



ZIPPER MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8 · 4707 Schüsslberg
AUSTRIA
Tel. +43 7248-61116-700
info@zipper-maschinen.at

www.zipper-maschinen.at

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

ERDLOCHBOHRER

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

EARTH AUGER

CZ NÁVOD K POUŽITÍ

PŮDNÍ JAMKOVÁČ

SK NÁVOD NA POUŽITIE

ZEMNÝ VRTÁK

FR MODE D'EMPLOI

TARIÈRE THERMIQUE

RO INSTRUȚIUNI DE OPERARE

BURGHIU PENTRU GĂURI ÎN SOL

SE BRUKSANVISNING

Jordborr



ZI-ELB380

EAN: 9120039234823



**YOUR
JOB.**

**OUR
TOOLS.**



1	INHALT / INDEX	
1	INHALT / INDEX.....	2
2	SICHERHEITSSZEICHEN / SAFETY SIGNS	6
3	TECHNIK / TECHNICS	7
3.1	Lieferumfang / Delivery content.....	7
3.2	Komponenten / Components	8
3.3	Technische Daten / Technical data	9
4	VORWORT (DE).....	11
5	SICHERHEIT	12
5.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	12
5.1.1	Technische Einschränkungen.....	12
5.1.2	Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen.....	12
5.2	Anforderungen an Benutzer	12
5.3	Allgemeine Sicherheitshinweise	12
5.4	Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine.....	13
5.5	Sicherheitshinweise für Maschinen mit Verbrennungsmotor	13
5.6	Gefahrenhinweise	14
6	TRANSPORT	14
7	BETRIEB	14
7.1	Vorbereitende Tätigkeiten.....	15
7.1.1	Lieferumfang prüfen.....	15
7.1.2	Montage.....	15
7.1.3	Kraftstoffgemisch	15
7.1.4	Kraftstoff tanken.....	15
7.2	Checkliste vor der Inbetriebnahme.....	16
7.2.1	Kontrolle Luftfilter.....	16
7.3	Bedienung.....	16
7.3.1	Maschine/Motor starten	16
7.3.2	Maschine ausschalten	16
7.3.3	Erdloch bohren.....	17
8	REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG	17
8.1	Reinigung	17
8.2	Wartung.....	17
8.2.1	Wartungsplan.....	17
8.2.2	Luftfilter reinigen.....	18
8.2.3	Zündkerze	18
8.2.4	Kraftstofffilter ersetzen.....	18
8.2.5	Getriebe schmieren	18
8.3	Lagerung	18
8.4	Entsorgung.....	19
9	FEHLERBEHEBUNG	19
10	PREFACE (EN).....	20
11	SAFETY	21
11.1	Intended use of the machine	21
11.1.1	Technical restrictions.....	21
11.1.2	Prohibited applications / Dangerous misuse.....	21
11.2	User Requirements.....	21
11.3	General safety instructions.....	21
11.4	Special safety instructions for this machine	22
11.5	Safety instructions for machines with combustion engine.....	22
11.6	Hazard warnings	22
11.6.1	Residual risks.....	22
12	TRANSPORT	23
13	OPERATION	23
13.1	Preparation	23
13.1.1	Checking delivery content.....	23
13.1.2	Assemble.....	23
13.2	Fuel.....	24
13.2.1	General requirements.....	24
13.2.2	Refuelling.....	24
13.3	Checklist before each use	24
13.3.1	Check the air filter.....	24
13.4	Operation	25
13.4.1	Starting machine/engine.....	25
13.4.2	Switch the machine off.....	25
13.4.3	Drill a hole.....	25
14	CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL.....	25



14.1	Cleaning.....	25
14.2	Maintenance.....	25
14.2.1	Maintenance plan.....	26
14.2.2	Clean air filter.....	26
14.2.3	Spark plug.....	26
14.2.4	Replace fuel tank filter.....	26
14.2.5	Lubricate the gear box.....	26
14.3	Storage.....	27
14.4	Disposal.....	27
15	TROUBLESHOOTING	27
16	ÚVODNÍ SLOVO (CZ)	28
17	BEZPEČNOST	29
17.1	Použití v souladu s určením.....	29
17.1.1	Technická omezení.....	29
17.1.2	Zakázané použití / Rizikové chybné použití.....	29
17.2	Požadavky na uživatele.....	29
17.3	Všeobecné bezpečnostní pokyny.....	29
17.4	Speciální bezpečnostní pokyny pro tento stroj.....	30
17.5	Bezpečnostní pokyny pro stroje se spalovacím motorem.....	30
17.6	Upozornění na nebezpečí.....	31
18	TRANSPORT	31
19	PROVOZ	31
19.1	Přípravné činnosti.....	31
19.1.1	Kontrola rozsahu dodávky.....	31
19.1.2	Montáž.....	31
19.1.3	Palivová směs.....	32
19.1.4	Doplňování paliva.....	32
19.2	Kontrolní seznam před uvedením do provozu.....	32
19.2.1	Kontrola vzduchového filtru.....	33
19.3	Ovládání.....	33
19.3.1	Spuštění stroje/motoru.....	33
19.3.2	Vypnutí stroje.....	33
19.3.3	Vrtání jamky.....	33
20	ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE	33
20.1	Čištění.....	34
20.2	Údržba.....	34
20.2.1	Plán údržby.....	34
20.2.2	Čištění vzduchového filtru.....	34
20.2.3	Zapalovací svíčka.....	35
20.2.4	Výměna palivového filtru.....	35
20.2.5	Mazání převodovky.....	35
20.3	Skladování.....	35
20.4	Likvidace.....	35
21	ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB	36
22	PREDSŁOV (SK)	37
23	BEZPEČNOST	38
23.1	Použitie v súlade s určením.....	38
23.1.1	Technické obmedzenia.....	38
23.1.2	Zakázané použitia/nebezpečné chybné použitie.....	38
23.2	Požiadavky na používateľa.....	38
23.3	Všeobecné bezpečnostné pokyny.....	38
23.4	Špeciálne bezpečnostné pokyny pre tento stroj.....	39
23.5	Bezpečnostné pokyny pre stroje so spalovacím motorom.....	39
23.6	Upozornenia na nebezpečenstvá.....	40
24	PREPRAVA	40
25	PREVÁDZKA	40
25.1	Přípravné činnosti.....	40
25.1.1	Kontrola rozsahu dodávky.....	40
25.1.2	Montáž.....	40
25.1.3	Palivová zmes.....	41
25.1.4	Plnenie paliva.....	41
25.2	Kontrolný zoznam pred uvedením do prevádzky.....	41
25.2.1	Kontrola vzduchového filtra.....	42
25.3	Obsluha a ovládanie.....	42
25.3.1	Spustenie stroja/motora.....	42
25.3.2	Vypnutie stroja.....	42
25.3.3	Vývrtanie otvoru do zeme.....	42
26	ČIŠTENIE, ÚDRŽBA, SKLADOVANIE, LIKVIDÁCIA	42



26.1	Čistenie	42
26.2	Údržba	43
26.2.1	Plán údržby	43
26.2.2	Čistenie vzduchového filtra	43
26.2.3	Zapalovacia sviečka	44
26.2.4	Výmena palivového filtra	44
26.2.5	Mazanie prevodovky	44
26.3	Skladovanie	44
26.4	Likvidácia	45
27	ODSTRÁNENIE CHÝB	45
28	AVANT-PROPOS (FR)	46
29	SECURITE	47
29.1	Utilisation conforme	47
29.1.1	Restrictions techniques	47
29.1.2	Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses	47
29.2	Exigences des utilisateurs	47
29.3	Consignes générales de sécurité	47
29.4	Instructions spéciales de sécurité pour cette machine	48
29.5	Consignes de sécurité pour les machines équipées d'un moteur à combustion interne	48
29.6	Mise en garde contre les dangers	49
30	TRANSPORT	49
31	FONCTIONNEMENT	49
31.1	Activités préparatoires	49
31.1.1	Vérifier l'étendue de la livraison	49
31.1.2	Montage	50
31.1.3	Mélange de carburant	50
31.1.4	Faire le plein de carburant	50
31.2	Liste de contrôle avant la mise en service	50
31.2.1	Contrôle du filtre à air	51
31.3	Utilisation	51
31.3.1	Démarrage de la machine/du moteur	51
31.3.2	Arrêt de la machine	51
31.3.3	Perçage/forage d'un trou	51
32	NETTOYAGE, ENTRETIEN, ENTREPOSAGE, ELIMINATION	52
32.1	Nettoyage	52
32.2	Maintenance	52
32.2.1	Plan de maintenance	52
32.2.2	Nettoyer le filtre à air	52
32.2.3	Bougie d'allumage	53
32.2.4	Remplacement du filtre à carburant	53
32.2.5	Lubrifier l'engrenage	53
32.3	Entreposage	53
32.4	Élimination	54
33	RESOLUTION DE PANNE	54
34	PREFAȚĂ (RO)	55
35	SIGURANȚA	56
35.1	Utilizarea conform destinației	56
35.1.1	Limitări tehnice	56
35.1.2	Utilizări interzise / utilizări greșite periculoase	56
35.2	Cerințe față de utilizator	56
35.3	Instrucțiuni generale de siguranță	56
35.4	Indicații speciale de siguranță pentru această mașină	57
35.5	Instrucțiuni de siguranță pentru utilaje cu motor cu ardere internă	57
35.6	Avertizări de pericol	58
36	TRANSPORTUL	58
37	OPERARE	58
37.1	Lucrări pregătitoare	58
37.1.1	Verificarea conținutului de livrare	58
37.1.2	Montarea	58
37.1.3	Amestec de combustibil	59
37.1.4	Alimentare cu combustibil	59
37.2	Listă de verificare înainte de punerea în funcțiune	59
37.2.1	Controlul filtrului de aer	60
37.3	Utilizarea	60
37.3.1	Pornirea mașinii/motorului	60
37.3.2	Opriti mașina	60
37.3.3	Găurirea unei gropi în sol	60
38	CURĂȚAREA, ÎNTREȚINEREA, DEPOZITAREA, CASAREA	60



38.1	Curățarea.....	60
38.2	Întreținere.....	61
38.2.1	Planul de întreținere.....	61
38.2.2	Curățarea filtrului de aer.....	61
38.2.3	Bujie.....	62
38.2.4	Înlocuiți filtrul de combustibil.....	62
38.2.5	Lubrifierea cutiei de viteze.....	62
38.3	Depozitarea.....	62
38.4	Casarea.....	62
39	REMEDIERE.....	63
41	FÖRORD (SE).....	64
42	SÄKERHET.....	65
42.1	Avsedd användning.....	65
42.1.1	Tekniska begränsningar.....	65
42.1.2	Förbjuden användning / Farlig felanvändning.....	65
42.2	Krav på användaren.....	65
42.3	Allmänna säkerhetsanvisningar.....	65
42.4	Särskild säkerhetsinformation för denna maskin.....	66
42.5	Säkerhetsanvisningar för maskiner med förbränningsmotor.....	66
42.6	Information om faror.....	66
43	TRANSPORT.....	67
44	DRIFT.....	67
44.1	Förberedande åtgärder.....	67
44.1.1	Kontrollera leveransomfattningen.....	67
44.1.2	Montering.....	67
44.1.3	Bränsleblandning.....	68
44.1.4	Tanka bränsle.....	68
44.2	Checklista före idrifttagning.....	68
44.2.1	Kontroll luftfilter.....	68
44.3	Handhavande.....	69
44.3.1	Starta maskin/motor.....	69
44.3.2	Stäng av maskinen.....	69
44.3.3	Borra jor dhål.....	69
45	RENGÖRING, UNDERHÅLL, LAGRING, AVFALLSHANTERING.....	69
45.1	Rengöring.....	69
45.2	Underhåll.....	70
45.2.1	Underhållsschema.....	70
45.2.2	Rengöra luftfiltret.....	70
45.2.3	Tändstift.....	70
45.2.4	Byt bränslefilter.....	71
45.2.5	Smörj växellådan.....	71
45.3	Lagring.....	71
45.4	Avfallshantering.....	71
46	ÅTGÄRDA FEL.....	71
48	ERSATZTEILE / SPARE PARTS.....	73
48.1	Ersatzteilbestellung / Spare parts order.....	73
48.2	Explosionszeichnung / Exploded view.....	75
49	EG-KONFORMITÄTSERKÄRNING / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY.....	76
50	GARANTIEERKLÄRUNG (DE).....	77
51	GUARANTEE TERMS (EN).....	78
52	PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ).....	79
53	VYHLÁSENIE O POSKYTNUTÍ ZÁRUKY (SK).....	80
54	DECLARATION DE GARANTIE (FR).....	81
55	DECLARAȚIE DE GARANȚIE (RO).....	82
56	GARANTIFÖRKLARING (SE).....	83
58	PRODUKTBEOBACHTUNG PRODUCT MONITORING.....	84

2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY / BEZPEČNOSTNÉ ZNAČKY / SYMBOLES DE SÉCURITÉ / SIMBOLURI DE SIGURANȚĂ / SÄKERHETSSKYLTA

DE	SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	EN	SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS	CZ	BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY VÝZNAM SYMBOLŮ
SK	BEZPEČNOSTNÁ ZNAČKA VÝZNAM SYMBOLOV	FR	SYMBOLES DE SÉCURITÉ SIGNIFICATION DES SYMBOLES	RO	SIMBOLURI DE SIGURANȚĂ SEMNIȚAȚIA SIMBOLURILOR
SE	SÄKERHETSSKYLTA SYMBOLERNAS BETYDELSE				



DE **CE-KONFORM!** - Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien.
EN **CE-Conformal!** - This product complies with the EC-directives.
CZ **VYHOVUJE CE!** - Tento výrobek vyhovuje směrnici EU.
SK **V ZHODE S CE!** - Tento produkt vyhovuje smerniciam EÚ.
FR **CONFORMITÉ CE !** - Ce produit répond aux directives CE.
RO **CONFORMITATE CE** - Această mașină corespunde directivei UE.
SE **CE-MÄRKT!** - Den här produkten överensstämmer med EU-direktiven.



DE **Anleitung beachten!**
EN **Follow the instructions!**
CZ **Dodržujte návod!**
SK **Dodržiavajte návod!**
FR **Observer le manuel !**
RO **Respectați instrucțiunile!**
SE **Följ anvisningen!**



DE Offene Flammen am Arbeitsplatz sind verboten!
EN Open flames at your workplace are prohibited!
CZ Otevřený oheň na pracovišti je zakázán!
SK Na pracovisku je zakázaný otvorený oheň!
FR Les flammes nues sont interdites sur le lieu de travail !
RO Flăcările deschise sunt interzise la locul de muncă!
SE Öppna lågor på arbetsplatsen är förbjudna!



DE **Vergiftungsgefahr durch Kohlenmonoxid (CO)!** Nicht in Innenräumen und in der Nähe von offenen Fenstern und Belüftungen verwenden.
EN **Danger of Intoxication (CO)!** Only use outdoors and far from open windows and vents!
CZ **Nebezpečí intoxikace oxidem uhelnatým (CO)!** Nepoužívejte ve vnitřních prostorách a v blízkosti otevřených oken a ventilací!
SK **Nebezpečenstvo otravy spôsobené oxidom uhoľnatým (CO)!** Nepoužívajte vo vnútorných priestoroch a v blízkosti otvorených okien a ventilácií!
FR **Risque d'intoxication par le monoxyde de carbone (CO) !** Ne pas utiliser en intérieur ou à proximité de fenêtres et de systèmes de ventilation ouverts !
RO **Pericol de intoxicație cu monoxid de carbon (CO)!** Nu utilizați în spații interioare și în apropierea ferestrelor deschise sau a ventilațiilor.
SE **Förgiftningsrisk på grund av kolmonoxid (CO)!** Använd inte inomhus eller i närheten av öppna fönster och ventilationer.



DE Bohren ist gefährlich, seien Sie vorsichtig und lassen Sie die Hand nicht den Bohrer berühren.
EN Rotary drill is dangerous, be cautious and not let the hand touch drill.
CZ Vrtání je nebezpečné, buďte opatrní a nedotýkejte se vrtáku rukou.
SK Vrtanie je nebezpečné. Budte opatrní a nedovoľte kontakt rúk s vrtákom.
FR Le perçage est dangereux, soyez prudent et ne laissez pas votre main toucher la mèche.
RO Găurirea este periculoasă, fiți atenți și nu lăsați mâna să atingă burghiul.
SE Borring är farligt, var försiktig och låt inte handen komma i kontakt med borren.
DE Bohren ist gefährlich, seien Sie vorsichtig und vermeiden Sie Kontakt mit den Füßen, und achten Sie darauf, dass der Bohrer nicht herunterfällt.
EN Drill is dangerous, be cautious and not let the foot touch it, and be cautious of falling drill.



CZ Vrtání je nebezpečné, buďte opatrní a zabraňte kontaktu vrtáku s chodidly a dávejte pozor, aby vrták nespadol.
SK Vrtanie je nebezpečné. Budte opatrní a vyvarujte sa kontaktu s nohami a dbajte na to, aby vrták nepadol.
FR Le perçage est dangereux, soyez prudent et évitez tout contact avec les pieds, et veillez à ne pas faire tomber la tarière.
RO Găurirea este periculoasă, fiți atenți și evitați contactul cu picioarele și asigurați-vă că burghiul nu cade.
SE Borring är farligt, var försiktig och undvik kontakt med fötterna, och se till att borren inte faller ner.



DE Heiße Oberfläche!
EN Hot surface!
CZ Horký povrch!
SK Horúci povrch!
FR Surface chaude !
RO Suprafață fierbinte!
SE Het yta!



DE **Leicht entflammbar!** Offenes Feuer verboten!
EN **Highly flammable!** Naked flames prohibited!
CZ **Vysoce hořlavé!** Zákaz otevřeného ohně!
SK **Lahko zápalné!** Zákaz otvoreného ohňa!
FR **Facilement inflammable !** Flamme nue interdite !
RO **Ușor inflamabil!** Foc deschis interzis!
SE **Lättantändligt!** Öppen eld förbjuden!



DE **Warnung vor wegschleudernden Teilen!**
 EN **Warning against thrown-off items!**
 CZ **Varování před odletujícími částmi!**
 SK **Varovanie pred vymrštenými dielmi!**
 FR **Avertissement de projection de pièces !**
 RO **Avertizare privind componentele proiectate!**
 SE **Varning för ivägslungande delar!**



DE Persönliche Schutzausrüstung tragen!
 EN Wear ear protection!
 CZ Používejte osobní ochranné prostředky!
 SK Noste osobné ochranné pracovné prostriedky!
 FR Porter un équipement de protection individuelle !
 RO Purtați echipament de protecție personală!
 SE Bär personlig skyddsutrustning!



DE Sicherheitsabstand einhalten!
 EN Keep safe distance!
 CZ Dodržte bezpečnou vzdálenost!
 SK Dodržiavajte bezpečnú vzdialenosť!
 FR Respecter des distances de sécurité !
 RO Păstrați distanța de siguranță!
 SE Håll säkerhetsavstånd!



DE Garantierter Schalleistungspegel L_{WA}
 EN Guaranteed sound power level L_{WA}
 CZ Garantovaná hladina akustického výkonu L_{WA}
 SK Garantovaná hladina akustického výkonu L_{WA}
 FR Niveau de puissance acoustique garanti L_{WA}
 RO Nivel garantat de putere sonoră L_{WA}
 SE Garanterad ljudeffektivnivå L_{WA}

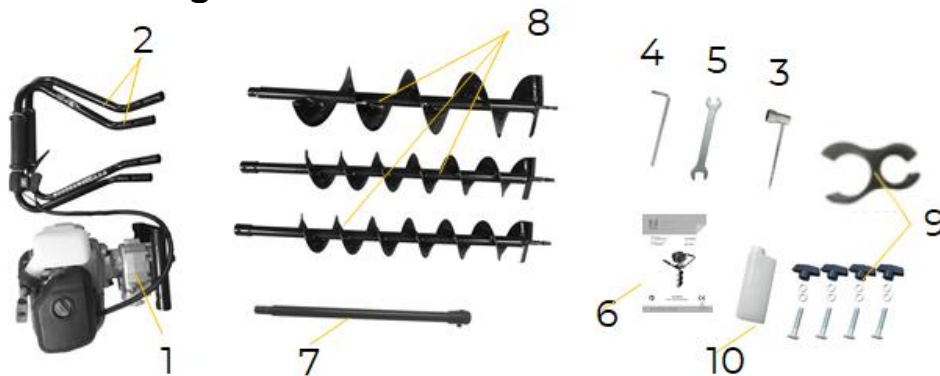
DE **Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern.**
 EN **Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately.**
 CZ **Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou nečitelné či byly odstraněny, je nutné ihned obnovit.**
 SK **Varovné štítky a/alebo nálepky na stroji, ktoré sú nečitateľné alebo boli odstránené, musíte okamžite nahradiť novými.**
 FR **Les panneaux d'avertissement et/ou autocollants d'avertissement illisibles ou retirés sur la machine doivent être remplacés immédiatement.**
 RO **Indicatoarele de avertizare și/sau autocolantele de pe mașină care sunt ilizibile sau au fost îndepărtate trebuie înlocuite imediat.**
 SE **Varningsskyltar eller etiketter på maskinen som blivit oläsliga eller som avlägsnats skall omgående bytas ut!**

3 TECHNIK / TECHNICS

TECHNIKA / TECHNIKA / TECHNIQUE / TEHNICA / TEKNIK

3.1 Lieferumfang / Delivery content

Rozsah dodávky / Rozsah dodávky / Contenu de la livraison / Inclus în livrare / Leveransomfång

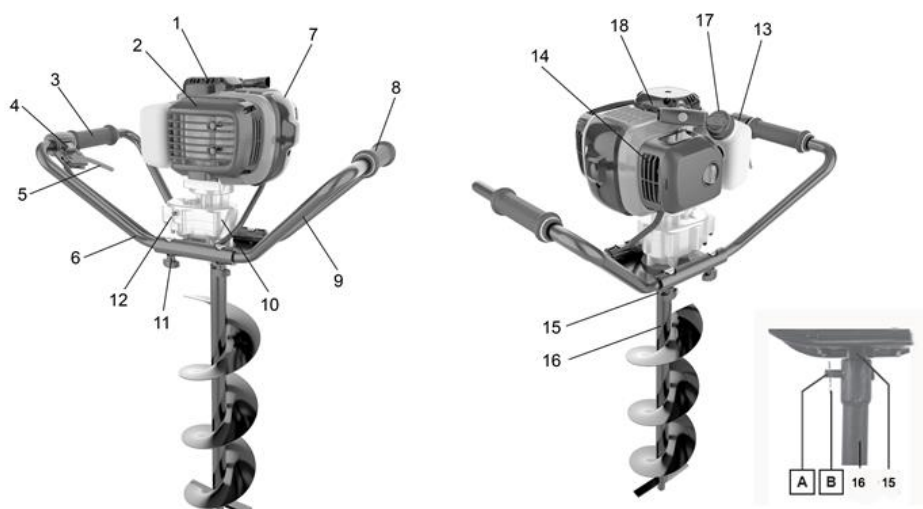


Beschreibung / Description	
1	Motor mit Getriebe / engine + gearbox / Motor s převodovkou / Motor s prevodovkou / Moteur avec transmission / Motor cu transmisie / Motor med växellåda
2	Handgriffe/ handles / Držadla / Rukoväte / Poignées / Mânere / Handtag
3	Zündkerzenschlüssel / spark plug wrench / Klíč na zapalovací svíčky / Klíč na sviečky / Clé de bougie d'allumage / Cheie pentru bujii / Tändstiftsnyckel
6	Betriebsanleitung / user manual / Návod k použití / Návod na použitie / Mode d'emploi / Instrucțiuni de operare / Bruksanvisning
7	Verlängerungsschaft / extensionsshaft / Prodlužovací prvek / Predlžovacia stopka / Tige de rallonge / Prelungitor / Förlängningsskaft
8	Bohrer (1) Ø 100 (2) 150 (3) 200 / drills (1) Ø 100 (2) 150 (3) 200 / Vrták (1) Ø 100 (2) 150 (3) 200 / Vrták (1) Ø 100 (2) 150 (3) 200 / Mèche (1) Ø 100 (2) 150 (3) 200 / Burghiu (1) Ø 100 (2) 150 (3) 200 / Borr (1) Ø 100 (2) 150 (3) 200



4	Inbusschlüssel / allen key / Inbusový klíč / Inbusový klúč / Clé Allen / Cheie inbus / Insexnyckel	9	Montagematerial (Schrauben / Fixierknopf) / Assembling material (screws / tightening knob) / Montážní materiál (šrouby / fixační knoflík) / Montážny materiál (skrutky/fixačné tlačidlo) / Matériel de montage (vis / bouton de fixation) / Material de montare (șuruburi / buton de fixare) / Monteringsmaterial (skruvar / fixeringsknapp)
5	Schraubenschlüssel / spanner / Šroubový klíč / Klúč na skrutky / Clefs / Cheie fixă / Skiftnyckel	10	Mischbehälter Kraftstoffgemisch / fuel mixing bottle / Nádrž na míchání palivové směsi / Zmiešavacia nádrž zmesi paliva / Réservoir de mélange de carburant / Recipient de amestecare pentru amestec de combustibil / Blandningsbehållare för bränsleblandning

3.2 Komponenten / Components Komponenty / Komponenty / Composants / Componente / Komponenter



Beschreibung / Description			
1	Starter / starter / Startér / Spúšťač / Démarreur / Starter / Startapparat	10	Getriebe / gear box / Převodovka / Prevodovka / Transmission / ransmisie / Văxellåda
2	Auspuffabdeckung / muffler cover / Kryt výfuku / Kryt výfuku / Cache du pot d'échappement / Capotă de evacuare / Avgasrörsskydd	11	Fixierknopf / handle tighten knob / Fixační knoflík / Fixačné tlačidlo / Bouton de fixation / Buton de fixare / Fixeringsknapp
3	Rechter Handgriff / right grip / Pravé držadlo / Pravá rukoväť / Poignée droite / Mâner drept / Höger handtag	12	Schmiernippel / lubrication nipple / Mazací čep / Mazacia hlavica / Têton de graissage / Niplu de ungere / Smörjnippel
4	EIN-AUS-Schalter / On-OFF-switch / SPÍNAČ/VYPÍNAČ / ZAPÍNAČ-VYPÍNAČ / Interrupteur MARCHE-ARRÊT / Butoane PORNIT/OPRIT / På-Avknapp	13	Kraftstofftank / fuel tank / Palivová nádrž / Palivová nádrž / Réservoir de carburant / Rezervor de combustibil / Bränsletank
5	Gasgriff / throttle lever / Páčka plynu / Plynová rukoväť / Manette des gaz / Mâner de accelerație / Gashandtag	14	Filterabdeckung / filter cover / Kryt filtru / Kryt filtra / Couvercle du filtre / Capac de filtru / Filterkåpa
6	Rechter Halter / right handle / Pravý držák / Pravý držiak / Support droit / Suport drept / Höger hållare	15	Motorwelle / motor shaft / Hřídel motoru / Hriadel' motora / Arbre moteur / Ax motor / Motoraxel
7	Motorabdeckung / engine cover / Kryt motoru / Kryt motora / Couverture du moteur / Capac de protecție motor / Motorkåpa	16	Bohrerschaft / drill shaft / Stopka vrtáku / Stopka vrtáka / Tige de la mèche / Coadă de burghiu / Borrskaf
8	Linker Handgriff / left grip / Levé držadlo / Lavá rukoväť / Poignée gauche / Mâner stâng / Vänster handtag	17	Tankdeckel / fuel tank cap / Víko nádrže / Kryt palivovej nádrže / Bouchon de réservoir / Capac de rezervor / Tanklock
9	Linker Halter / left handle / Levý držák / Lavý držiak / Support gauche / Suport stâng / Vänster hållare	18	Seilzugstarter / recoil-starter / Lankový startér / Lankový spúšťač / Cordon de démarrage / Starter cu cablu / Repkastare
A	Steckstift Bohrer / drill connector pin / Zásuvný kolík vrtáku / Zástrčný kolík vrtáka / Goupille de la mèche / Pivot burghiu / Stift för borr	B	Splint / cotter pin / Závlačka / Závlačka / Goupille fendue / Splint / Sprint



3.3 Technische Daten / Technical data Technické údaje / Technické údaje / Données techniques / Date tehnice / Tekniska data

Spezifikation / Specification	
Motortyp / Engine type / Typ motoru / Typ motora / Type de moteur / Tip de motor / Motortyp	1-Zyl, 2-Takt / 1cyl. 2-stroke EAK553
Hubraum / displacement / Zdvihový objem / Zdvihový objem / Cylindree / Cilindree / Slagvolym	52,8 cm ³
Motorleistung / engine power / Výkon motoru / Výkon motora / Puissance du moteur / Putere motor / Motoreffekt	1,9 kW
Max. Motordrehzahl / max. engine speed / Max. otáčky motoru / Max. otáčky motora / Vitesse max. de rotation du moteur / Turație maximă motor / Max. motorvarvtal	10500min ⁻¹
Motordrehzahl Leerlauf / engine idling speed / Otáčky motoru při volnoběhu / Otáčky motora vo volnobehu / Vitesse de rotation du moteur au ralenti / Turație motor la funcționare în gol / Motorvarvtal vid tomgång	3000±300 min ⁻¹
Starter / starter / Startér / Spúšťač / Démarreur / Starter / Startapparat	Seilzug / recoil starter (easy starter) / Lanko
Zündkerze / spark-plug / Zapalovací svíčka / Zapalovacia sviečka / Bougie d'allumage / Bujie / Tändstift	L8RTC (L8RTF)
Mischungsverhältnis (Benzin ROZ95 (E10): 2-Takt-Öl) / mixing ratio (gasoline RON95(E10): 2-stroke oil) / Poměr směsi (benzín ROZ95 (E10): olej pro dvoutaktní motory) / Zmiešavací pomer (benzín ROZ95 (E10): 2-takt-olej) / Rapport de mélange (essence ROZ95 (E10) : huile 2 temps) / Raport de amestec (benzină ROZ95 (E10): ulei pentru motoare în doi timpi) / Blandningsförhållande (bensin ROZ95 (E10): 2-taktsolja)	40:1
Tankvolumen / fuel capacity / Objem nádrže / Objem nádrže / Volume du réservoir / Volum al rezervorului / Tankvolym	920 ml
Getriebeübersetzung / gearbox ratio / Převodový poměr / Prevodový pomer / Rapport de démultiplication / Raport de transmisie / Växelutväxling	105:4
Max. Bohrerndrehzahl / max. drill speed / Max. otáčky vrtáku / Max. otáčky vrtáka / Vitesse max. de rotation de la mèche / Turație maximă burghiu / Max. borrarvtal	400 min ⁻¹
Vibrationswert Handgriff / vibration level handle / Hodnota vibrací držadla / Hodnota vibrácií rukoväti / Valeur de vibrations de la poignée / Valoare a vibrațiilor la mâner / Vibrationsvärde handtag	ah = 5, 04 m/s ² ...k=1,5m/s ²
Bohrerlänge / drill length / Délka vrtáku / Dĺžka vrtáka / Longueur de la mèche / Lungimea burghiului / Borrlängd	800 mm
Bohrerdurchmesser / drill diameter / Průměr vrtáku / Priemer vrtáka / Diamètre du foret / Diametrul burghiului / Borrdiameter	200 / 150 / 100 mm
Bohrergewicht / drill weights / Hmotnost vrtáku / Hmotnost vrtáka / Poids de la mèche / Greutatea burghiului / Borrviikt	3,2 / 2,3 / 1,7 kg
Verlängerung (Gewicht, Länge) / extension (weight / length) / Prodlužovací prvek (hmotnost, délka) / Predĺženie (hmotnosť, dĺžka) / Extension (poids, longueurs) / Prelungitor (greutate, lungime) / Förlängning (vikt, längd)	0,7 kg / 500 mm
Garantierter Schallleistungspegel / guaranteed sound power level L _{WA} / Garantovaná hladina akustického výkonu / Garantovaná hladina akustického výkonu / Niveau de puissance acoustique garanti / Nivel de putere acustică garantat / Garanterad ljudeffektivitet	115 dB(A)
Nettogewicht (Maschine ohne Bohrer) / net weight (machine without drills) / Hmotnost netto (stroj bez vrtáku) / Netto hmotnosť (stroj bez vrtáka) / Poids net (machine sans mèche) / Greutate netă (mașină fără burghiu) / Nettovikt (maskin utan borr)	10,3 kg
Bruttogewicht / gross weight / Hmotnost brutto / Brutto hmotnost / Poids brut / Greutatea brută / Bruttovikt	23,5 kg
Maschinenmaße (LxBxH) ohne Verlängerung / machine dimensions (LxWxH) without extension / Rozměry stroje (dxšxv) bez prodlužovacího prvku / Rozmery stroja (D x Š x V) bez predĺženia / Dimensions de la machine (LxlxH) sans extension / Dimensiuni mașină (LxlxH) fără prelungitor / Maskinmått (LxBxH) utan förlängning	1200 x 660 x 320 mm
Verpackungsmaße (LxBxH) / packaging dimensions (LxWxH) / Rozměry obalu (dxšxv) / Rozmery balenia (D x Š x V) / Dimensions d'emballage (LxlxH) / Dimensiune pachet (Lu x Lă x l) / Förpackningens dimensioner (LxBxH)	1120 x 400 x 330 mm

(DE) Hinweis Geräuschangaben: Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den am Arbeitsplatz tatsächlich vorhandenen Immissionspegel beeinflussen, beinhalten die Eigenart des Arbeitsraumes und andere Geräuschquellen, d. h. die Zahl der Maschinen und anderer benachbarter Arbeitsvorgänge. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

(EN) Notice noise emission: The values given are emission values and therefore do not have to represent safe workplace values at the same time. Although there is a correlation between emission and immission levels, it cannot be reliably deduced whether additional precautions are necessary or not. Factors influencing the actual immission level at the workplace include the nature of the workspace and other noise sources, i.e. the number



of machines and other adjacent operations. The permissible workplace values may also vary from country to country. However, this information should enable the user to make a better assessment of hazard and risk.

(CZ) Oznámení - údaje o hlučnosti: Uvedené hodnoty jsou emisní hodnoty, a proto nemusejí současně představovat i bezpečné hodnoty na pracovišti. Přestože existuje korelace mezi hladinami emisí a imisí, nelze z ní spolehlivě odvodit, zda jsou nutná další preventivní opatření, či nikoli. Mezi faktory, které ovlivňují skutečnou hladinu imisí na pracovišti, patří charakter pracovního prostoru a další zdroje hluku, tj. počet strojů a dalších sousedních pracovních procesů. Přípustné hodnoty na pracovišti se rovněž mohou v jednotlivých zemích lišit. Tato informace však má uživateli umožnit lépe posoudit ohrožení a riziko.

(SK) Oznámenie týkajúce sa údajov o hlučnosti: Uvedené hodnoty sú emisné hodnoty a zároveň tým nemusia predstavovať aj bezpečné hodnoty na pracovisku. Napriek tomu, že existuje korelácia medzi emisnými a imisnými hladinami, nemožno z toho spoľahlivo vyvodit, či sú alebo nie sú potrebné dodatočné preventívne bezpečnostné opatrenia. Faktory, ktoré ovplyvňujú na pracovisku skutočne pretrvávajúcu imisnú hladinu, zahŕňajú osobitosť pracovného priestoru a iné zdroje zvukov, tzn. počet strojov a iných susediacich pracovných postupov. Povolené hodnoty na pracovisku sa taktiež môžu líšiť medzi jednotlivými krajinami. Táto informácia by však mala používateľa kvalifikovať na to, aby lepšie odhadol ohrozenie a riziko.

(FR) Avis Données sur le bruit : Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et ne représentent donc pas nécessairement des valeurs de sécurité sur le lieu de travail. Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et d'immission, il est impossible de déduire de manière fiable si des mesures de précaution supplémentaires sont nécessaires ou non. Les facteurs influençant le niveau d'immission réellement présent sur le lieu de travail comprennent les caractéristiques de la salle de travail et d'autres sources de bruit, c'est-à-dire le nombre de machines et d'autres processus de travail adjacents. Les valeurs autorisées sur le lieu de travail peuvent également varier d'un pays à l'autre. Toutefois, ces informations devraient permettre à l'utilisateur de mieux évaluer le danger et le risque.

(RO) Notă privind datele referitoare la zgomot: Valorile indicate sunt valori de emisie și, prin urmare, nu reprezintă neapărat în același timp valori sigure la locul de muncă. Deși există o corelație între nivelurile de emisie și cele de imixtiune, nu se poate deduce în mod cert dacă sunt sau nu necesare măsuri de precauție suplimentare. Factorii care influențează nivelul real de imixtiune la locul de muncă includ natura spațiului de lucru și alte surse de zgomot, adică numărul de mașini și alte procese de lucru efectuate în vecinătate. Valorile permise la locul de muncă pot, de asemenea, varia de la o țară la alta. Cu toate acestea, aceste informații permit utilizatorului o mai bună evaluare a pericolelor și a riscurilor.

(SE) Information bullervärden: De angivna värdena är utsläppsvärde och behöver därmed inte nödvändigtvis representera säkra arbetsplatsvärden. Trots att det finns ett samband mellan utsläpps- och störningsvärden går det inte att säkert säga om det krävs ytterligare försiktighetsåtgärder eller ej. Faktorer som påverkar den faktiska störningsnivån på arbetsplatsen kan t.ex. vara arbetsplatsens egenskaper och andra bullerorsaker som t.ex. antalet maskiner och andra närliggande arbetsmoment. Det högsta tillåtna arbetsplatsvärdet kan också variera från land till land. Denna information är avsedd att hjälpa användaren att göra en bättre uppskattning av faror och risker.



4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung des ZIPPER Erdlochbohrers ZI-ELB380 nachfolgend als „Maschine“ in diesem Dokument bezeichnet.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen Ort auf und legen Sie sie der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Halten Sie sich an die Sicherheits- und Gefahrenhinweise. Missachtung kann zu ernstesten Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann ZIPPER MASCHINEN GmbH keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2022

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten!

Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4707 Schlüsslberg zuständige Gericht als vereinbart.

Kundendienstadresse

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg

AUSTRIA

Tel. +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at

www.zipper-maschinen.at



5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Maschine.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit der Maschine, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an der Maschine verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Zum Bohren von kreisförmigen Löchern in Erdboden (Lehm, Muttererde, Sand, o.ä.). Dies können z.B. Löcher zum Pflanzen von kleinen Bäumen, Löcher zum Setzen von Zaunpfählen o.ä. sein innerhalb der vorgegebenen technischen Grenzen.

HINWEIS



ZIPPER MASCHINEN GmbH übernimmt keine Verantwortung oder Gewährleistung für eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung und daraus resultierende Sach- oder Personenschäden.

5.1.1 Technische Einschränkungen

Die Maschine ist für den Einsatz unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Rel. Feuchtigkeit:	max. 90 %
Temperatur (Betrieb)	+5° C bis +40° C
Temperatur (Lagerung, Transport)	-20° C bis +55° C

5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Betreiben der Maschine ohne adäquate körperliche und geistige Eignung.
- Betreiben der Maschine ohne Kenntnis der Betriebsanleitung.
- Ändern der Maschinenkonstruktion.
- Betreiben der Maschine außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen technischen Grenzen.
- Entfernen der an der Maschine angebrachten Sicherheitskennzeichnungen.
- Verändern, Umgehen oder außer Kraft setzen der Sicherheitseinrichtungen der Maschine.
- Betreiben der Maschine bei Regen.
- Betreiben der Maschine in Innenräumen oder geschlossenen Bereichen.
- Betreiben der Maschine in explosionsgefährdeter Umgebung.
- Die Maschine darf nicht verwendet werden:
 - in Eis; in Stein bzw. Felsen
 - in Bereichen wo elektrische Leitungen, Gasleitungen, Wasserleitung oder Telefonleitungen unterirdisch verlegt sind.
 - in einer Grube oder Kanal (fehlende Belüftung!)

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Anleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der ZIPPER MASCHINEN GmbH zur Folge.

5.2 Anforderungen an Benutzer

Die Maschine ist für die Bedienung durch eine Person ausgelegt. Voraussetzungen für das Bedienen der Maschine sind die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung. Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, ihrer Unerfahrenheit oder ihrer Unkenntnis nicht in der Lage sind, die Maschine sicher bedienen, dürfen die Maschine nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

Bitte beachten Sie, dass örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken können!

Arbeiten an elektrischen Bauteilen oder Betriebsmitteln dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.

Legen Sie ihre persönliche Schutzausrüstung vor Arbeiten an der Maschine an.

5.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit der Maschine neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten folgende Punkte zu berücksichtigen:

- Kontrollieren Sie die Maschine vor Inbetriebnahme auf Vollständigkeit und Funktion. Benutzen Sie die Maschine nur dann, wenn die für die Bearbeitung erforderlichen trennenden Schutzeinrichtungen und andere nicht trennende Schutzeinrichtungen angebracht sind.
- Achten Sie darauf, dass sich die Schutzeinrichtungen in gutem Betriebszustand befinden und richtig gewartet sind.
- Sorgen Sie für ausreichende Lichtverhältnisse am Arbeitsplatz, um stroboskopische Effekte zu vermeiden.
- Achten Sie auf ein sauberes Arbeitsumfeld.



- Verwenden Sie nur einwandfreies Werkzeug, das frei von Rissen und anderen Fehlern (z. B. Deformationen) ist.
- Entfernen Sie Werkzeugschlüssel und anderes Einstellwerkzeug, bevor Sie die Maschine einschalten.
- Überprüfen Sie die Verbindungen der Maschine vor jeder Verwendung auf ihre Festigkeit.
- Lassen Sie die laufende Maschine niemals unbeaufsichtigt. Schalten Sie die Maschine vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches aus und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigte bzw. unbefugte Wiederinbetriebnahme.
- Die Maschine darf nur von Personen betrieben, gewartet oder repariert werden, die mit ihr vertraut sind und die über die im Zuge dieser Arbeiten auftretenden Gefahren unterrichtet sind.
- Stellen Sie sicher, dass sich Unbefugte nur in entsprechendem Sicherheitsabstand zur Maschine aufhalten und halten Sie insbesondere Kinder von der Maschine fern.
- Arbeiten Sie immer mit Bedacht und der nötigen Vorsicht und wenden Sie auf keinen Fall übermäßige Gewalt an.
- Überbeanspruchen Sie die Maschine nicht!
- Tragen Sie eng anliegende Arbeitsschutzkleidung sowie geeignete persönliche Schutzausrüstung (Augenschutz, Gehörschutz, feste Handschuhe und Sicherheitsschuhe).
- Tragen Sie bei Arbeiten an der Maschine niemals lockeren Schmuck, lose wegstehende Bekleidung oder Accessoires (z. B. Krawatte, Schal).
- Unterlassen Sie das Arbeiten an der Maschine bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!
- Verwenden Sie die Maschine nicht in Bereichen, in denen Dämpfe von Farben, Lösungsmitteln oder brennbaren Flüssigkeiten eine potenzielle Gefahr darstellen (Brand- bzw. Explosionsgefahr!).
- Setzen Sie die Maschine vor Einstell-, Umrüst-, Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten etc. still. Warten Sie vor der Aufnahme von Arbeiten an der Maschine den völligen Stillstand aller Werkzeuge bzw. Maschinenteile ab und sichern Sie die Maschine gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten.

5.4 Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine

- Verwenden Sie nur für die Maschine zulässige Bohrer!
- Verwenden Sie nie schadhafte Bohrer! Der Erdbohrer darf nur in der senkrechten Position (Bohrer nach unten) verwendet werden!
- Diese Maschine ist nur zum Einsatz im offenen Bereich (Garten) bestimmt und muss während der Arbeit mit beiden Händen festgehalten werden.
- Während dem Arbeiten wenn möglich mit dem Rücken gegen den Wind stehen, um den Abgasstrom nicht einzuatmen!
- Stellen Sie sicher, dass sich im Arbeitsbereich im Radius von 4,5 m keine weiteren Personen oder Tiere aufhalten.
- Erlauben Sie Kindern niemals, die Maschine zu bedienen.
- Halten Sie die Maschine so nah wie möglich am Körper, um eine optimale Körperbalance zu erzielen.
- Halten Sie die Maschine stets mit beiden Händen fest.
- Seien Sie besonders vorsichtig auf rutschigem Untergrund: bei Nässe, Schnee und Eis, in Hanglagen oder auf unebenem Gelände.
- Nie auf Leitern stehend mit der Maschine arbeiten.
- Achten Sie beim Arbeiten stets auf sicheren Stand,
- Vermeiden Sie das Arbeiten mit der Maschine bei steinigem, harten oder wurzelreichen Boden. (Rückstoß der Bohrschnecke und dadurch Rückstoß an den Griffen kann auftreten).
- Es können Wurzeln/Felsstücke oder andere Fremdkörper beim Bohren herausgeschleudert werden → Abstand und auf Umgebung achten.

5.5 Sicherheitshinweise für Maschinen mit Verbrennungsmotor

- Berühren Sie den Motor und Motoranbauteile bei Betrieb bzw. unmittelbar nach ausschalten der Maschine nicht! Diese Bereiche erhitzen sich und können Verbrennungen verursachen.
- Um die Brandgefahr zu verringern, halten Sie den Motor und den Auspufftopf frei von Ablagerungen, Laub und überschüssigem Schmiermittel.
- Betreiben Sie die Maschine nur im Freien (Gefahr durch Kohlenmonoxyd!). Abgase enthalten geruch- und farbloses Kohlenmonoxid. Eine Belastung der Luft mit Abgasen kann zu Bewusstlosigkeit und zum Tod führen.
- Rauchen Sie nicht während des Betriebs der Maschine.
- **ACHTUNG:** Kraftstoff ist hochgradig entflammbar und dessen Dämpfe stellen eine potentielle Explosionsgefahr dar!
- Rauchen, offenes Feuer sowie der Betrieb funkenerzeugender elektrischer Geräte (z.B.: Schweißgeräten oder Schleifmaschinen) ist beim Tanken verboten.
- Betanken Sie die Maschine nur in einem gut beleuchteten und belüfteten Bereich, niemals in Innenräumen.
- Öffnen Sie den Tankdeckel nicht bei laufendem Betrieb.



- Betanken Sie die Maschine nicht, wenn der Motor läuft oder die Maschine noch heiß ist.
- Den Motor vor dem Tanken ca. zwei Minuten abkühlen lassen.
- Achten Sie darauf, dass kein Kraftstoff verschüttet wird. Falls beim Tankvorgang Kraftstoff übergelaufen ist, darf kein Startversuch unternommen werden. Stattdessen ist die Maschine von der verschmutzten Fläche zu entfernen.
- Verschließen Sie den Tankdeckel nach dem Tankvorgang wieder.
- Versichern Sie sich, dass kein Kraftstoff aus dem hinteren Ablassschlauch austritt.
- Verwenden Sie Benzin oder andere Arten von Kraftstoff bzw. entflammbare Lösungen nicht zum Reinigen der Maschine. Kraftstoffe und Lösungen können sich entzünden oder explodieren.
- Entleeren Sie den Kraftstofftank stets im Freien.
- Lagern Sie Kraftstoff nur in dafür vorgesehenen und zugelassenen Behältern.
- Lassen Sie die Maschine abkühlen, bevor Sie sie einlagern.
- Lagern Sie die Maschine oder den Kraftstoffbehälter niemals in der Nähe offener Flammen.

5.6 Gefahrenhinweise

Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

GEFAHR



Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.

WARNUNG



Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

VORSICHT



Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

HINWEIS



Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

Ungeachtet aller Sicherheitsvorschriften sind und bleiben ihr gesunder Hausverstand und ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung der wichtigste Sicherheitsfaktor bei der fehlerfreien Bedienung der Maschine. **Sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!**

6 TRANSPORT

WARNUNG



Transportieren Sie die Maschine niemals mit laufendem Motor!

- Motor nach dem Betrieb abkühlen lassen.

Heben, Absetzen

- Stellen Sie beim Heben/Absetzen Standfestigkeit her (Beine hüftbreit).
- Last mit gebeugten Knien und geradem Rücken heben/absetzen.
- Last nicht ruckartig anheben/absetzen.

Tragen

- Tragen Sie die Maschine möglichst körpernah und mit beiden Händen an den Griffen.
- Last mit geradem Rücken tragen.

Transport in Kraftfahrzeugen

- Entleeren Sie den Kraftstofftank vor dem Transport.
- Beim Transport auf sichere Lage der Maschine achten. Die Maschine nur im Kofferraum oder auf einer vom Fahrer abgetrennten Transportfläche unterbringen.

7 BETRIEB

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren. Prüfen Sie Schraubverbindungen auf Beschädigung und festen Sitz.



7.1 Vorbereitende Tätigkeiten

7.1.1 Lieferumfang prüfen

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

7.1.2 Montage

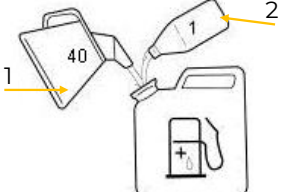
Die Maschine ist vormontiert es sind vor Inbetriebnahme nur jene Bauteile die zum Transport demontiert worden sind laut nachfolgender Anleitung zu montieren.

	<p>Montage der Handgriffe: Schieben Sie den linken Halter (9) in die Rahmenrohre (19) der Halteplatte ein. Wenn das Loch des Halters mit dem Loch des Rahmens ausgerichtet ist, ziehen Sie es mit der Schraube (20), dem Fixierknopf (11) und der Unterlegscheibe (21) fest; Montage des rechten Halters (6) analog. Rechten Halter (6) in die Rahmenrohre (19) der Halteplatte einschieben und mit Schrauben (20), Fixierknöpfen (11) und Unterlegscheiben (21) fixieren. HINWEIS: Der Kraftstofftank ist dabei auf der Seite des Auslösegriff, nicht umgekehrt montieren.</p>
	<p>Montage Bohrer Bohrer (16) auf Wellenschaft (15) aufsetzen und Bohrung ausrichten. Anschließend die beiden Bauteile mittels Stift (B) fixieren. Stift (B) noch mittels Splint (A) sichern. HINWEIS: Bei Verwendung der Bohrererlängerung diese zwischen Schaft und Bohrer auf gleiche Weise montieren. Den Bohrer anschließend am Ende der Bohrererlängerung mittels Stift fixieren und mit Splint wieder sichern.</p>

7.1.3 Kraftstoffgemisch

Allgemeine Anforderungen

Die Maschine ist mit einem 2-Takt-Motor ausgestattet und darf ausschließlich mit einem Kraftstoffgemisch aus bleifreiem Benzin und 2-Takt-Öl im Verhältnis 40:1 betrieben werden.

	<ul style="list-style-type: none">• Das bedeutet, dass 4 Liter bleifreies Benzin (1) mit 0,1 Liter 2-Takt-Öl (2) gemischt werden (Mischungsverhältnis 40:1).• Verwenden Sie zum Mischen einen geeigneten, sauberen Behälter.• Schütteln Sie den Ölbehälter vor dem Öffnen gut.• Anschließend mischen Sie Öl und Benzin gründlich.
---	--

HINWEIS:

- Schlechte Ölqualität und/oder ein falsches Öl-Kraftstoff-Verhältnis können die Funktion und Lebensdauer von Katalysatoren beeinträchtigen.
- Tanken Sie niemals verschmutzten Kraftstoff. Vermeiden Sie die Verunreinigung des Tanks mit Schmutz oder Wasser.
- Kraftstoff und Kraftstoffgemische altern. Überlagerter Kraftstoff und Kraftstoffgemische können zu Startproblemen führen. Lagern Sie die gleiche Mischung niemals länger als 30 Tage im Tank. Verwenden Sie für die Maschine kein Benzin-Öl-Gemisch, das älter als 90 Tage ist.

Benzin

- Verwenden Sie bleifreies Benzin mit einer Oktanzahl von mindestens 91.

Öl

- Verwenden Sie qualitativ hochwertiges 2-Takt-Öl, für luftgekühlte Motoren.

7.1.4 Kraftstoff tanken

GEFAHR



Stellen Sie den Motor vor dem Tanken immer ab. Füllen Sie niemals Kraftstoff in die Maschine wenn der Motor läuft oder solange der Motor noch heiß ist (Abkühlzeit mindestens 2 Minuten). Begeben Sie sich mehr als 3 Meter vom Ort des Tankens weg, bevor Sie den Motor neu starten.

Tankvorgang:

1. Tankdeckel aufschrauben.
2. Öl-Kraftstoffgemisch vorsichtig in den Tank gießen.
→ Verschütten Sie nichts!



3. Tankdeckel fest verschließen.
→ Eventuell verschüttetes Öl-Kraftstoffgemisch sofort aufwischen.

7.2 Checkliste vor der Inbetriebnahme

Vor der Inbetriebnahme ist es wichtig, dass Sie die Sicherheitshinweise kennen und beachten

- Beachten Sie bei der Arbeit mit der Maschine auf öffentlichem Grund oder auf Wegen die nationalen Vorschriften.
- Halten Sie Erwachsene, Kinder und Tiere aus dem Gefahrenbereich fern.
- Kontrollieren Sie die Arbeitsumgebung auf Fremdkörper und entfernen Sie diese.
- Beim Verlassen der Maschine muss der Motor immer ausgeschaltet sein.
- Überprüfen Sie die Maschine auf ihre Funktionstüchtigkeit und seinen sicheren Betriebszustand.
- Arbeiten Sie nicht alleine, es muss im Notfall jemand in der Nähe sein.
- Halten Sie sich beim Arbeiten die Maschine mit beiden Händen fest.
- Achten Sie auf einen sicheren Stand, auch während des Bohrvorgangs.
- Lehnen Sie sich beim Arbeiten nicht zu weit nach vorne.
- Achten Sie auf einen einwandfreien Leerlauf. Der Bohrer darf sich im Leerlauf nicht drehen, wenn der Motor warm ist.
- Schalten Sie den Motor sofort ab, wenn Sie Veränderungen im Verhalten der Maschine feststellen.
- Stellen Sie die heiße Maschine nicht in trockenes Gras oder auf brennbaren Gegenständen ab (Brandgefahr!).
- Bohren Sie das Loch in mehreren Abschnitten in den Boden, damit Sie den Boden dazwischen entfernen können.
- Halten Sie die Maschine senkrecht, kippen sie diese nicht!
- Bohrlöcher immer sichern, sonst besteht Verletzungsgefahr!

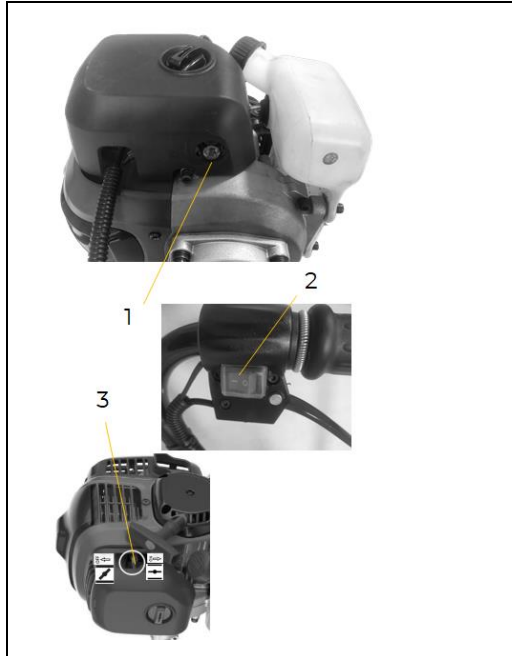
7.2.1 Kontrolle Luftfilter


Vor Inbetriebnahme der Maschine sollte der Luftfilter auf dessen Zustand und Verschmutzungsgrad kontrolliert werden. Bei Bedarf reinigen oder ersetzen Sie den Luftfilter.

Siehe Kapitel Wartung => Luftfilter reinigen.

7.3 Bedienung

7.3.1 Maschine/Motor starten



1. Kraftstoffpumpe (1) einige Male drücken bis sich diese mit Kraftstoff zu füllen beginnt.
2. EIN-AUS-Schalter (2) auf Position "I" (Ein) stellen.
3. Bei einem **Kaltstart** des Motors Chochehebel (3) in geschlossene Position  stellen.
4. Ziehen Sie den Griff des Starterseilzugs bis an dem Punkt heraus, an dem die Kompression des Motors zu spüren ist. Anschließend den Griff wieder in die Ausgangsposition zurückführen, und kraftvoll anziehen, bis der Motor anspringt. Bitte lassen Sie den Griff nicht einfach los, um Schäden zu vermeiden.

HINWEIS: Wenn der Motor zum ersten Mal gestartet wird, sind mehrere Startversuche erforderlich, bis der Kraftstoff vom Tank zum Motor gelangt ist.

5. Drehen Sie den Chochehebel in Position , wenn der Motor anspringt.

WARNUNG!

Stellen Sie sicher, dass der Bohrer immer anhält, wenn der Motor im Leerlauf läuft.

6. Lassen Sie den Motor 1 Minute im Leerlauf laufen, um ihn aufzuwärmen.

Für einen **Warmstart** wiederholen Sie Schritt 1,2, 4,6.

7.3.2 Maschine ausschalten

- Reduzieren Sie die Motordrehzahl und lassen Sie den Motor für ein paar Minuten im Leerlauf laufen.
- Stellen Sie den EIN-AUS-Schalter auf Position „0“ (Aus).
- Um die Verletzungsgefahr zu reduzieren, warten Sie, bis der Bohrer zum völligen Stillstand gekommen ist bevor Sie die Maschine abstellen.

Maschine im Notfall ausschalten:

- Stellen Sie den EIN-AUS-Schalter auf Position „0“ (Aus).

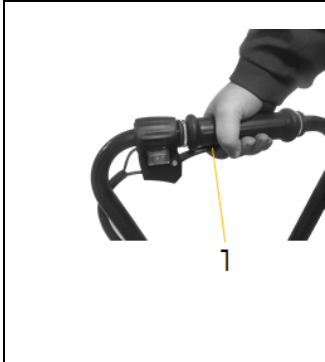
Unter folgenden Bedingungen muss die Maschine ausgeschaltet werden:

- Bei Änderung der Motordrehzahl ohne dass man den Gashebel betätigt.



- Bei Funkenbildung.
- Bei Beschädigung der Bohrer.
- Im Fall einer Fehlzündung.
- Im Fall starker Vibrationen.
- Bei Flammen- oder Rauchentwicklung.
- Bei regnerischem oder stürmischem Wetter.

7.3.3 Erdloch bohren



- Ausgewählte Stelle von allen Materialien, die beim Arbeiten stören oder sich um den Bohrer winden können, befreien.
 - Nehmen Sie einen sicheren Stand ein, halten Sie die Maschine an beiden Griffen gut fest.
 - Setzen Sie die Spitze des Bohrers auf und beginnen Sie den Vorgang gefühlvoll und steigern Sie langsam die Drehzahl. Die Drehzahl wird durch drücken des Gasgriffes (1) erhöht.
 - Bohren Sie die Löcher ohne viel Druck auf die Maschine auszuüben. Lassen Sie das Eigengewicht des Erdbohrers arbeiten.
- HINWEIS:** Die Bohrer Verlängerung darf nur nach bereits gebohrten Loch falls dieses zu wenig tief sein sollte verwendet werden. Ohne „vorbohren“ würde so viel Material herausgezogen werden müssen, dass dies in den meisten Fällen nicht möglich ist.

8 REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG

WARNUNG



Heiße Oberflächen und rotierende Maschinenteile bei laufendem Motor können schwere Verletzungen hervorrufen oder sogar zum Tod führen. Schalten Sie die Maschine für Umrüst-, Einstell-, Reinigungs- und Wartungsarbeiten immer ab und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigte Wiederinbetriebnahme (Zündkerzenstecker abziehen).

8.1 Reinigung

Regelmäßige Reinigung garantiert die lange Lebensdauer Ihrer Maschine und ist Voraussetzung für deren sicheren Betrieb.

HINWEIS: Der Einsatz von Lösungsmitteln, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln kann zu Schäden an den Kunststoffteilen der Maschine führen!

Daher gilt: Bei der Reinigung nur Wasser und ggf. milde Reinigungsmittel verwenden.

- Tragen Sie bei der Reinigung der Maschine stets einen Augenschutz.
- Wir empfehlen, die Maschine direkt nach jeder Verwendung zu reinigen.
- Säubern Sie das Maschinengehäuse mit einem feuchten Tuch und gegebenenfalls mit etwas handelsüblichem Spülmittel. Verwenden Sie niemals reines Wasser, da dieses in das Geräteinnere eindringen und zu Schäden führen kann.
- Achten Sie besonders auf die Luftschlitze. Reinigen Sie diese mit einer weichen Bürste oder blasen Sie sie mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.

8.2 Wartung

Die Maschine ist wartungsarm und nur wenige Teile müssen gewartet werden. Störungen oder Defekte, die Ihre Sicherheit beeinträchtigen, müssen umgehend behoben werden!

- Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen.
- Überprüfen Sie regelmäßig den einwandfreien und lesbaren Zustand der Warn- und Sicherheitsaufkleber der Maschine.
- Verwenden Sie nur einwandfreies und geeignetes Werkzeug.
- Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller empfohlene Original-Ersatzteile.

8.2.1 Wartungsplan

Art und Grad des Maschinenverschleißes hängen in hohem Maß von den Betriebsbedingungen ab. Die nachfolgend angeführten Intervalle gelten bei Verwendung der Maschine innerhalb der technischen Grenzen:

Komponenten	Maßnahme	Vor Arbeitsbeginn	Nach Arbeitsende	Monatlich oder 20 Arbeitsstunden	Alle 3 Monate	Alle 6 Monate oder 100 Arbeitsstunden	Alle 12 Monate oder alle 300 Arbeitsstunden
Gasgriff	Auf Funktion prüfen	x					
EIN-AUS-Schalter	Auf Funktion prüfen	x					
Schrauben und Muttern	Auf Festigkeit prüfen und ggf. anziehen	x					
Motor, Tank und Kraftstoffleitung	Auf Dichtheit prüfen	x					
Auspuffabdeckung	Überprüfen	x					
Luftfilterabdeckung	Überprüfen	x					
Befestigung des Bohrers	Überprüfen	x					



Maschine	Außen reinigen		x			
Zündkerze	Reinigen / Elektroden-abstand prüfen, ersetzen			x		x
Getriebe	Schmieren			x		
Kraftstofffilter	ersetzen				x	
Luftfilter	Überprüfen, reinigen, ersetzen	x		x		x
Kraftstofftank	Reinigen					x
Kraftstoffleitung	Reinigen, ggf. ersetzen					Alle drei Jahre (2)

(1) Bei Betrieb in staubigen Einsatzbereich ist die Wartung häufiger durchzuführen.

(2) Sollte nur vom Spezialisten durchgeführt werden!

8.2.2 Luftfilter reinigen

HINWEIS: Die Maschine nie ohne Luftfilter betreiben!

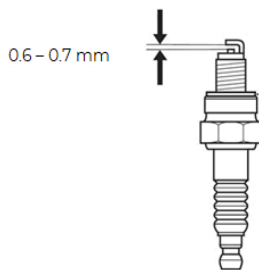


- Lösen Sie die Flügelmutter (3) am Luftfiltergehäuse und nehmen Sie den Luftfilterdeckel (1) ab.
- Nehmen Sie den Luftfilter (2) heraus.
- Reinigen Sie den Luftfilter (2) mit Seifenwasser, spülen ihn anschließend mit klarem Wasser und lassen ihn vor erneutem Einbau gut trocknen.

HINWEIS: Verwenden Sie zur Reinigung des Luftfilters niemals Benzin oder brennbare Lösungsmittel (Brand- und Explosionsgefahr).

- Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

8.2.3 Zündkerze



- Zugang zur Zündkerze öffnen.
- Zündkerzenstecker entfernen.
- Den oberen Teil der Zündkerze reinigen.
- Zündkerze mit Zündkerzenschlüssel herausschrauben.
- Unterziehen Sie die Zündkerze einer Sichtprüfung. Entfernen Sie Rußablagerungen mit einer Drahtbürste.
- Achten Sie auf Verfärbungen am oberen Teil der Zündkerze. Die Standardfarbe ist hellbraun.
- Elektrodenabstand prüfen. Dieser sollte zwischen 0,6 - 0,7 mm liegen.
- Ggf. Zündkerze wechseln.
- Die Zündkerze mit der Hand die ersten Umdrehungen einschrauben.
- Bei festem Sitz die Zündkerze mit dem Zündkerzenschlüssel nachziehen.
- Zündkerzenstecker wieder anbringen und den Zugang zur Zündkerze schließen.

8.2.4 Kraftstofffilter ersetzen



- Der Filzfilter des Kraftstofffilters (1) kann verstopft werden. Es wird empfohlen, den Kraftstofffilter (1) alle drei Monate zu wechseln, um einen ungehinderten Kraftstofffluss zum Vergaser zu gewährleisten.
- Um den Kraftstofffilter (1) für den Austausch zu entfernen, ziehen Sie ihn mit einem Stück Draht, das an einem Ende zu einem Haken gebogen ist, durch den Tankeinfüllstutzen heraus.

8.2.5 Getriebe schmieren

Schmieren Sie das Getriebe alle 20 Betriebsstunden.



- Setzen Sie hierzu die Fettpresse auf den Schmier-Nippel (1) auf.
- Drücken Sie etwas Fett in den Schmier-Nippel.
- Verwenden Sie Schmierfett auf Lithiumbasis.

8.3 Lagerung

WARNUNG



Beachten Sie alle Sicherheitsvorkehrungen für die sichere Lagerung und Handhabung von Benzin.

Lagern Sie die Maschine bei Nichtgebrauch an einem trockenen, frostsicheren und versperrbaren Ort. Stellen Sie sicher, dass Unbefugte und insbesondere Kinder keinen Zugang zur Maschine haben.

- Reinigen Sie die Maschine gründlich.

**Lagerdauer länger als ein Monat:**

Beachten Sie, dass vor Lagerung der Maschine, der Kraftstofftank entleert werden muss. Hierzu gehen Sie wie folgt vor:

- Stellen Sie die Maschine auf eine ebene, stabile Fläche (mit demontierten Bohrer).
- Nehmen Sie den Tankdeckel langsam ab, um den Druck im Tank abzulassen.
- Entleeren Sie den Kraftstoff in einen geeigneten Behälter.
- Starten Sie den Motor und lassen Sie ihn bis zum Stillstand laufen, um den Kraftstoff aus dem Vergaser zu entfernen.
- Lassen Sie den Motor abkühlen (ca. 5 Minuten).

HINWEIS

Bei unsachgemäßer Lagerung können wichtige Bauteile beschädigt und zerstört werden. Lagern Sie verpackte oder bereits ausgepackte Teile nur unter den vorgesehenen Umgebungsbedingungen!

8.4 Entsorgung

Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie die Maschine, Maschinenkomponenten oder Betriebsmittel niemals im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten.

Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.

9 FEHLERBEHEBUNG**WARNUNG**

Heiße Oberflächen und rotierende Maschinenteile bei laufendem Motor können schwere Verletzungen hervorrufen oder sogar zum Tod führen. Maschine vor Arbeiten zur Störungsbeseitigung immer abschalten und gegen unbeabsichtigte Wiederinbetriebnahme sichern.

Sollten Sie sich außer Stande sehen, erforderliche Reparaturen ordnungsgemäß durchzuführen und/oder besitzen Sie die notwendigen Kenntnisse nicht dafür, ziehen Sie immer einen Fachmann zum Beheben des Problems hinzu.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Motor startet nicht	• Zündkerzenstecker ist lose	• Zündkerzenstecker an der Zündkerze sicher befestigen
	• Zuwenig Kraftstoffversorgung oder Kraftstoffgemisch überaltert	• Frisches Kraftstoffgemisch nachfüllen
	• Gashebel nicht in richtiger Position	• Gashebel in Startposition drücken
	• Choke in „ON“ Position	• Bei Kaltstart Choke in „OFF“ Position stellen.
	• Kraftstoffleitung verstopft	• Kontaktieren Sie die Serviceabteilung
	• Zündkerze verschmutzt	• Reinigen, Elektrodenabstand prüfen. Dieser sollte zwischen 0,6 - 0,7 mm liegen. Ggf. tauschen.
• Motor ist nass	• Ein paar Minuten warten, bevor Sie erneut starten.	
Motor läuft unruhig	• Zündkerzenstecker ist lose	• Zündkerzenstecker an der Zündkerze sicher befestigen
	• Choke in „ON“ Position	• Choke in „OFF“ Position stellen
	• Kraftstoffleitung verstopft oder Kraftstoffgemisch überaltert	• Kraftstoffleitung reinigen und Frisches Kraftstoffgemisch nachfüllen
	• Lüftung ist blockiert	• Reinigen
	• Wasser oder Verunreinigungen im Kraftstoffsystem	• Den Kraftstofftank entleeren, frisches Kraftstoffgemisch nachfüllen
	• Luftfilter verschmutzt	• Reinigen oder tauschen
Motor überhitzt	• Zu wenig Öl im Motor	• Kraftstoffgemisch im richtigen Verhältnis mischen und nachfüllen
	• Luftfilter verschmutzt	• Reinigen oder tauschen
	• Luftzufuhr eingeschränkt	• Luftfilterabdeckung abnehmen und reinigen
Der Motor stoppt nicht, wenn der Gashebel in STOP-Position steht, oder die Geschwindigkeit erhöht sich nicht, bei Betätigung des Gashebels.	• Schmutz am Gashebel	• Reinigen



10 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important notes for safe commissioning and handling of the ZIPPER earth auger ZI-ELB380, hereinafter referred to as “machine” in this document.



This manual is part of the machine and must not be removed. Save it for later reference and if you let other people use the machine, add this manual to the machine.

Please read and note the safety instructions!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the machine and prevents misunderstanding and damages of machine.

Due to constant advancements in product design, construction, illustrations and contents may deviate slightly. If you notice any errors, please inform us.

We reserve the right to make technical changes!

Check the goods immediately after receipt and note any complaints on the consignment note when taking over the goods from the deliverer!

Transport damage must be reported to us separately to us within 24 hours.

ZIPPER MASCHINEN GmbH cannot accept any liability for transport damage that has not been reported.

Copyright

© 2022

This documentation is protected by copyright. All rights reserved! In particular, the reprint, translation and extraction of photos and illustrations will be prosecuted.

The place of jurisdiction is the regional court Linz or the court responsible for 4707 Schlüsslberg is valid.

Customer service contact

Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH
4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8
AUSTRIA
Tel. +43 7248 61116-700
info@zipper-maschinen.at
www.zipper-maschinen.at



11 SAFETY

This section contains information and important notes on the safe commissioning and handling of the machine.



For your safety, read this manual carefully before commissioning. This will enable you to handle the machine safely and thus prevent misunderstandings as well as personal injury and damage to property. Pay special attention to the symbols and pictograms used on the machine as well as the safety information and danger warnings!

11.1 Intended use of the machine

The machine is intended exclusively for the following activities:

For drilling holes in the soil (clay, topsoil, sand, etc.). These can be e.g. holes for planting small trees, holes for setting fence posts or similar within the given technical limits.

NOTE



ZIPPER MASCHINEN assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injury.

11.1.1 Technical restrictions

The machine is designed for the work under the following conditions:

Relative humidity:	max. 90 %
Temperature (for operation):	+5° C to +40° C
Temperature (Storage, Transport):	-20° C to +55° C

11.1.2 Prohibited applications / Dangerous misuse

- Operating the machine without adequate physical and mental fitness.
- Operating the machine without knowledge of the manual.
- Modifying the machine design.
- Operating the machine outside the technical limits specified in this manual.
- Removing of the safety markings attached to the machine.
- Modifying, circumventing or disabling the safety devices of the machine.
- Operating the machine in rainy conditions.
- Operating the machine indoors or in closed areas.
- Operating the machine in a potentially explosive environment.
- the machine must not be used
 - in ice; in stone or rocks
 - in areas where electric lines, gas pipes, water pipes or telephone lines are laid underground.
 - in a pit or sewer (lack of ventilation).

The non-intended use or the disregard of the explanations and instructions described in this manual will result in the expiration of all warranty claims and compensation claims for damages against ZIPPER MASCHINEN GmbH.

11.2 User Requirements

The machine is designed to be operated by one person. The prerequisites for operating the machine are physical and mental fitness as well as knowledge and understanding of the operating instructions. Persons who, due to their physical, sensory or mental capabilities, inexperience or lack of knowledge, are unable to operate the machine safely must not use the machine without supervision or instruction by a responsible person.

Please note that locally applicable laws and regulations determine the minimum age of the operator and may restrict the use of this machine!

Work on electrical components or equipment may only be carried out by a qualified electrician or under the guidance and supervision of a qualified electrician.

Put on your personal protective equipment before working on the machine.

11.3 General safety instructions

To avoid malfunctions, damage and health impairments when working with the machine, the following points must be observed in addition to the general rules for safe working:

- Check the machine for completeness and function before starting. Only use the machine if the separating and other non-separating protective devices required for machining have are fitted.
- Make sure that the guards are in good working order and properly maintained.
- Ensure sufficient lighting conditions at the workplace to avoid stroboscopic effects.
- Ensure a clean working environment.
- Only use tools that are in perfect condition and free of cracks and other defects (e.g. deformations).
- Remove tool keys and other setting tools before switching on the machine.
- Check the machine's connections for strength before each use.
- Never leave the running machine unattended. Switch off the machine before leaving the working area and secure it against unintentional or unauthorized restarting.
- The machine may only be operated, maintained or repaired by persons who are familiar and who have been informed about the dangers arising from this work.



- Ensure that unauthorized persons keep a safety distance from the machine and keep children away from the machine.
- Always work with care and the necessary caution and never use excessive force.
- Do not overload the machine!
- Wear close fitting protective work clothing and suitable protective equipment (Personal Protective Equipment) (eye protection, ear protection, sturdy work gloves and safety-shoes).
- Never wear loose jewellery, loose clothing or accessories (e.g. tie, scarf).
- Do not work on the machine if you are tired, not concentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!
- Do not use the machine in areas where vapours of paints, solvents or flammable liquids represent a potential danger (danger of fire or explosion!).
- Shut down the machine before carrying out adjustment, changeover, cleaning, maintenance or servicing work, etc. Before starting work on the machine, wait until all tools or machine parts have come to a complete standstill and secure the machine against unintentional restarting.

11.4 Special safety instructions for this machine

- Only use drills approved for the machine!
- Never use damaged drills! The auger may only be used in the vertical position (auger pointing downwards)!
- This machine is only intended for use in open areas (garden) and must be held with both hands during work.
- If possible, stand with your back to the wind while working to avoid inhaling the exhaust gas stream!
- Make sure that there are no other persons or animals in the working area within a radius of 4.5 m.
- Never allow children to operate the machine.
- Hold the machine as close to your body as possible for optimum body balance.
- Always hold the machine firmly with both hands.
- Be especially careful on slippery surfaces: in wet, snowy and icy conditions, on slopes or uneven terrain.
- Never work with the machine standing on ladders.
- Always make sure you have a secure footing when working,
- Avoid working with the machine on stony, hard or root-rich ground. (Recoil of the auger and thus recoil at the handles can occur).
- Roots/rock fragments or other foreign bodies can be thrown out during drilling Distance and pay attention to surroundings

11.5 Safety instructions for machines with combustion engine

- Do not touch the engine or engine attached parts eg gearbox during operation or immediately after stopping the machine! These engine parts become hot and can cause burns.
- To reduce fire hazard, keep the engine and muffler free of debris, leaves and excess lubricant.
- Only operate the machine outdoors (danger from carbon monoxide!). Exhaust fumes contain odourless and colourless carbon monoxide. An exposure can cause unconsciousness and can lead to death.
- Do not smoke while operating the machine.
- CAUTION: Fuel is highly flammable and its vapours represent a potential hazard of explosion!
- Smoking, open flames and the operation of spark-generating electrical equipment (e.g.: welding equipment or grinding machines) are prohibited during refuelling.
- Only refuel the machine in well-lit and ventilated areas, never indoors.
- Do not open the fuel filler cap while the machine is running.
- Do not refuel the machine when the engine is running or the engine is still hot.
- Let the engine cool down for about two minutes before refuelling.
- Make sure the fuel does not overflow. If fuel has spilled during the refuelling process, do not attempt to start the machine. Instead, remove the machine from the contaminated area.
- Close the fuel filler cap again after refuelling.
- Ensure that no fuel leaks from the rear outlet tube.
- Do not use petrol or other types of fuel or flammable solutions to clean the machine. Fuels and solutions can ignite or explode.
- Always drain the fuel tank outdoors.
- Store fuel only in designated and approved containers.
- Let the machine cool down before storage.
- Never store the machine or the fuel container close to open flames.

11.6 Hazard warnings

11.6.1 Residual risks

Despite intended use, certain residual risk factors remain. Due to the structure and construction of the machine, hazardous situations may occur which are identified in these operating instructions as follows:

DANGER



A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.



WARNING



Such a safety instruction indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in serious injury or even death.

CAUTION



A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

NOTE



A safety note designed in this way indicates a potentially dangerous situation which, if not avoided, may result in property damage.

Regardless of all safety regulations, your common sense and your appropriate technical aptitude/training are and remain the most important safety factor in the error-free operation of the machine. **Safe working depends on you!**

12 TRANSPORT

WARNING



Never transport the machine with the engine running!

- Allow the engine to cool down after operation.

Lifting / Setting down

- When lifting/setting down, ensure that you are standing firmly (legs hip-width apart).
- Lift/set down load with knees bent and back straight.
- Do not lift/set down load with a jerk.

Carrying

- Carry load with both hands only at the handles as close to body as possible.
- Carry load with straight back.

Transport in a vehicle

- Drain the fuel tank before transporting the machine.
- When transporting the machine, ensure that it is securely fixed. Only transport the machine in the luggage compartment or on a transport area separated from the driver.

13 OPERATION

Only operate the machine when it is in a perfect condition. Before each operation, a visual inspection of the machine must be carried out. Safety devices and operating elements must be checked carefully. Check screw connections for damage and tight fit.

13.1 Preparation

13.1.1 Checking delivery content

Check the delivery immediately for transport damage and missing parts. Report any damage or missing parts to your dealer or the shipping company immediately. Visible transport damage must also be noted immediately on the delivery note in accordance with the provisions of the warranty, otherwise the goods are deemed to have been properly accepted.

13.1.2 Assemble

The machine is pre-assembled, only those components that have been dismantled for transport must be assembled according to the following instructions before commissioning.

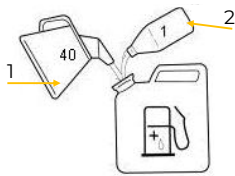
	<p>Assembly of the handles: Slide the left handle (9) into the frame tubes (19) of the holding plate. When the hole of the holder is aligned with the hole of the frame, tighten it with the screw (20), the fixing knob (11) and the washer (21); Mount the right holder (6) analogously. Insert the right holder (6) into the frame tubes (19) of the holding plate and fix it with screws (20), fixing knob (11) and washers (21). NOTE: The fuel tank should be located on the side of the release handle, not the other way round.</p>
	<p>Assembly of drill: Place the drill (16) on the shaft (15) and align the hole. Then fix the two components with pin (B). Secure the pin (B) with a cotter pin (A). NOTE: When using the drill extension, assemble it between the shaft and the drill in the same way. Then fix the drill at the end of the drill extension with a pin and secure it again with a cotter pin..</p>



13.2 Fuel

13.2.1 General requirements

The machine is equipped with a 2-stroke engine and may only be operated with a fuel mixture of unleaded petrol and 2-stroke oil in a ratio of 40:1.



- This means that 4 litres of unleaded petrol are mixed with 0.1 litres of 2-stroke oil (mixing ratio 40:1).
- Use a suitable, clean container for mixing.
- Shake the container with the oil well before opening.
- Afterwards, mix the oil and petrol thoroughly.

NOTE:

- A poor oil quality and/or an inappropriate oil-fuel ratio can jeopardise the function and decrease life time of catalytic converters.
- Never refuel with contaminated fuel. Avoid contaminating the tank with dirt or water.
- Fuel and fuel mixtures age. Superimposed fuel and fuel mixtures can cause starting problems. Never store the same mixture in the tank for more than 30 days. Do not use a petrol-oil mixture older than 90 days for the machine.

Gasoline

- Use unleaded gasoline with an octane rating of at least 91octane.
- A higher octane rating is recommended if the machine is operated at a permanently high speed.

Oil

- Use high quality 2-stroke oil, for air-cooled engines.
- Never use two-stroke oil intended for water-cooled engines.
- Never use oil intended for four-stroke engines.

13.2.2 Refuelling

DANGER



Always switch off the engine before refuelling. Never fill the machine with fuel when the engine is running or while the engine is still hot – cool down time at least 2 minutes. Move more than 3 meters from the point of refuelling before restarting the engine.

Fuelling procedure:

- 1 Unscrew fuel filler cap.
- 2 Pour the oil-fuel mixture carefully into the tank.
 - Do not spill anything!
- 3 Close the fuel filler cap tightly.
 - Wipe up any spilled fuel!

13.3 Checklist before each use

Before commissioning, it is important that you know and observe the safety instructions

- Observe the national regulations when working with the machine on public ground or on paths.
- Keep adults, children and animals out of the danger zone.
- Check the working environment for foreign objects and remove them.
- Always switch off the engine when leaving the machine.
- Check the machine for proper functioning and its safe operating condition.
- Do not work alone, someone must be nearby in case of emergency.
- Hold the machine with both hands when working.
- Make sure you have a secure standing position, even during the drilling process.
- Do not lean too far forward when working.
- Make sure that the machine is idling properly. The drill must not rotate in idling mode when the engine is warm.
- Switch off the engine immediately if you notice any changes in the machine's behaviour.
- Do not place the hot machine in dry grass or on combustible objects (fire hazard!).
- Drill the hole in the ground in several sections so that you can remove the soil in between.
- Hold the machine vertically, do not tilt it!
- Always secure drill holes, otherwise there is a risk of injury!

13.3.1 Check the air filter

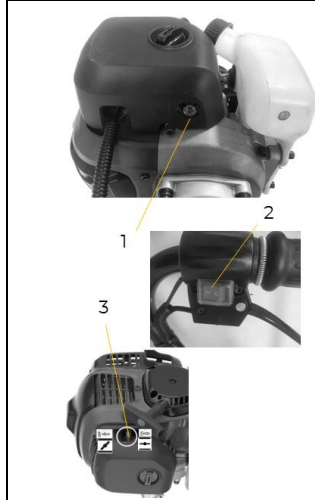
Before commissioning the machine, the air filter should be checked for its condition and the degree of contamination. If necessary, clean or replace the air filter.

See chapter maintenance => Clean air filter.



13.4 Operation

13.4.1 Starting machine/engine



1. Press the primer (1) a few times until it starts to fill with fuel.
2. Set the ON-OFF switch (2) to position „I“ (ON)
3. When cold-starting the engine, keep the choke lever in the closed position



4. Pull the handle of the recoil starter out to the point where the compression of the engine can be felt. Then return the handle to its original position and pull forcefully until the engine starts. Please do not simply release the handle to avoid damage.

NOTE: When the engine is started for the first time, several attempts at starting are required until the fuel has reached the engine from the tank.

5. Put the choke lever in the open position , when the engine is running.

WARNING!

Make sure that the drill always stops when the engine is idling

6. Let the engine idle for 1 minute to warm it up

For a warm start repeat steps 1, 2, 4,6.

13.4.2 Switch the machine off

- Reduce the engine speed and let the engine idle for a few minutes.
- Set the ON-OFF-switch (2) to the "0" position (OFF).
- To minimise the risk of injury, wait until the drill has come to a complete stop before stopping the machine.

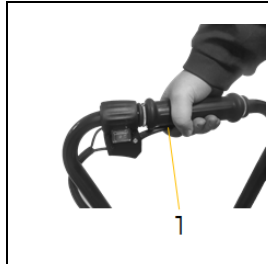
Switch off the machine in case of emergency:

- Set the ON-OFF-switch (2) to the "0" position (OFF).

The machine must be switched off under the following conditions:

- When the engine speed changes.
- In case of sparking.
- In case of damaged blades.
- In case of misfire.
- In case of strong vibration.
- In the event of flame or smoke development.
- In rain or stormy weather.

13.4.3 Drill a hole



- A Clear the selected area of all materials that could interfere with the work or become entangled around the drill.
- Stand securely and hold the drill firmly by both handles.
- Put the tip of the drill on and start the process gently and slowly increase the speed. Increase the speed by pressing the gas handle (1).
- Drill the holes without exerting much pressure on the machine. Let the weight of the auger do the work.

NOTE: The drill extension may only be used after the hole has already been drilled without extension if it is not deep enough. Without "pre-drilling" so much material would have to be pulled out that this is not possible in most cases.

14 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL

WARNING



Hot surfaces and rotating machine parts while the engine is running can cause serious injury or even death. Always switch off the machine for conversion, adjustment, cleaning and maintenance work and secure it against unintentional recommissioning (remove spark-plug cap).

14.1 Cleaning

Regular cleaning guarantees the long service life of your machine and is a prerequisite for its safe operation.

NOTE: The use of solvents, aggressive chemicals or scouring agents can cause damage to the plastic parts of the machine!

Thus, when cleaning, use only water and, if necessary, mild detergents.

- Always wear eye protection when cleaning the machine.
- We recommend cleaning the machine immediately after each use.
- Clean the machine housing with a damp cloth and, if necessary, some mild detergents. Never use pure water, as this can penetrate the inside of the machine and cause damages.
- Pay special attention to the air vents. Clean them with a soft brush or blow them out with compressed air at low pressure.

14.2 Maintenance

The machine is low-maintenance and only a few parts need to be serviced. Malfunctions or defects that could affect your safety must be repaired immediately!



- Before each operation, check the perfect condition of the safety devices.
- Regularly check the perfect and legible condition of the warning and safety labels of the machine.
- Use only proper and suitable tools.
- Use only original spare parts recommended by the manufacturer.

14.21 Maintenance plan

The type and degree of machine wear depends to a large extent on the operating conditions. The following intervals apply when the machine is used within the technical limits:

Components	Action	Be-fore us-age	After us-age	Monthly or every 20 operation hours	Every 3 mont hs	Every 6 months or every 100 op-eration hours	Every 12 months or every 300 op-eration hours
Throttle trigger	Check function	x					
ON-OFF switch	Check function	x					
Screws and nuts	Check for firmness and tighten if necessary	x					
Engine / tank / fuel lines	check for leakage	x					
Muffler cover	Check condition	x					
Air filter cover	Check condition	x					
Fixation of drill machine	Check tightness cleaning		x				
Spark plug	clean / check electrode gap/ replace			x		x	
Gear box	lubricate			x			
Fuel tank filter	replace				x		
Air filter	check / clean / replace	x		x			x
Fuel tank	clean					x	
Fuel feed line	check, replace if necessary						Every three years (2)

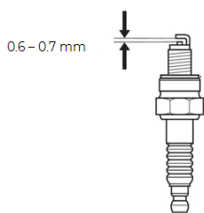
14.22 Clean air filter

NOTE: Never operate the machine without air filter!



- Loosen the wing nut (3) on the air filter housing and remove the air filter cover (1).
 - Take out the air filter (2).
 - Clean the air filter (2) with soapy water, then rinse with clear water and let it dry thoroughly before reassembling.
- NOTE:** Never use gasoline or combustible solvents to clean the air filter (risk of fire and explosion).
- The reassembly is done in reverse order.

14.23 Spark plug



- Remove the spark plug cover.
- Remove the spark plug cap.
- Clean any dirt from around the spark plug base.
- Loosen the spark plug using the spark plug spanner.
- Visually inspect the spark plug and remove carbon deposits with a copper wire brush.
- Pay attention to discolouration on the top of the spark plug. The standard colour is tan.
- Check electrode gap. This should be between 0,6 -0,7mm.
- If necessary, change the spark plug.
- Screw in the spark plug the first few turns by hand.
- If it is tight, tighten the spark plug with the spark plug wrench.
- Refit spark plug cap and then reinstall the spark plug cover.

14.24 Replace fuel tank filter



- The felt filter of the fuel filter (1) can become clogged. It is recommended to change the fuel filter (1) every three months to ensure unobstructed fuel flow to the carburettor.
- To remove the fuel filter (1) for replacement, pull it out through the fuel filler neck with a piece of wire bent into a hook at one end.

14.25 Lubricate the gear box

Lubricate the gearbox every 10-20 operating hours.



- Place the grease gun onto the lubrication nozzle (1).
- Press some grease into the lubricating nozzle.
- Use lithium-based grease.



14.3 Storage

WARNING



Observe all safety precautions for the safe storage and handling of fuel/gasoline.

Store the machine in a dry, frost-proof and lockable place when not in use. Make sure that unauthorised persons and especially children do not have access to the machine.

- Clean the machine properly.

For a planned storage period longer than one month

Please note that the fuel tank must be drained before storing the machine. To do this, proceed as follows:

- Place the machine onto a flat, solid surface (with disassembled drills) .
- Unscrew the fuel filler cap and drain the fuel into a container approved for fuel.
- Press the intake pump several times until fuel begins to empty the bulb.
- Then drain the remaining fuel into the container.
- Screw the fuel filler cap back on.

NOTE



Improper storage can damage and destroy important components. Only store packed or already unpacked parts under the intended ambient conditions!

14.4 Disposal



Do not dispose of your machine in residual waste. Contact your local authorities for information on available disposal options. If you buy a new vibratory plate or equivalent from your dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly. If you purchase a new machine or equivalent equipment from your specialist dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.

15 TROUBLESHOOTING

WARNING



Hot surfaces and rotating machine parts while the engine is running can cause serious injury or even death. Always switch off the machine before carrying out troubleshooting work and secure it against unintentional restarting.

If you are unable to carry out the necessary repairs properly and/or do not have the required training, always consult a specialist to solve the problem.

Trouble	Possible cause	Solution
Engine stalls, is difficult to start, or does not start	• Spark plug cap is loose	• Securely fasten the spark plug cap to the spark plug.
	• Insufficient fuel supply or fuel mixture overaged	• Refill with fresh fuel mixture
	• Throttle not in correct position	• Push throttle lever to start position
	• Choke in "ON" position	• For cold starts, set choke to "OFF" position
	• Fuel line clogged	• Contact the service department
	• Spark plug fouled	• Clean, check electrode gap. This should be between 0.6 - 0.7 mm. Replace if necessary.
Engine runs unsteadily	• Engine is wet	• wait a few minutes before starting again.
	• Spark plug connector is loose	• Securely attach the spark plug cap to the spark plug.
	• Choke in "OFF" position	• Set choke to "ON" position
	• Fuel line blocked or fuel mixture overaged	• Clean fuel line and refill with fresh fuel mixture
	• Ventilation is blocked	• clean
	• Water or impurities in fuel system	• Drain the fuel tank, refill with fresh fuel mixture
Engine overheats	• Air filter dirty	• Clean or replace
	• Too little oil in the engine	• Mix and refill fuel mixture in the correct ratio
	• Air supply restricted	• Clean or replace • Remove the air filter cover and clean
The engine does not stop when the throttle lever is in the STOP position or the speed does not increase when the throttle lever is operated.	• Dirt on the throttle	• clean



16 ÚVODNÍ SLOVO (CZ)

Vážený zákazníku!

Tento návod k použití obsahuje informace a důležité pokyny k uvedení půdního jamkovače ZI-ELB380 ZIPPER, dále v tomto dokumentu označovaného jako „stroj“, do provozu a k manipulaci s ním.



Návod k použití je součástí stroje a nesmí být odstraněn. Uchovávejte jej pro pozdější použití na vhodném místě, které je snadno přístupné uživatelům (provozovatelům), a v případě předání třetí osobě jej přiložte ke stroji!

Prosím dodržujte bezpečnostní pokyny!

Dodržujte pokyny, týkající se bezpečnosti a rizik. Jejich nerespektování může vést k vážným zraněním.

Vzhledem ke stálým inovacím našich produktů se mohou obrázky a obsah mírně lišit. Pokud zjistíte nějaké chyby, informujte nás o nich.

Technické změny vyhrazeny!

Ihned po převzetí zkontrolujte zboží a případné reklamace zaznamenejte do nákladního listu při převzetí zásilky dopravcem!

Poškození způsobené přepravou nám musí být nahlášeno zvlášť do 24 hodin.

Společnost ZIPPER MASCHINEN GmbH nemůže převzít žádnou záruku za poškození způsobená přepravou, která nebyla zaznamenána.

Autorské právo

© 2022

Tato dokumentace je chráněna autorskými právy. Všechna práva vyhrazena!

Soudně stíhány budou zejména patisk, překládání a vyjímání fotografií a obrázků.

Za sjednaný příslušný soud se považuje zemský soud v Linci nebo soud příslušný pro 4707 Schlüsslberg.

Adresa zákaznického servisu

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg

AUSTRIA

Tel. +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at

www.zipper-maschinen.at



17 BEZPEČNOST

Tento návod k použití obsahuje informace a důležité pokyny k bezpečnému uvedení do provozu a k manipulaci se strojem.



Návod k použití si pro vlastní bezpečnost pozorně přečtěte před uvedením stroje do provozu. To vám umožní bezpečné zacházení se strojem a rovněž tím předejdete omylům a škodám na zdraví a na majetku. Kromě toho respektujte symboly a piktogramy i pokyny, týkající se bezpečnosti a rizik, které jsou použity na stroji!

17.1 Použití v souladu s určením

Stroj je určen výhradně k těmto činnostem:

K vrtání kruhových otvorů do půdy (hlína, ornice, písek atd.). Mohou to být např. otvory pro výsadbu malých stromků, otvory pro osazení plotových sloupků apod. v rámci specifikovaných technických limitů.

OZNAMENÍ



Společnost ZIPPER MASCHINEN GmbH nepřebírá odpovědnost nebo záruku za jiné použití nebo použití překračující tento rámec a za škody na majetku či na zdraví, které tím vzniknou.

17.1.1 Technická omezení

Stroj je určen k použití za následujících podmínek:

Rel. vlhkost:	max. 90 %
Teplota (provoz)	+5 °C až +40 °C
Teplota (skladování, přeprava)	-20 °C až +55 °C

17.1.2 Zakázané použití / Rizikové chybné použití

- Používání stroje bez adekvátní fyzické a mentální způsobilosti.
- Používání stroje bez znalosti návodu k použití.
- Změna konstrukce stroje.
- Používání stroje mimo technické meze, uvedené v tomto návodu.
- Odstranění bezpečnostního značení umístěného na stroji.
- Změna, obcházení bezpečnostních prvků stroje nebo jejich uvádění mimo provoz.
- Používání stroje za deště.
- Používání stroje ve vnitřních prostorách nebo uzavřených zónách.
- Používání stroje v prostředí ohroženém výbuchem.
- Stroj nesmí být používán:
 - na led; na kámen nebo skálu
 - v místech, kde jsou pod zemí položena elektrická vedení, plynová potrubí, vodovodní potrubí nebo telefonní vedení.
 - v jámě nebo kanálu (nedostatečné větrání!)

Použití v rozporu s určením, resp. nerespektování výkladu a pokynů, uvedených v tomto návodu, bude mít za následek zánik veškerých nároků vůči společnosti ZIPPER MASCHINEN GmbH na poskytnutí záruky a náhrady škody.

17.2 Požadavky na uživatele

Stroj je dimenzován pro obsluhu jednou osobou. Předpokladem pro ovládání stroje jsou fyzická a mentální způsobilost i znalost a pochopení návodu k použití. Osoby, které z důvodu svých fyzických, sensorických nebo mentálních schopností, své nezkušenosti nebo neznalosti nejsou schopny bezpečně ovládat stroj, nesmějí tento stroj používat bez dohledu nebo instrukce odpovědné osoby.

Vezměte prosím na vědomí, že lokálně platné zákony a ustanovení určují minimální věk pracovníka obsluhy a mohou omezit používání tohoto stroje!

Práce na elektrických součástech nebo provozních prostředcích smí provádět jen odborník v oboru elektro nebo jiná osoba s poučením a pod dohledem takového odborníka.

Před prací na stroji použijte osobní ochranné prostředky.

17.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Aby nedocházelo k nesprávnému fungování, škodám a újmám na zdraví, je při práci se strojem vedle všeobecných pravidel bezpečnosti práce nutné vzít v úvahu tyto body:

- Před uvedením stroje do provozu zkontrolujte, zda je stroj kompletní a funkční. Stroj používejte pouze tehdy, když jsou nainstalovány oddělující ochranné prvky, potřebné pro obrábění, a další neoddělující ochranné prvky.
- Ujistěte se, že jsou ochranné prvky v dobrém provozním stavu a je řádně prováděna jejich údržba.
- Zajistěte dostatek světla na pracovišti, aby nedocházelo ke stroboskopickým efektům.
- Dbejte na čistotu pracovního prostředí.
- Používejte jen bezvadné nářadí bez prasklin a jiných vad (např. deformací).
- Před zapnutím stroje odstraňte nástrojové klíče a jiné nastavovací nářadí.
- Před každým použitím zkontrolujte pevnost spojů stroje.



- Stroj, který je v chodu, nikdy nenechávejte bez dohledu. Před opuštěním pracovního prostoru vypněte stroj a zajistěte jej proti neúmyslnému, resp. neoprávněnému opětovnému uvedení do provozu.
- Stroj smějí provozovat, jeho údržbu nebo opravy smějí provádět jen osoby, které jsou s ním seznámeny a jsou informovány o rizicích, která nastávají při těchto pracích.
- Zajistěte, aby se nepovolané osoby zdržovaly pouze v příslušné bezpečné vzdálenosti od stroje a ke stroji nepouštějte zejména děti.
- Vždy pracujte s rozvahou a potřebnou opatrností a v žádném případě nepoužívejte přílišné násilí.
- Nepřetěžujte stroj!
- Noste přiléhavý ochranný pracovní oděv a vhodné osobní ochranné prostředky (ochranu zraku, ochranu sluchu, pevné rukavice a bezpečnostní obuv).
- Při práci na stroji nikdy nenoste volné šperky, odstávající oblečení nebo doplňky (např. kravatu, šálu).
- V případě únavy, nesoustředěnosti, resp. pod vlivem léků, alkoholu nebo drog nepracujte na stroji!
- Nepoužívejte stroj v prostorách, kde výpary z barev, rozpouštědel nebo hořlavých kapalin představují potenciální nebezpečí (riziko požáru, resp. výbuchu!).
- Stroj před nastavováním, změnou technického vybavení, čištěním, údržbou nebo servisem atd. zastavte. Před započítím prací na stroji vyčkejte, dokud se nezastaví všechny nástroje, resp. části stroje, a zajistěte stroj proti neúmyslnému opětovnému zapnutí.

17.4 Speciální bezpečnostní pokyny pro tento stroj

- Používejte pouze vrtáky schválené pro tento stroj!
- Nikdy nepoužívejte poškozené vrtáky! Půdní jamkovač se smí používat pouze ve svislé poloze (vrták směřuje dolů)!
- Tento stroj je určen pouze pro použití na volném prostranství (zahrada) a při práci musí být držen pevně oběma rukama.
- Pokud je to možné, stůjte při práci zády proti větru, abyste se vyhnuli vdechování výfukových plynů!
- Zajistěte, aby se v pracovním prostoru v poloměru 4,5 m nenacházely žádné další osoby ani zvířata.
- Nikdy nedovolte dětem, aby obsluhovaly stroj.
- Stroj držte co nejbližší u těla, abyste dosáhli optimální rovnováhy těla.
- Stroj vždy držte pevně oběma rukama.
- Buďte obzvláště opatrní na kluzkém podkladu: za mokra, na sněhu a ledu, ve svažitých polohách nebo nerovném terénu.
- Nikdy nepracujte se strojem, když stojíte na žebříku.
- Při práci vždy dávejte pozor, aby byl váš postoj bezpečný.
- Nepracujte se strojem tam, kde je půda kamenitá, tvrdá nebo prorostlá kořeny. (Může dojít k zpětnému rázu vrtacího šneku, a tím i ke zpětnému rázu držadel).
- Při vrtání může dojít k vyvrstvení kořenů/kusů horniny nebo jiných cizích předmětů. → Dodržujte odstup a věnujte pozornost svému okolí.

17.5 Bezpečnostní pokyny pro stroje se spalovacím motorem

- Během provozu, resp. bezprostředně po vypnutí stroje se nedotýkejte motoru a částem na něm namontovaným! Tyto zóny se zahřívají a mohou způsobit popáleniny.
- Pro snížení rizika požáru zbavujte motor a tlumič výfuku usazenin, listí a přebytečného maziva.
- Stroj používejte jen venku (nebezpečí oxidu uhelnatého!). Výfukové plyny obsahují bezbarvý oxid uhelnatý bez zápachu. Kontaminace vzduchu výfukovými plyny může vést k bezvědomí a smrti.
- Během provozu stroje nekuřte.
- POZOR: Palivo je vysoce hořlavé a jeho výpary představují potenciální nebezpečí výbuchu!
- Při tankování je zakázáno kouřit, používat otevřený oheň a elektrická zařízení, která vytvářejí jiskry (např. svářecí zařízení nebo brusky).
- Palivo do stroje doplňujte pouze v dobře osvětleném a větraném prostoru, nikdy ne ve vnitřních prostorách.
- Během provozu neotvírejte víko palivové nádrže.
- Nedoplňujte palivo do stroje, když je motor v chodu nebo je stroj ještě horký.
- Před doplňováním paliva nechte motor přibližně dvě minuty vychladnout.
- Dejte pozor, aby nedošlo k rozliti paliva. Pokud při tankování došlo k přetečení paliva, nepokoušejte se nastartovat. Místo toho odstraňte stroj ze znečištěné plochy.
- Po doplnění paliva opět zavřete víko nádrže.
- Ujistěte se, že ze zadní vypouštěcí hadice neuniká palivo.
- K čištění stroje nepoužívejte benzin ani jiné druhy paliva, resp. hořlavé roztoky. Paliva a roztoky se mohou vznítit nebo explodovat.
- Palivovou nádrž vždy vyprazdňujte venku.



- Palivo skladujte pouze v určených a schválených nádobách.
- Před uložením nechte stroj vychladnout.
- Neskladujte stroj ani nádobu s palivem v blízkosti otevřeného ohně.

17.6 Upozornění na nebezpečí

I když používáte stroj v souladu s určením, nelze zcela odstranit určité faktory zbytkových rizik. Na základě struktury a konstrukce stroje mohou nastat ohrožující situace, které jsou v tomto návodu k obsluze označeny následujícím způsobem:

NEBEZPEČÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na bezprostředně nebezpečnou situaci, která způsobí smrt nebo těžká zranění, pokud jí nebude zabráněno.

VAROVÁNÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na potenciálně nebezpečnou situaci, která může způsobit těžkých zranění nebo dokonce smrti, pokud jí nebude zabráněno.

UPOZORNĚNÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou drobných či lehkých zranění, pokud jí nebude zabráněno.

OZNAMENÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou škod na majetku, pokud jí nebude zabráněno.

Bez ohledu na všechny bezpečnostní předpisy jsou a zůstanou nejdůležitějším bezpečnostním faktorem pro bezchybné ovládání stroje váš zdravý rozum a odpovídající technická způsobilost/kvalifikace.

Bezpečná práce je závislá na vás!

18 TRANSPORT

VAROVÁNÍ



Nikdy nepřevážejte stroj, pokud je jeho motor v chodu!

- Po ukončení provozu nechte motor vychladnout.

Zvedání, pokládání

- Při zvedání/pokládání zaujměte stabilní postoj (rozkročte nohy na šířku boků).
- Břemeno zvedejte/pokládejte s pokrčenými koleny a rovnými zády.
- Břemeno nezvedejte/nepokládejte přerušovaně.

Přenášení

- Stroj přenášejte co nejbližší k tělu a držte oběma rukama držadla.
- Při přenášení břemena mějte rovná záda.

Přeprava v motorových vozidlech

- Před přepravou vyprázdněte palivovou nádrž.
- Zajistěte, aby byl stroj během přepravy v bezpečné poloze. Stroj ukládejte pouze do zavazadlového prostoru nebo na přepravní plochu oddělenou od řidiče.

19 PROVOZ

Provozujte jen stroj v bezvadném stavu. Před každým použitím proveďte vizuální kontrolu stroje. Bezpečnostní a ovládací prvky je třeba zkontrolovat co nejpečlivěji. Zkontrolujte poškození a pevné usazení šroubových spojů.

19.1 Přípravné činnosti

19.1.1 Kontrola rozsahu dodávky

Po obdržení dodávky zkontrolujte, zda jsou všechny díly v pořádku. Poškození nebo chybějící díly ihned nahlaste svému prodejci nebo přepravní společnosti. Viditelné poškození při přepravě musí být dále v souladu s ustanoveními o záruce neprodleně zaznamenáno na dodacím listu, jinak bude zboží považováno za řádně převzaté.

19.1.2 Montáž

Stroj je předběžně smontovaný, před uvedením do provozu je třeba pouze podle následujícího návodu znovu namontovat součásti, které byly za účelem přepravy odmontovány.



	<p>Montáž držadel: Zasuňte levý držák (9) do rámových trubek (19) upínací desky. Jakmile je otvor v držáku vyrovnán s otvorem v rámu, utáhněte jej pomocí šroubu (20), fixačního knoflíku (11) a podložky (21); stejným způsobem namontujte pravý držák (6). Zasuňte pravý držák (6) do trubek rámu (19) upínací desky a upevněte jej šrouby (20), fixačním knoflíkem (11) a podložkami (21).</p> <p>OZNÁMENÍ: Palivovou nádrž je třeba namontovat na straně uvolňovací rukojeti, nikoli naopak.</p>
	<p>Montáž vrtáku Nasadte vrták (16) na dřík hřídele (15) a vyrovnejte otvor. Poté obě součásti upevněte pomocí kolíku (B). Kolík (B) zajistěte pomocí závlačky (A).</p> <p>OZNÁMENÍ: Při použití prodlužovacího prvku nastavte jej stejným způsobem namontujte mezi dřík a vrták. Poté upevněte vrták na konec prodlužovacího prvku vrtáku pomocí kolíku a opět jej zajistěte závlačkou.</p>

19.13 Palivová směs

Obecné požadavky

Stroj je vybaven dvoutaktním motorem a smí být provozován pouze s palivovou směsí bezolovnatého benzínu a oleje pro dvoutaktní motory v poměru 40:1.

	<ul style="list-style-type: none">• To znamená, že se 4 litry bezolovnatého benzínu (1) smíchají s 0,1 litru oleje pro dvoutaktní motory (2) (směšovací poměr 40:1).• K míchání použijte vhodnou čistou nádobu.• Před otevřením nádoby s olejem dobře protřepteje.• Následně olej a benzín důkladně promíchejte.
--	---

OZNÁMENÍ:

- Spatná kvalita oleje a/nebo nesprávný poměr oleje a paliva může negativně ovlivnit funkci a životnost katalyzátorů.
- Nikdy netankujte znečištěné palivo. Zabraňte znečištění nádrže nečistotou nebo vodou.
- Palivo a palivové směsi stárnou. Příliš dlouho skladované palivo a palivové směsi mohou být příčinou problémů se startováním. Nikdy neskladujte stejnou směs v nádrži déle než 30 dní. Nepoužívejte pro stroj směs benzínu a oleje, která je starší než 90 dní.

Benzín

- Používejte bezolovnatý benzín s oktanovým číslem nejméně 91.

Olej

- Pro vzduchem chlazené motory používejte kvalitní olej pro dvoutaktní motory.

19.14 Doplnění paliva

NEBEZPEČÍ



Před doplňováním paliva vždy vypněte motor. Nikdy nedoplňujte palivo do stroje za chodu motoru nebo když je motor ještě horký (doba chlazení alespoň 2 minuty). Před opětovným spuštěním motoru se od místa doplňování paliva vzdalte na vzdálenost větší než 3 metry.

Postup doplňování paliva:

1. Odšroubujte víko palivové nádrže.
2. Do nádrže opatrně nalijte směs oleje a paliva.
→ Nic nerozlijte!
3. Víko palivové nádrže pevně uzavřete.
→ Rozlitou směs oleje a paliva ihned utřete.

19.2 Kontrolní seznam před uvedením do provozu

Před uvedením do provozu je důležité znát a dodržovat bezpečnostní pokyny

- Při práci se strojem na veřejných prostranstvích nebo na cestách dodržujte národní předpisy.
- Vykažte dospělé, děti a zvířata mimo nebezpečnou zónu.
- Zkontrolujte, zda se v pracovním prostředí nenacházejí cizí tělesa, a odstraňte je.
- Když opouštíte stroj, vždy vypněte motor.
- Zkontrolujte funkčnost a bezpečný provozní stav stroje.
- Nepracujte sami, v případě nouze musí být někdo nablízku.
- Při práci vždy držte stroj pevně oběma rukama.
- Dbejte na stabilní postoj, a to i během vrtání.



- Při práci se příliš nenaklánějte dopředu.
- Dávejte pozor na bezchybný volnoběh. Vrták nesmí běžet na volnoběh, pokud je motor zahřátý.
- Pokud zaznamenáte změny v chování stroje, okamžitě vypněte motor.
- Nepokládejte horký stroj do suché trávy nebo na hořlavé předměty (nebezpečí požáru!).
- Díru do země vrtejte ve více úsecích, abyste mohli odstranit zeminu mezi nimi.
- Držte stroj ve svislé poloze, nenaklánějte jej!
- Vyvrtané otvory vždy zajistěte, jinak hrozí nebezpečí úrazu!

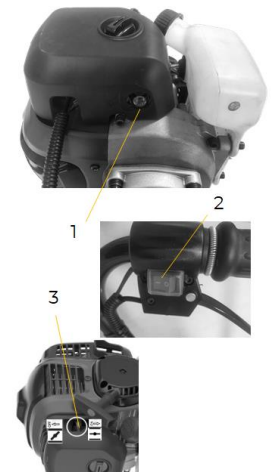


19.2.1 Kontrola vzduchového filtru

Před uvedením stroje do provozu byste měli zkontrolovat stav a stupeň znečištění vzduchového filtru. V případě potřeby vzduchový filtr vyčistěte nebo vyměňte.

Viz kapitola Údržba => Čištění vzduchového filtru.

19.3 Ovládání

19.3.1 Spuštění stroje/motoru

	<ol style="list-style-type: none">1. Několikrát stiskněte palivové čerpadlo (1), dokud se nezačne plnit palivem.2. Spínač/vypínač (2) nastavte do polohy „I“ (zapnuto).3. Při studeném startu motoru nastavte páčku sytiče (3) do zavřené polohy .4. Rukojeť startovacího lanka vytáhněte do bodu, kdy je znát komprese motoru. Následně vraťte rukojeť do výchozí polohy a silně táhněte, dokud motor nenaskočí. Aby nedošlo k poškození, neuvolňujte jednoduše rukojeť. OZNÁMENÍ: Při prvním spuštění motoru je třeba provést několik pokusů o nastartování, dokud palivo nedoputuje z nádrže do motoru.5. Když motor naskočí, otočte páčku sytiče do polohy .VAROVÁNÍ! Zajistěte, aby se vrták při volnoběhu motoru vždy zastavil.6. Nechte stroj běžet cca 1 minuty na volnoběh, aby se zahřál. Pro teplý start opakujte kroky 1,2, 4,6.
--	---

19.3.2 Vypnutí stroje

- Snižte otáčky motoru a nechte motor několik minut běžet na volnoběh.
- Nastavte spínač/vypínač do polohy „0“ (Vypnuto).
- Abyste snížili riziko zranění, vyčkejte před vypnutím stroje, dokud se vrták zcela nezastaví.


Vypnutí stroje v nouzové situaci:

- Nastavte spínač/vypínač do polohy „0“ (Vypnuto).

Stroj je nutné vypnout za následujících podmínek:

- Při změně otáček motoru, aniž by došlo k manipulaci s páčkou plynu.
- V případě jiskření.
- Při poškození vrtáků.
- V případě vadného zapalování.
- V případě silných vibrací.
- V případě výskytu plamenů nebo kouře.
- Za deštivého nebo bouřlivého počasí.

19.3.3 Vrtání jamky

	<ul style="list-style-type: none">• Vyčistěte vybrané místo od všech materiálů, které by mohly překážet při práci nebo se omotat kolem vrtáku.• Zaujměte bezpečný postoj a pevně držte stroj za obě držadla.• Nasadte hrot vrtáku a citlivě spusťte proces a pomalu zvyšujte otáčky. Otáčky zvýšíte stisknutím páčky plynu (1).• Vrtejte díry, aniž byste vyvíjeli příliš velký tlak na stroj. Nechte jamkovač pracovat vlastní vahou.OZNÁMENÍ: Prodlužovací prvek vrtáku lze použít výhradně až po vyvrtání otvoru, pokud není dostatečně hluboký. Bez „předvrtání“ by bylo nutné vytáhnout tolik materiálu, že to ve většině případů není možné.
---	---

20 ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE

VAROVÁNÍ



Horké plochy a otáčející se části stroje mohou za chodu motoru přivodit těžká zranění nebo dokonce smrt. Při pracích spojených s přestavováním, nastavováním, čištěním a údržbou stroj vždy vypněte a zajistěte jej proti neúmyslnému opětovnému uvedení do provozu (vytáhněte konektor zapalovací svíčky).



20.1 Čištění

Pravidelné čištění zaručí dlouhou životnost vašeho stroje a je předpokladem bezpečného provozu.

OZNÁMENÍ: Použití rozpouštědel, agresivních chemikálií nebo mechanických čisticích prostředků může způsobit poškození plastových částí stroje!

Proto platí: Při čištění používejte pouze vodu a v případě potřeby jemné čisticí prostředky.

- Při čištění stroje vždy používejte ochranu očí.
- Doporučujeme čistit stroj bezprostředně po každém použití.
- Kryt stroje vyčistěte vlhkým hadříkem, popřípadě s trochou běžně dostupného mycího prostředku. Nikdy nepoužívejte čistou vodu, protože by mohla vniknout dovnitř přístroje a způsobit jeho poškození.
- Věnujte zvýšenou pozornost vzduchovým štěrbinám. Čistěte je měkkým kartáčem nebo je vyfoukejte stlačeným vzduchem pod nízkým tlakem.

20.2 Údržba

Stroj je nenáročný na údržbu a udržovat je třeba jen málo částí. Poruchy a vady, které ohrožují vaši bezpečnost, musejí být ihned odstraněny!

- Před každým použitím zkontrolujte bezvadný stav bezpečnostních prvků.
- Bezvadný stav a čitelnost varovných a bezpečnostních nálepek na stroji pravidelně kontrolujte.
- Používejte jen bezvadné a vhodné nářadí.
- Používejte výhradně originální náhradní díly doporučené výrobcem.

20.2.1 Plán údržby

Druh a stupeň opotřebení stroje ve velké míře závisí na provozních podmínkách. Níže uvedené intervaly platí při používání stroje ve stanovených technických mezích:

Komponenty	Opatření	Před začátkem práce	Po ukončení práce	Jednou měsíčně nebo 20 pracovních hodin	Každé 3 měsíce	Každých 6 měsíců nebo 100 pracovních hodin	Každých 12 měsíců nebo každých 300 pracovních hodin
Páčka plynu	Zkontrolovat funkci	x					
SPINAC/VYPINAC	Zkontrolovat funkci	x					
Šrouby a matice	Zkontrolovat pevnost, popř. dotáhnout	x					
Motor, nádrž a vedení paliva	Zkontrolovat těsnost	x					
Kryt výfuku	zkontrolovat	x					
Kryt vzduchového filtru	zkontrolovat	x					
Upevnění vrtáku	zkontrolovat	x					
Stroj	Vyčistit vně		x				
Zapalovací svíčka	Vyčistit / Zkontrolovat vzdálenost elektrod, vyměnit			x		x	
Převodovka	Namazat			x			
Palivový filtr	Vyměnit				x		
Vzduchový filtr	Zkontrolovat, vyčistit, vyměnit	x		x			x
Palivová nádrž	Vyčistit					x	
Vedení paliva	Vyčistit, popř. vyměnit						Každé tři roky (2)

(1) V případě provozu v prašném prostředí je třeba údržbu provádět častěji.

(2) Měl by provádět pouze specialista!

20.2.2 Čištění vzduchového filtru

OZNÁMENÍ: Stroj nikdy nepoužívejte bez vzduchového filtru!



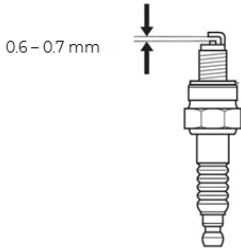
- Povolte křídlovou matici (3) tělesa vzduchového filtru a sejměte víko vzduchového filtru (1).
- Vyjměte vzduchový filtr (2).
- Vzduchový filtr (2) vyčistěte mýdlovou vodou, poté jej opláchněte čistou vodou a před opětovnou instalací jej nechte důkladně vyschnout.

OZNÁMENÍ: K čištění vzduchového filtru nikdy nepoužívejte benzín nebo hořlavá rozpouštědla (nebezpečí požáru a výbuchu).


- Znovu je sestavte v opačném pořadí.



20.2.3 Zapalovací svíčka


	<ul style="list-style-type: none">• Otevřete přístup k zapalovací svíčce.• Odstraňte konektor zapalovací svíčky.• Vyčistěte horní část zapalovací svíčky.• Svíčku vyšroubujte pomocí klíče na zapalovací svíčky.• Proveďte vizuální kontrolu zapalovací svíčky. Drátěným kartáčem odstraňte usazené saze.• Všimněte si zbarvení horní části zapalovací svíčky. Standardní barva je světle hnědá.• Zkontrolujte mezeru mezi elektrodami. Měl by činit mezi 0,6 a 0,7 mm.• V případě potřeby zapalovací svíčku vyměňte.• Prvních několik otáček zapalovací svíčky zašroubujte ručně.• Pokud je zapalovací svíčka pevně usazena, dotáhněte ji klíčem na zapalovací svíčky.• Opět nainstalujte konektor zapalovací svíčky a uzavřete přístup k ní.
---	--

20.2.4 Výměna palivového filtru

	<ul style="list-style-type: none">• Filcový filtr palivového filtru (1) se může ucpat. Doporučujeme měnit palivový filtr (1) každé tři měsíce, aby byl zajištěn bezproblémový průtok paliva do karburátoru.• Chcete-li palivový filtr (1) vyjmout za účelem výměny, vytáhněte jej plnicím hrdlem nádrže pomocí kusu drátu ohnutého na jednom konci do háčku.
---	---

20.2.5 Mazání převodovky

Převodovku promažte každých 20 provozních hodin.

	<ul style="list-style-type: none">• Za tímto účelem nasadte mazací lis na mazací čep (1).• Do mazacího čepu vtláčte trochu tuku.• Používejte mazací tuk na bázi lithia.
--	---

20.3 Skladování

VAROVÁNÍ



Dodržujte všechna bezpečnostní opatření pro bezpečné skladování a manipulaci s benzínem.

V případě nepoužívání skladujte stroj na suchém, nezamrzném a zamykatelném místě. Zajistěte, aby ke stroji neměly přístup nepovolané osoby a zejména děti.

- Stroj důkladně očistěte.

Doba skladování déle než jeden měsíc:

Nezapomeňte, že před uskladněním stroje je nutné vyprázdnit palivovou nádrž. Postupujte následujícím způsobem:

- Umístěte stroj na rovné stabilní ploše (s demontovaným vrtákem).
- Pomalu odstraňte víko palivové nádrže, aby se uvolnil tlak v nádrži.
- Vypusťte palivo do vhodné nádoby.
- Nastartujte motor a nechte jej běžet, dokud se nezastaví, aby se odstranilo palivo z karburátoru.
- Nechte motor vychladnout (přibližně 5 minut).

OZNÁMENÍ



Při nesprávném skladování se mohou důležité součásti poškodit a zničit. Zabalené nebo již rozbalené díly skladujte jen za určených okolních podmínek!

20.4 Likvidace



Dodržujte předpisy příslušné země o likvidaci odpadu. Stroj, jeho komponenty nebo provozní prostředky nikdy nelikvidujte spolu se zbytkovým odpadem. Pro informace, týkající se dostupných možností likvidace, popřípadě kontaktujte místní orgány. Pokud u specializovaného prodejce zakoupíte nový stroj nebo rovnocenný přístroj, je tento prodejce v určitých zemích povinen odborně zlikvidovat starý stroj.



21 ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB

VAROVANI



Horké plochy a otáčející se části stroje mohou za chodu motoru přivodit těžká zranění nebo dokonce smrt. Před pracemi na odstraňování poruch stroj vždy vypněte a zajistěte proti neúmyslnému opětovnému uvedení do provozu.

Pokud nejste schopni řádně provádět potřebné opravy a/nebo k tomu nemáte potřebné znalosti, vždy přizvěte k odstraňování problému odborníka.

Chyba	Možná příčina	Odstranění
Motor nespouští	• Konektor zapalovací svíčky je uvolněný	• Konektor zapalovací svíčky bezpečně upevněte na zapalovací svíčke
	• Nedostatečný přívod paliva nebo příliš stará palivová směs	• Dolít čerstvou palivovou směs
	• Páčka plynu není ve správné poloze	• Stiskněte páčku plynu do startovací polohy
	• Sytič v poloze „ON“	• Při studeném startu nastavte sytič do polohy „OFF“.
	• Ucpané vedení paliva	• Obrátte se na servisní oddělení
	• Znečištěná zapalovací svíčka	• Vyčistit, zkontrolovat vzdálenost mezi elektrodami. Ta by se měla pohybovat v rozmezí 0,6 - 0,7 mm. Popř. vyměnit.
	• Motor je mokrá	• Před opětovným nastartováním vyčkejte několik minut.
Motor běží nerovnoměrně	• Konektor zapalovací svíčky je uvolněný	• Konektor zapalovací svíčky bezpečně upevněte na zapalovací svíčke
	• Sytič v poloze „ON“	• Nastavit sytič do polohy „OFF“
	• Ucpané vedení paliva nebo příliš stará palivová směs	• Vyčistit vedení paliva a dolít čerstvou palivovou směs
	• Větrání je blokováno	• Vyčistit
	• Voda nebo nečistoty v palivovém systému	• Vyprázdnit palivovou nádrž, dolít čerstvou palivovou směs
	• Vzduchový filtr je znečištěný	• Vyčistit nebo vyměnit
Přehřátý motor	• Příliš málo oleje v motoru	• Smíchat palivovou směs ve správném poměru a dolít
	• Vzduchový filtr je znečištěný	• Vyčistit nebo vyměnit
	• Omezený přívod vzduchu	• Sejmout a vyčistit kryt vzduchového filtru
Motor se nezastaví, když je páčka plynu v poloze STOP, nebo se rychlost při stisknutí páčky plynu nezvýší.	• Nečistota na páčce plynu	• Vyčistit



22 PREDSLOV (SK)

Vážený zákazník!

Tento návod na použitie obsahuje informácie a dôležité upozornenia, pokyny a oznámenia týkajúce sa uvedenia ZIPPER zemného vrtáka ZI-ELB380 do prevádzky a manipulácie s ním – v ďalšom texte tohto dokumentu je zemný vrták označený ako „stroj“.



Návod na použitie je súčasťou stroja a nesmiete ho odstrániť. Uschovajte ho pre neskoršie účely na vhodnom, pre používateľov (prevádzkovateľov) ľahko prístupnom mieste a priložte ho k stroju, keď ho budete odovzdávať tretím osobám!

Dbajte, prosím, na bezpečnostné pokyny!

Riadte sa bezpečnostnými pokynmi a upozorneniami na nebezpečenstvá. Nerešpektovanie môže viesť k závažným poraneniam.

Na základe neustáleho ďalšieho vývoja našich produktov sa môžu obrázky a obsahy mierne odlišovať. Ak by ste zistili chyby, informujte nás, prosím.

Technické zmeny vyhradené!

Ihneď po prijatí skontrolujte tovar a zapíšte pri jeho prevzatí prípadné reklamácie na nákladný list doručovateľa!

Poškodenia pri preprave treba do 24 hodín osobitne nahlásiť u nás.

Za nezapísané poškodenia pri preprave nemôže spoločnosť ZIPPER MASCHINEN GmbH prevziať žiadnu záruku, ani ručenie.

Autorské právo

© 2022

Táto dokumentácia je chránená autorským právom. Všetky práva zostávajú vyhradené!

Súdne stíhané sú predovšetkým dodatočná tlač, preklad a kopírovanie/vyberanie fotografií a obrázkov.

Dohodnutým miestom súdnej príslušnosti je Krajský súd Linz alebo pre obec 4707 Schlüsslberg príslušný súd.

Adresa servisu pre zákazníkov

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg

AUSTRIA

Tel. +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at

www.zipper-maschinen.at



23 BEZPEČNOSŤ

Tá to časť obsahuje informácie a dôležité upozornenia, pokyny a oznámenia týkajúce sa uvedenia stroja do prevádzky a jeho manipulácie.



Kvôli vašej bezpečnosti si pred uvedením do prevádzky pozorne prečítajte tento návod na použitie. Umožní vám to bezpečné zaobchádzanie so strojom a predídete tak nedorozumeniam, ako aj ublíženiu na zdraví a vecným škodám. Dbajte okrem toho na symboly a piktogramy, ktoré sú použité na stroji, ako aj na bezpečnostné pokyny a upozornenia na nebezpečenstvá!

23.1 Použitie v súlade s určením

Stroj je výlučne určený pre nasledujúce činnosti:

Na vŕtanie kruhovitých dier v zemi (íl, pôda, piesok alebo pod.). Môžu to byť napr. diery na sadenie malých stromov, diery na osadenie plotových stĺpov alebo pod. v rámci uvedených technických hraníc.

OZNAMENIE



Spoločnosť ZIPPER MASCHINEN GmbH nepreberá žiadnu zodpovednosť, ručenie ani záruku za iné použitie alebo použitie presahujúce uvedené údaje, resp. uvedený rámec, a ani za z toho vyplývajúce vecné škody alebo ublíženia na zdraví.

23.1.1 Technické obmedzenia

Stroj je určený na použitie za nasledujúcich podmienok:

Rel. vlhkosť:	max. 90 %
Teplota (prevádzka)	+5 °C až +40 °C
Teplota (skladovanie, preprava)	-20 °C až +55 °C

23.1.2 Zakázané použitie/nebezpečné chybné použitie

- Prevádzkovanie stroja bez adekvátnej telesnej a duševnej spôsobilosti.
- Prevádzkovanie stroja bez znalosti návodu na použitie.
- Zmena konštrukcie stroja.
- Prevádzkovanie mimo technických hraníc, ktoré sú uvedené v tomto návode.
- Odstránenie bezpečnostných označení, ktoré sú umiestnené na stroji.
- Zmena, obídanie alebo vyradenie bezpečnostných zariadení stroja z prevádzky.
- Prevádzkovanie stroja za dažďa.
- Prevádzkovanie stroja vo vnútorných priestoroch alebo v uzatvorených oblastiach.
- Prevádzkovanie stroja v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu.
- Stroj nesmiete používať:
 - v ľade; v kameni, resp. skalách,
 - v oblastiach, kde sú pod zemou kladené elektrické vedenia, plynovody, vodovody alebo telefónne vedenia,
 - v jame alebo kanáli (chýbajúce vetranie!).

Použitie v rozpore s určením, resp. nerešpektovanie v tomto návode uvedených vysvetlení, upozornení, pokynov a oznámení má za následok zánik akýchkoľvek nárokov na záručné plnenie a náhradu škody voči spoločnosti ZIPPER MASCHINEN GmbH.

23.2 Požiadavky na používateľa

Stroj je navrhnutý na obsluhu a ovládanie jednou osobou. Predpokladmi na obsluhu a ovládanie stroja sú telesná a duševná spôsobilosť, ako aj znalosť a pochopenie návodu na použitie. Osoby, ktoré nie sú na základe svojich fyzických, sensorických alebo duševných schopností, nedostatku skúseností alebo svojej neznalosti schopné bezpečne obsluhovať a ovládať stroj, nesmú stroj používať bez dozoru zodpovedajúcou osobou alebo bez inštrukcie zo strany zodpovednej osoby.

Nezabúdajte, prosím, že lokálne platné zákony a ustanovenia môžu stanoviť minimálny vek obsluhujúcej osoby a obmedziť používanie tohto stroja!

Práce na elektrických konštrukčných prvkoch alebo prevádzkových prostriedkoch smie vykonávať iba odborný elektrikár alebo osoba pod vedením a dohľadom odborného elektrikára.

Pred prácami na stroji si oblečte svoje osobné ochranné pracovné prostriedky.

23.3 Všeobecné bezpečnostné pokyny

Na zabránenie chybných funkcií, škôd a zdravotných obmedzení je potrebné, aby ste pri prácach so strojom dodržiavali okrem všeobecných pravidiel bezpečného pracovania aj nasledujúce body:

- Skontrolujte stroj pred uvedením do prevádzky, či je úplný a funkčný. Použite stroj iba vtedy, keď sú namontované na obrábanie/opracovanie potrebné oddelujúce ochranné zariadenia a iné oddelujúce ochranné zariadenia.
- Dbajte na to, aby boli ochranné zariadenia v dobrom prevádzkovom stave a správne udržiavané.
- Postarajte sa o dostatočné svetelné pomery na pracovisku, aby ste zabránili stroboskopickým efektom.
- Dbajte na čisté pracovné prostredie.
- Používajte iba bezchybné náradie, ktoré nevykazuje trhliny a iné chyby (napr. deformácie).
- Skôr než stroj zapnete, odstráňte náradie a iné nastavovacie nástroje.
- Skontrolujte pred každým použitím upevnenie spojov stroja.



- Keď je stroj v prevádzke, nikdy ho nenechávajte bez dozoru. Vypnite pred opustením pracovného priestoru stroj a zaistite, ako aj zabezpečte ho proti neúmyselnému, resp. nepovolanému opätovnému uvedeniu do prevádzky.
- Stroj smú prevádzkovať, udržiavať alebo opravovať iba osoby, ktoré sú s ním oboznámené a ktoré boli v rámci týchto prác poučené o vznikajúcich nebezpečenstvách.
- Zaistite a zabezpečte, aby sa nepovolané osoby zdržiavali iba v zodpovedajúcej vzdialenosti od stroja a predovšetkým udržiavajte od stroja vzdialené deti.
- Pracujte vždy obozretne, ako aj zodpovedajúco opatrne a v žiadnom prípade nepoužívajte nadmerné násilie.
- Nepreťažujte stroj!
- Noste tesne priliehajúci ochranný pracovný odev, ako aj vhodné osobné ochranné pracovné prostriedky (ochrana očí, ochrana sluchu, pevné rukavice a bezpečnostnú obuv).
- Nikdy pri práci na/pri stroji nenoste voľne visiace šperky, voľný odstávajúci odev alebo podobné príslušenstvo (napr. kravatu, šál).
- Nepracujte so strojom/pri stroji, keď ste unavení, nesústredení, resp. pod vplyvom liekov/liečiv, alkoholu alebo drog!
- Nepoužívajte stroj v oblastiach, v ktorých predstavujú potenciálne nebezpečenstvo pary/výpary farieb, rozpúšťadiel alebo horľavých tekutín (Nebezpečenstvo požiaru, resp. výbuchu).
- Odstavte pred nastavovaním, prestavovaním, čistením, údržbou a opravou atď. stroj. Počkajte pred začatím prác na stroji na úplné zastavenie všetkých nástrojov, resp. častí stroja a zaistite, ako aj zabezpečte stroj proti neúmyselnému opätovnému zapnutiu.

23.4 **Špeciálne bezpečnostné pokyny pre tento stroj**

- Používajte iba pre stroj prípustné vrtáky!
- Nikdy nepoužívajte poškodené vrtáky! Zemný vrták smiete používať iba v zvislej pozícii (vrták smerom nadol)!
- Tento stroj je určený iba na použitie v otvorenom priestranstve (záhrade) a počas práce ho musíte držať oboma rukami.
- Ak to bude možné, stojte počas pracovania chrbátom otočeným proti vetru, aby ste nevdychovali výfukové plyny!
- Zaistite a zabezpečte, aby sa v pracovnej oblasti nezdržiavali v okruhu 4,5 m žiadne ďalšie osoby alebo zvieratá.
- Nikdy deťom nedovoľte, aby obsluhovali, resp. ovládali stroj.
- Držte stroj čo možno najbližšie pri tele, aby ste dosiahli optimálnu rovnovahu tela.
- Držte stroj vždy oboma rukami.
- Buďte na klzkom podklade vždy mimoriadne opatrní: za mokra, snehu a ľadu, na svahoch alebo na nerovnom teréne.
- Nikdy nepracujte so strojom stojac na rebríku.
- Dbajte pri práci vždy na bezpečnú stabilitu.
- Vyvarujte sa práci so strojom pri kamenistej, tvrdej alebo veľmi korenistej pôde. (Môže vzniknúť spätný ráz na vrtacej závitovke a tým spätná ráz na rukovätiach).
- Pri vrtaní môžu byť vymrštené korene/kusy skál alebo iné cudzie telesá → dbajte na odstup a okolie.

23.5 **Bezpečnostné pokyny pre stroje so spalovacím motorom**

- Nedotýkajte sa pri prevádzke, resp. bezprostredne po vypnutí stroja motora a častí, ktoré sú namontované na motore! Tieto časti sa zahrievajú a môžu spôsobiť popáleniny.
- Aby ste znížili nebezpečenstvo požiaru, udržiavajte motor a tlmič výfuku čistý, bez usadenín, lístia a nadbytočného maziva.
- Prevádzkujte stroj iba v exteriéri (Nebezpečenstvo spôsobené oxidom uhoľnatým!). Výfukové plyny obsahujú oxid uhoľnatý, ktorý je bez zápachu a farby. Znečistenie vzduchu výfukovými plynmi môže spôsobiť bezvedomie a smrť.
- Počas prevádzky stroja nefajčite.
- POZOR: Palivo je veľmi zápalné a jeho výpary predstavujú potenciálne nebezpečenstvo výbuchu!
- Pri dopĺňaní paliva je zakázané fajčenie, otvorený oheň, ako aj prevádzkovanie iskriacich elektrických zariadení (napr. zvaračky alebo brúsky).
- Plňte do stroja palivo iba v dobre osvetlenom a vetranom priestore – nikdy vo vnútorných priestoroch.
- Neotvárajte počas prevádzky kryt palivovej nádrže.
- Nedopĺňajte do stroja palivo, keď beží motor alebo je stroj ešte horúci.
- Nechajte motor pred doplnením paliva cca dve minúty vychladnúť.
- Dbajte na to, aby ste nerozliali palivo. V prípade, že pri doplnení paliva pretieklo palivo, nesmiete vykonať pokus o spustenie. Namiesto toho je potrebné, aby ste stroj odstránili zo znečistenej plochy.
- Po doplnení paliva znovu zatvorte kryt palivovej nádrže.
- Uistite sa, že z vypúšťacej hadice neuniká žiadne palivo.



- Nepoužívajte na čistenie stroja benzín alebo iné druhy paliva, resp. zápalné roztoky. Palivá a roztoky sa môžu zapáliť alebo vybuchnúť.
- Vyprázdňujte palivovú nádrž vždy v exteriéri.
- Skladujte palivo iba v nádobách, ktoré sú na to určené a schválené.
- Skôr, než stroj uskladníte, nechajte ho vychladnúť.
- Nikdy neskladujte stroj alebo palivovú nádrž v blízkosti otvorených plameňov.

23.6 Upozornenia na nebezpečenstvá

Napriek použitiu v súlade s určením nemožno úplne vylúčiť určité faktory zvyškových rizík. Podmienene štruktúra a konštrukcia stroja môžu vzniknúť rizikové situácie, ktoré sú v tomto návode na obsluhu označené nasledovne:

NEBEZPEČENSTVO



Týmto spôsobom vytvorený bezpečnostný pokyn poukazuje na bezprostredne nebezpečnú situáciu, ktorá spôsobí smrť alebo ťažké poranenia, pokiaľ sa jej človek nevyvaruje.

VAROVANIE



Takýmto spôsobom vytvorený bezpečnostný pokyn poukazuje na pravdepodobne nebezpečnú situáciu, ktorá môže spôsobiť ťažké poranenia alebo dokonca až smrť, pokiaľ sa jej človek nevyvaruje.

UPOZORNENIE



Týmto spôsobom vytvorený bezpečnostný pokyn poukazuje na pravdepodobne nebezpečnú situáciu, ktorá môže spôsobiť mierne alebo ľahké poranenia, pokiaľ sa jej človek nevyvaruje.

OZNAMENIE



Takýmto spôsobom vytvorený bezpečnostný pokyn poukazuje na pravdepodobne nebezpečnú situáciu, ktorá môže spôsobiť vecné škody, pokiaľ sa jej nevyvarujete.

Bez ohľadu na všetky bezpečnostné predpisy zostávajú pri bezchybnej obsluhu a bezchybnom ovládaní stroja najdôležitejšími bezpečnostnými faktormi váš zdravý rozum a vaša technická spôsobilosť/vaše technické vzdelanie. **Bezpečná práca závisí od vás!**

24 PREPRAVA

VAROVANIE



Nikdy neprepravujte stroj s bežiacim motorom!

- Nechajte po prevádzke vychladnúť motor.

Zdvíhanie, odkladanie

- Vytvorte pri zdvíhaní/odkladaní stabilitu (nohy na šírku bedier).
- Zdvíhajte/odkladajte bremeno so zohnutými kolenami a s vyrovnaným chrbtom.
- Nezdvíhajte/neodkladajte bremeno trhavým pohybom.

Nosenie

- Noste stroj podľa možnosti blízko tela a s oboma rukami na rukovätiach.
- Noste bremeno s vyrovnaným chrbtom.

Preprava v motorových vozidlách

- Vyprázdnite pred prepravou palivovú nádrž.
- Dbajte pri preprave na bezpečnú polohu stroja. Uložte stroj iba v batožinovom priestore alebo na prepravnej ploche, ktorá je oddelená od vodiča.

25 PREVÁDZKA

Prevádzkujte stroj iba v bezchybnom stave. Pred každou prevádzkou je potrebné, aby ste vykonali vizuálnu kontrolu stroja. Bezpečnostné zariadenia a ovládacie prvky musíte čo najdôkladnejšie skontrolovať. Kontrolujte skrutkové spoje, či nie sú poškodené a či sú pevné.

25.1 Prípravné činnosti

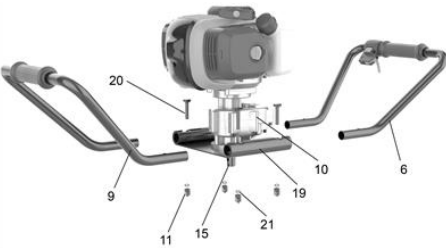
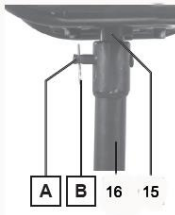
25.1.1 Kontrola rozsahu dodávky

Skontrolujte po prijatí dodávky, či sú všetky diely v poriadku. Okamžite nahláste poškodenia alebo chýbajúce diely vášmu predajcovi alebo špedicii. Okrem toho musíte podľa ustanovení záruky okamžite poznačiť viditeľné poškodenia pri preprave do dodacieho listu, pretože inak sa tovar považuje za riadne prevzatý.

25.1.2 Montáž

Stroj je vopred zmontovaný. Pred uvedením do prevádzky musíte podľa nasledujúceho návodu namontovať iba tie diely, ktoré boli odmontované za účelom prepravy.

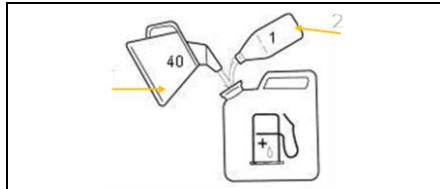


	<p>Montáž rukoväti: Zasuňte ľavý držiak (9) do rúr rámu (19) pridržiavacej/upínacej dosky. Keď otvor držiaka lícuje s otvorom rámu, utiahnite ho pomocou skrutky (20), fixačného tlačidla (11) a podložky (21) fest; Montáž pravého držiaka (6) prebieha analogicky. Zasuňte pravý držiak (6) do rúr rámu (19) pridržiavacej/upínacej dosky a zafixujte všetko skrutkami (20), fixačným tlačidlom (11) a podložkami (21). OZNÁMENIE: Palivová nádrž je pritom na strane spúšťacej rukoväti – nenamontovať opačne.</p>
	<p>Montáž vrtáka Nasadte vrták (16) na stopku hriadeľa (15) a nasmerujte otvor. Následne zafixujte oba konštrukčné prvky pomocou kolíka (B). Zaisťte kolík (B) ešte pomocou závlačky (A). OZNÁMENIE: Pri použití predĺženia vrtáka namontujte predĺženie medzi stopkou a vrtákom rovnakým spôsobom. Následne zafixujte vrták na konci predĺženia vrtáka pomocou kolíka a znovu ho zaisťte závlačkou.</p>

25.1.3 Palivová zmes

Všeobecné požiadavky

Stroj je vybavený 2-taktovým motorom a smiete ho prevádzkovať výlučne iba s palivovou zmesou z bezolovnatého benzínu a 2-taktového oleja v pomere 40:1.



- To znamená, že sa 4 litre bezolovnatého benzínu (1) zmiešajú s 0,1 litrom 2-taktového oleja (2) (zmiešavací pomer 40:1).
- Použite na zmiešanie vhodnú a čistú nádobu.
- Pred otvorením olejovej nádrže ju dobre pretraste.
- Následne dôkladne zmiešajte olej a benzín.

OZNÁMENIE:

- Zlá kvalita oleja a/alebo nesprávny pomer oleja a paliva môžu negatívne ovplyvniť funkciu a životnosť katalyzátory.
- Nikdy nedolievajte znečistené palivo. Vyvarujte sa znečisteniu nádrže nečistotami alebo vodou.
- Palivá a palivové zmesi starnú. Dlh skladované palivo a palivové zmesi môžu spôsobiť problémy pri štartovaní. Nikdy neskladujte v nádrži tú istú zmes dlhšie ako 30 dní. Nepoužívajte v stroji žiadnu zmes benzínu a oleja, ktorá je staršia ako 90 dní.

Benzín

- Používajte bezolovnatý benzín s oktánovým číslom minimálne 91.

Olej

- Používajte pre vzduchom chladené motory 2-taktné olej vysokej kvality.

25.1.4 Plnenie paliva

NEBEZPEČENSTVO



Vždy pred doplnením paliva odstavte motor. Nikdy do stroja nedopĺňajte palivo, keď beží motor alebo pokiaľ je motor ešte horúci (doba chladnutia minimálne 2 minúty). Skôr ako znovu spustíte motor, odíďte minimálne 3 metre od miesta doplnenia paliva.

Doplnenie paliva:

1. Odskrutkujte kryt palivovej nádrže.
2. Opatrne nalejte zmes oleja a paliva do nádrže.
→ Nič nerozlejte!
3. Pevne zatvorte kryt palivovej nádrže.
→ Poprípade rozliatu zmes oleja a paliva okamžite utrite.

25.2 Kontrolný zoznam pred uvedením do prevádzky

- Pred uvedením do prevádzky je dôležité, že poznáte bezpečnostné pokyny a budete na ne dbať
- Dbajte pri práci so strojom na verejných pozemkoch alebo na chodníkoch na národné predpisy.
 - Udržiavajte dospelé osoby, deti a zvieratá mimo nebezpečného priestoru.
 - Skontrolujte pracovné prostredie na výskyt cudzích telies a odstráňte ich.
 - Pri opustení stroja musí byť motor vždy vypnutý.
 - Skontrolujte funkčnosť a bezpečný prevádzkový stav stroja.
 - Nepracujte sami. V núdzovom prípade musí byť niekto v blízkosti.
 - Držte stroj pri práci oboma rukami.
 - Dbajte na bezpečnú stabilitu aj počas vrtania.
 - Nenakláňajte sa pri práci príliš dopredu.
 - Dbajte na bezpečný voľnobeh. Keď je motor teplý, sa vrták nesmie pri voľnobehu otáčať.
 - Keď zistíte zmeny chovania stroja, okamžite vypnite motor.



- Neumiestňujte horúci stroj do suchej trávy alebo na horľavé predmety (Nebezpečenstvo požiaru!).
- Vyvráťajte diery do zeme vo viacerých postupoch, aby ste mohli odstrániť zeminu.
- Držte stroj v zvislej polohe a nenakláňajte ho!
- Vyvrátané diery vždy zaistíte a zabezpečíte, pretože inak hrozí nebezpečenstvo poranenia!

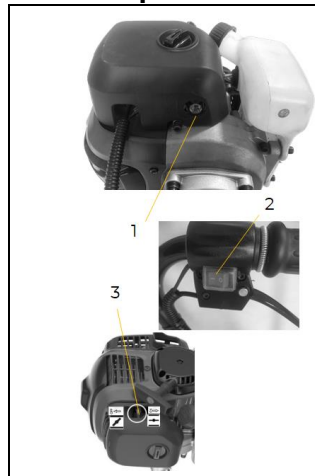
25.2.1 Kontrola vzduchového filtra

Pred uvedením stroja do prevádzky by ste mali skontrolovať stav a stupeň znečistenia vzduchového filtra. V prípade potreby vzduchový filter vyčistíte alebo vymeníte.

Pozri kapitolu Údržba => Čistenie vzduchového filtra.

25.3 Obsluha a ovládanie

25.3.1 Spustenie stroja/motora



1. Niekoľko krát stlačajte palivové čerpadlo (1), kým sa nezačne plniť palivom.

2. Nastavte ZAPÍNAČ/VYPÍNAČ (2) na pozíciu „I“ (Zap.).

3. Nastavte pri **studenom štarte** motora páku sýtiča (3) do zatvorenej pozície



4. Vytiahnite rukoväť štartovacieho lanka až po ten bod, na ktorom budete cítiť kompresiu motora. Následne uveďte rukoväť znovu do východiskovej pozície a silno potiahnite, kým sa motor nespustí. Nepúšťajte, prosím, rukoväť iba tak, aby ste sa vyvarovali škodám.

OZNÁMENIE: Keď spúšťate motor prvý krát, je potrebných viacero pokusov o spustenie, kým sa palivo nedostane z nádrže k motoru.

5. Keď motor naskočí, otočte páku sýtiča do pozície



VAROVANIE!

Zaistite a zabezpečte, aby sa vrták pri voľnobehu motora vždy zastavil.

6. Aby motor sa motor zohrial, nechajte ho 1 minútu bežať vo voľnobehu.

Za účelom **teplého štartu** zopakujte krok 1,2, 4,6.

25.3.2 Vypnutie stroja

- Znížte otáčky motora a nechajte motor niekoľko minút bežať vo voľnobehu.
- Nastavte ZAPÍNAČ/VYPÍNAČ na pozíciu „0“ (Vyp.).
- Skôr než odstavíte stroj počkajte, kým sa vrták úplne zastavil. Znížite tým nebezpečenstvo poranenia.

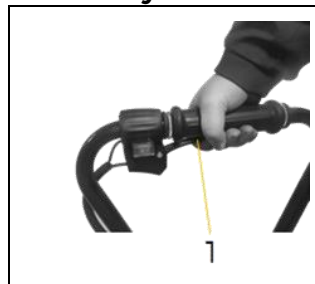
Vypnutie stroja v núdzovom prípade:

- Nastavte ZAPÍNAČ/VYPÍNAČ na pozíciu „0“ (Vyp.).

Stroj musíte vypnúť za nasledujúcich podmienok:

- Pri zmene otáčok motora bez toho, aby ste pohli s plynovou pákou.
- Pri iskrení.
- Pri poškodení vrtákov.
- V prípade chybného zapalovania.
- V prípade silných vibrácií.
- Pri tvorbe plameňov alebo dymu.
- Za daždivého alebo búrlivého počasia.

25.3.3 Vyvráťanie otvoru do zeme



- Odstráňte z vybraného miesta všetky materiály, ktoré by rušili pri práci alebo by sa mohli ovinúť okolo vrtáka.

- Zaujmite bezpečný postoj a pevne držte stroj za obe rukoväte.

- Položte hrot vrtáka na zem a začnite s citom vrtanie a pomaly zvyšujte otáčky. Otáčky zvýšite stlačením rukoväti plynu (1).

- Vrtajte diery bez prílišného vynaloženia tlaku na stroj. Nechajte pracovať vlastnú hmotnosť zemného vrtáka.

OZNÁMENIE: Predĺženie vrtáka smiete použiť iba v už vyvrátanej diere, ak by bola málo hlboká. Bez „predvrtania“ by sa vyťahovalo toľko materiálu, čo vo väčšine prípadov nie je možné.

26 ČISTENIE, ÚDRŽBA, SKLADOVANIE, LIKVIDÁCIA

VAROVANIE



Horúce povrchy a rotujúce časti stroja pri bežiacom motore môžu vyvolať ťažké poranenia alebo spôsobiť dokonca aj smrť. Za účelom prestavenia, nastavenia, čistenia a údržby stroj vždy odstavte a zaistite ho proti neúmyselnému opätovnému uvedeniu do prevádzky (vytiahnite konektor zapalovacej sviečky).

26.1 Čistenie

Pravidelné čistenie garantuje dlhú životnosť vášho stroja a je predpokladom pre bezpečnú prevádzku.

OZNÁMENIE: Použitie rozpúšťadiel, agresívnych chemikálií alebo mechanických čistiacich prostriedkov môže spôsobiť škody na dieloch stroja z umelej hmoty!



Preto platí: Používajte na čistenie iba vodu a popripade jemné čistiace prostriedky.

- Pri čistení stroja vždy noste ochranu očí.
- Odporúčame, aby ste stroj po každom použití vyčistili.
- Čistite teleso stroja vlhkou utierkou a popripade s bežne dostupným umývacím prostriedkom. Nikdy nepoužívajte vodu, pretože môže vniknúť do vnútra zariadenia a spôsobiť škody.
- Obzvlášť venujte pozornosť vetracím štrbinám. Čistite ich mäkkou kefou alebo ich vyfúkajte stlačeným vzduchom s nízkym tlakom.

26.2 Údržba

Stroj je nenáročný na údržbu a udržiavať treba iba niekoľko málo častí a dielov. Poruchy alebo poškodenia, ktoré negatívne ovplyvňujú vašu bezpečnosť, musíte okamžite vymeniť!

- Skontrolujte pred každou prevádzkou bezchybný stav bezpečnostných zariadení.
- Pravidelne kontrolujte bezchybný a čitateľný stav varovných a bezpečnostných nálepiek stroja.
- Používajte iba bezchybné a vhodné náradie.
- Používajte výlučne iba výrobcom odporúčané originálne náhradné diely.

26.2.1 Plán údržby

Druh a stupeň opotrebovania stroja závisia vo vysokej miere od prevádzkových podmienok. Následne uvedené intervaly platia pri použití stroja v rámci technických hraníc:

Komponenty	Opatrenie	Pred začiatkom prác	Po konci práce	Mesačne alebo každých 20 pracovných hodín	Každé 3 mesiace	Každých 6 mesiacov alebo každých 100 pracovných hodín	Každých 12 mesiacov alebo každých 300 pracovných hodín
Plynová rukoväť	Kontrola funkcie	x					
ZAPINAC-VYPINAC	Kontrola funkcie	x					
Skrutky a matice	Kontrola pevného utiahnutia a popripade utiahnuť	x					
Motor, nádrž a palivové vedenie	Kontrola tesnosti	x					
Kryt výfuku	Skontrolovať	x					
Kryt vzduchového filtra	Skontrolovať	x					
Upevnenie vrtáka	Skontrolovať	x					
Stroj	Očistiť zvonka		x				
Zapaľovacia sviečka	Vyčistiť / Skontrolovať odstup elektródy, vymeniť			x		x	
Prevodovka	Mazať			x			
Palivový filter	vymeniť				x		
Vzduchový filter	Skontrolovať, vyčistiť, vymeniť	x		x			x
Palivová nádrž	Vyčistiť					x	
Palivové vedenie	Vyčistiť, popripade vymeniť				Každé tri roky (2)		

(1) Pri prevádzke v prašnom prostredí musíte údržbu vykonávať častejšie.

(2) Mal by vykonať iba špecialista!

26.2.2 Čistenie vzduchového filtra

OZNÁMENIE: Nikdy neprevádzkujte stroj bez vzduchového filtra!



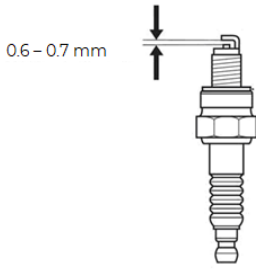
- Uvoľnite krídlovú maticu (3) na telesa vzduchového filtra a odoberte veko vzduchového filtra (1).
- Vyberte vzduchový filter (2).
- Vyčistite vzduchový filter (2) mydlovou vodou, vypláchnite ho následne čistou vodou a pred opätovnou montážou ho nechajte vyschnúť.

OZNÁMENIE: Nikdy nepoužívajte na čistenie vzduchového filtra benzín alebo horľavé rozpúšťadlá (nebezpečenstvo požiaru a výbuchu).


- Montáž prebieha v opačnom poradí.



26.2.3 Zapalovacia sviečka


	<ul style="list-style-type: none">• Otvorte prístup k zapalovacej sviečke.• Odstráňte konektor zapalovacej sviečky.• Vyčistite hornú časť zapalovacej sviečky.• Vyskrutkujte zapalovaciu sviečku pomocou kľúča na zapalovacie sviečky.• Vizualne skontrolujte zapalovaciu sviečku. Odstráňte usadeniny sadzí drôtenou kefou.• Venujte pozornosť sfarbeniam na hornej časti zapalovacej sviečky. Štandardná farba je svetlá hnedá.• Skontrolujte odstup elektródy. Mal by predstavovať 0,6 – 0,7 mm.• Popríklad vymeňte zapalovaciu sviečku.• Zaskrutkujte zapalovaciu sviečku na prvých otáčkach rukou.• Pri pevnom ručnom utiahnutí zapalovacej sviečky ju dodatočne utiahnite ešte kľúčom na zapalovacie sviečky.• Znovu nasuňte konektor zapalovacej sviečky a zatvorte prístup k zapalovacej sviečke.
---	---

26.2.4 Výmena palivového filtra

	<ul style="list-style-type: none">• Plstený filter palivového filtra (1) sa môže upchať. Odporúčame, aby ste palivový filter (1) vymieňali každé tri mesiace a zaistili tak nerušený tok paliva ku karburátoru.• Aby ste za účelom výmeny odstránili palivový filter (1), vyťahnite ho kusom drôtu, ktorý je na konci ohnutý do háčika, cez plniace hrdlo nádrže.
---	--

26.2.5 Mazanie prevodovky

Majte prevodovku každých 20 prevádzkových hodín.

	<ul style="list-style-type: none">• Nasadte k tomu mazací lis na mazaciu hlavicu (1).• Natlačte do mazacej hlavice trochu tuku.• Použite mazací tuk na báze lítia.
---	--

26.3 Skladovanie

VAROVANIE



Dbajte na všetky bezpečnostné opatrenia pre bezpečné skladovanie a bezpečnú manipuláciu benzínu.

Skladujte stroj pri nepoužívaní na suchom a uzamykateľnom mieste bez výskytu mrazu. Zabezpečte a zaistite, aby nemali k stroju prístup nepovolane osoby a predovšetkým deti.

- Stroj dôkladne očistite a vyčistite.

Doba skladovania dlhšia ako jeden mesiac:

Myslite na to, že pred uskladnením stroja musíte vyprázdniť palivovú nádrž. Postupujte pritom nasledovne:

- Postavte stroj na rovnú a stabilnú plochu (s demontovaným vrtákom).
- Odoberte pomaly kryt palivovej nádrže, aby ste z nádrže vypustili tlak.
- Vypustite palivovú nádrž do vhodnej nádoby.
- Spustite motor a nechajte ho bežať až do zastavenia, aby ste z karburátora odstránili palivo.
- Nechajte vychladnúť motor (cca 5 minút).

OZNÁMENIE



V prípade neodborného skladovania sa môžu poškodiť a zničiť dôležité konštrukčné prvky. Skladujte zabalené alebo už vybalené diely iba za určených podmienok prostredia!



26.4 Likvidácia



Dbajte na národné predpisy likvidácie odpadu. Nikdy nelikvidujte stroj, komponenty stroja alebo prevádzkové prostriedky v ostatnom odpade. Poprípade sa ohľadne dostupných možností likvidácie spojte s vašimi lokálnymi správnymi orgánmi. Ak si u vášho predajcu kúpite nový stroj alebo rovnocenné zariadenie, je tento v určitých krajinách povinný, odborne správne zlikvidovať váš starý stroj.

27 ODSTRÁNENIE CHÝB

VAROVANIE



Horúce povrchy a rotujúce časti stroja pri bežiacom motore môžu vyvolať ťažké poranenia alebo spôsobiť dokonca aj smrť. Vždy pred prácami na odstraňovanie porúch vypnite stroj a zaistite ho proti neúmyselnému opätovnému uvedeniu do prevádzky.

Ak by ste nebol/-a schopný/-á riadne vykonať potrebné opravy a/alebo k tomu nemáte potrebné vedomosti, vždy si na vyriešenie problému privolajte odborníka.

Chyba	Možná príčina	Odstránenie
Motor neštartuje	• Uvoľnený konektor zapalovacej sviečky	• Upevniť konektor zapalovacej sviečky bezpečne na zapalovacej sviečke
	• Príliš malé zásobovanie palivom, alebo stará palivová zmes	• Doplniť čerstvú palivovú zmes
	• Páka plynu nie je v správnej pozícii	• Potlačiť páku plynu do pozície Štart
	• Sýtič v pozícii „ON“	• Nastavte sýtič pri studenom štarte na „OFF“.
	• Upchaté palivové vedenie	• Spojiť sa so servisným oddelením
	• Znečistená zapalovacia sviečka	• Vyčistiť a skontrolujte odstup elektródy. Mal by predstavovať 0,6 – 0,7 mm. Poprípade ju vymeňte.
	• Motor je mokrý	• Skôr, než znovu vykonáte štart, počkajte pár minút.
Motor má nepokojný chod	• Uvoľnený konektor zapalovacej sviečky	• Upevniť konektor zapalovacej sviečky bezpečne na zapalovacej sviečke
	• Sýtič v pozícii „ON“	• Nastaviť sýtič do pozície „OFF“
	• Upchaté palivové vedenie alebo stará palivová zmes	• Vyčistiť palivové vedenie a doplniť čerstvú palivovú zmes
	• Zablockované vetranie	• Vyčistiť
	• Voda alebo nečistoty v palivovom systéme	• Vyprázdniť palivovú nádrž a doplniť čerstvú palivovú zmes
	• Znečistený vzduchový filter	• Vyčistiť alebo vymeniť
Motor sa prehrieva	• Príliš málo oleja v motore	• Namiešať palivovú zmes v správnom pomere a doliať
	• Znečistený vzduchový filter	• Vyčistiť alebo vymeniť
	• Obmedzený prívod vzduchu	• Odobrať a vyčistiť kryt vzduchového filtra
Keď je páka plynu v pozícii STOP sa nezastaví motor, alebo sa pri stlačení páky plynu nezvýši rýchlosť.	• Nečistoty na páke plynu	• Vyčistiť



28 AVANT-PROPOS (FR)

Cher client, chère cliente!

Le présent manuel d'exploitation contient des informations et des remarques importantes relatives à la mise en service et à la manipulation de la tarière thermique ZIPPER ZI-ELB380, ci-après désignée par « machine » dans le présent document.



Le mode d'emploi fait partie intégrante de la machine et ne doit pas être retiré. Conservez-le à des fins ultérieures dans un endroit approprié et facilement accessible pour les utilisateurs (exploitants) et joignez-le à la machine si celle-ci est transmise à des tiers!

Veillez respecter les consignes de sécurité!

Respectez les consignes de sécurité et les mises en garde contre les dangers. Toute inobservation peut occasionner de graves blessures.

Nos produits peuvent légèrement diverger des illustrations et des contenus en raison du développement constant. Si vous décelez des erreurs, veuillez nous en informer.

Sous réserve de modifications techniques!

Contrôler la marchandise immédiatement après réception et noter toute réclamation lors de la prise en charge de la marchandise par le livreur!

Les dommages de transport doivent nous être signalés séparément dans les 24 heures.

ZIPPER MASCHINEN GmbH décline toute garantie pour les dommages liés au transport non-signalés.

Droits d'auteur

© 2022

Cette documentation est protégée par droit d'auteur. Tous droits réservés!

En particulier, la réimpression, la traduction et l'extrait de photographies et d'illustrations feront l'objet de poursuites judiciaires.

Le tribunal de Linz ou le tribunal compétent pour 4707 Schlüsslberg est considéré comme le tribunal compétent.

Adresse du service client

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg

AUSTRIA

Tel. : +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at

www.zipper-maschinen.at



29 SECURITE

Cette section contient des informations et des remarques importantes sur la mise en service et l'utilisation de la machine en toute sécurité.



Pour votre sécurité, veuillez lire le présent mode d'emploi avec assiduité avant la mise en service. Cela vous permet d'utiliser la machine en toute sécurité et d'éviter les malentendus ainsi que les dommages corporels et matériels. Respecter également les symboles et pictogrammes utilisés sur la machine ainsi que les consignes de sécurité et de danger!

29.1 Utilisation conforme

La machine est exclusivement destinée aux tâches suivantes:

percer des trous circulaires dans le sol (argile, terre végétale, sable, etc.). Il peut s'agir par exemple de trous pour planter de petits arbres, de trous pour planter des piquets de clôture ou autres dans les limites techniques imposées.

AVIS



ZIPPER MASCHINEN GmbH décline toute responsabilité ou garantie pour une utilisation différente ou dépassant ce cadre et pour les dommages matériels ou corporels qui en résulteraient.

29.1.1 Restrictions techniques

La machine est conçue pour être utilisée dans les conditions suivantes:

Humidité relative :	max. 90 %
Température (exploitation)	+5 °C à +40 °C
Température (stockage, transport)	-20 °C à +55 °C

29.1.2 Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses

- Exploitation de la machine sans aptitude physique et mentale adéquate.
- Exploitation de la machine en l'absence de connaissance du mode d'emploi.
- Modification de la construction de la machine.
- Exploitation de la machine en dehors des limites techniques spécifiées dans ce manuel.
- Retrait des marquages de sécurité apposés sur la machine.
- Modification, contournement ou désactivation des dispositifs de sécurité de la machine.
- Exploitation de la machine dans des conditions pluvieuses.
- Exploitation de la machine à l'intérieur ou dans des endroits fermés.
- Exploitation de la machine dans un environnement explosif.
- La machine ne doit pas être utilisée:
 - dans la glace, la pierre ou les rochers
 - dans des zones où des lignes électriques, de gaz, d'eau ou téléphoniques sont enterrées.
 - dans une fosse ou un canal (manque de ventilation!)

L'utilisation non-conforme ou le non-respect des explications et instructions données dans ce manuel entraîne l'expiration de toutes les demandes de garantie et d'indemnisation à l'encontre de Zipper Maschinen GmbH.

29.2 Exigences des utilisateurs

La machine est conçue pour être utilisée par une seule personne. Les conditions préalables à l'utilisation de la machine sont l'aptitude physique et mentale ainsi que la connaissance et la compréhension du mode d'emploi. Les personnes qui, en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales ou de leur inexpérience ou manque de connaissances, ne sont pas compétentes pour exploiter la machine en toute sécurité ne doivent pas l'utiliser sans la supervision ou les instructions d'une personne responsable.

Veuillez noter que les lois et réglementations locales en vigueur peuvent déterminer l'âge minimum de l'opérateur et restreindre l'utilisation de cette machine !

Les travaux sur les composants ou équipements électriques ne doivent être effectués que par un électricien qualifié ou sous la supervision et la surveillance d'un électricien qualifié.

Mettre votre équipement de protection individuelle avant de travailler sur la machine.

29.3 Consignes générales de sécurité

Afin d'éviter les dysfonctionnements, les dommages et les risques pour la santé lors du travail avec la machine, les points suivants doivent être respectés, en plus des règles générales pour un travail en toute sécurité:

- Vérifier l'intégralité et le fonctionnement de la machine avant de la mettre en service. Utiliser la machine uniquement si les protections et autres dispositifs de séparation et les divers dispositifs de protection non séparateurs requis pour l'usinage sont installés.
- Veiller à ce que les dispositifs de sécurité soient en bon état de fonctionnement et soient correctement entretenus.
- Assurer des conditions d'éclairage adéquates sur le lieu de travail pour éviter les effets stroboscopiques!
- Assurer un environnement de travail propre.
- N'utiliser que des outils en parfait états, sans fissures et d'autres défauts (par exemple, des déformations).
- Retirer la clé à outils et les autres outils de réglage avant de mettre la machine en marche.



- Avant chaque utilisation, contrôler la stabilité des raccords de la machine.
- Ne jamais laisser la machine en marche sans surveillance. Éteindre la machine avant de quitter la zone de travail et la protéger contre tout redémarrage involontaire ou non autorisé.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes qui la connaissent et qui ont été informées des risques inhérents au cours des travaux.
- S'assurer que les personnes non autorisées se tiennent à une distance appropriée de la machine, et maintenir en particulier les enfants éloignés de la machine.
- Travailler toujours avec soin et prudence et ne jamais utiliser de force excessive.
- Ne pas surcharger la machine!
- Porter des vêtements de travail ajustés et un équipement de protection approprié (protection des yeux, protection auditive, gants de travail résistants et chaussures de sécurité).
- Ne jamais porter de bijoux, de vêtements amples, de cravates ou de cheveux longs et détachés lorsque vous travaillez sur la machine (par ex. cravate, écharpe).
- Ne pas travailler sur la machine si vous êtes fatigué, déconcentré ou sous l'influence de médicaments, d'alcool ou de drogues!
- Ne pas utiliser l'appareil dans des zones où les vapeurs de peinture, de solvants ou de liquides inflammables présentent un danger potentiel (risque d'incendie ou d'explosion!).
- Arrêter la machine avant de procéder à des travaux de réglage, de transformation, de nettoyage, d'entretien ou de maintenance, etc. Avant de commencer à travailler sur la machine, attendre que tous les outils ou pièces de la machine soient complètement immobilisés et protéger la machine contre tout redémarrage involontaire.

29.4 Instructions spéciales de sécurité pour cette machine

- Utiliser exclusivement des forêts homologués pour la machine!
- Ne jamais utiliser de forêts endommagés! La tarière ne doit être utilisée qu'en position verticale (la tarière orientée vers le bas)!
- Cette machine est conçue exclusivement pour l'extérieur (jardin) et doit être fermement maintenue avec les deux mains pendant le travail.
- Lors des travaux, se tenir si possible le dos au vent, afin de ne pas inhaler les gaz d'échappement !
- Assurez-vous que personne, animaux compris, ne se trouve dans un rayon de 4,5 m de la zone d'intervention.
- N'autorisez jamais les enfants à utiliser la machine.
- Maintenez la machine aussi proche que possible du corps, de façon à obtenir un équilibre optimal.
- Maintenez toujours la machine à deux mains.
- Soyez particulièrement prudent sur un sol glissant: en cas d'humidité, de neige et de glace, dans les pentes ou sur les terrains accidentés.
- Ne jamais travailler avec la machine depuis une échelle.
- Lors des travaux, veillez à toujours être bien stable,
- Évitez de travailler avec la machine dans des sols rocaillieux, durs ou avec pleins de racines. (un recul de la tarière et donc un recul au niveau des poignées peuvent se produire).
- Des racines / morceaux de roche ou autres corps étrangers peuvent être éjectés lors du forage
→ Se tenir à distance et faire attention à l'environnement.

29.5 Consignes de sécurité pour les machines équipées d'un moteur à combustion interne

- Ne touchez pas le moteur et les composants du moteur pendant le fonctionnement ou immédiatement après l'arrêt de la machine! Ces parties s'échauffent et peuvent provoquer des brûlures.
- Pour réduire le risque d'incendie, maintenez le moteur et le pot d'échappement exempts de débris, de feuilles et d'excès de lubrifiant.
- N'utilisez la machine qu'à l'extérieur (danger dû au monoxyde de carbone!). Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone inodore et incolore. Une exposition de l'air aux gaz d'échappement peut entraîner une perte de conscience et la mort.
- Ne pas fumer lorsque la machine est en marche.
- ATTENTION : Le carburant est hautement inflammable et ses vapeurs représentent un danger potentiel d'explosion !
- Il est interdit de fumer, de faire des feux ouverts et d'utiliser des appareils électriques produisant des étincelles (par ex. appareils de soudage ou meuleuses) lors du ravitaillement en carburant.
- Ne faites le plein que dans un endroit bien éclairé et ventilé, jamais à l'intérieur.
- N'ouvrez pas le bouchon du réservoir lorsque l'appareil est en marche.
- Ne pas faire le plein lorsque le moteur tourne ou que la machine est encore chaude.
- Laisser le moteur refroidir pendant environ deux minutes avant de faire le plein.
- Veiller à ne pas renverser de carburant. Si du carburant a débordé lors du ravitaillement, ne pas tenter de démarrer. Au lieu de cela, la machine doit être retirée de la surface souillée.
- Refermer le bouchon du réservoir de carburant après le ravitaillement.
- Assurez-vous qu'il n'y a pas de carburant qui s'échappe du tuyau de vidange arrière.



- N'utilisez pas d'essence ou d'autres types de carburant ou de solutions inflammables pour nettoyer la machine. Les carburants et les solutions peuvent s'enflammer ou exploser.
- Vidangez toujours le réservoir de carburant à l'extérieur.
- Entreposer le carburant uniquement dans des contenants désignés et approuvés.
- Laissez la machine refroidir avant de la stocker.
- Ne stockez jamais la machine ou le réservoir de carburant à proximité de flammes nues.

29.6 Mise en garde contre les dangers

En dépit d'une utilisation conforme, certains facteurs de risque ne peuvent pas être entièrement écartés. En raison de la conception et de la construction de la machine, des situations dangereuses peuvent se produire, identifiées comme suit dans le présent mode d'emploi:

DANGER



Une consigne de sécurité de ce type indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.

AVERTISSEMENT



Ce type de consigne de sécurité indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures graves ou même la mort.

PRUDENCE



Une consigne de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures légères ou modérées si elle ne sont pas évitées.

AVIS



Une note de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

Indépendamment de toutes les consignes de sécurité, leur bon sens et leur adéquation technique/formation correspondante sont et restent le facteur de sécurité le plus important pour un fonctionnement sans erreur de la machine. **La sécurité au travail dépend de vous!**

30 TRANSPORT

AVERTISSEMENT



Ne transportez jamais la machine avec le moteur en marche !

- Laissez le moteur refroidir après le fonctionnement.

Soulever, poser

- Assurez-vous que vous êtes stable lorsque vous soulevez/posez (jambes à la largeur des hanches).
- Soulevez / abaissez la charge avec les genoux pliés et le dos droit.
- Ne pas soulever/déposer la charge par à-coups.

Porter

- Portez la machine le plus près possible de votre corps, en tenant les deux mains par les poignées.
- Porter la charge avec un dos droit.

Transport dans des véhicules à moteur

- Vider le réservoir de carburant avant le transport.
- Lors du transport, veiller à ce que la machine soit en position sûre. Ne placer la machine que dans le coffre ou sur une surface de transport séparée du conducteur.

31 FONCTIONNEMENT

Faire fonctionner la machine uniquement dans un bon état de fonctionnement. Avant chaque fonctionnement, réaliser un contrôle visuel de la machine. Les dispositifs de sécurité et les éléments de commande doivent être soumis à un contrôle de grande précision. Vérifier que les raccords vissés ne sont pas endommagés et leur ajustement parfait.

31.1 Activités préparatoires

31.1.1 Vérifier l'étendue de la livraison

Dès réception de la livraison, vérifier que toutes les pièces sont en bon état. Signaler immédiatement tout dommage ou pièce manquante à votre revendeur ou à votre entreprise de transport. Les dommages visibles dus au transport doivent également être signalés immédiatement sur le bon de livraison conformément aux dispositions de la garantie, faute de quoi la marchandise est réputée avoir été correctement acceptée.



31.12 Montage

La machine est prémontée. Avant la mise en service, seuls les composants qui ont été démontés pour le transport doivent être montés conformément aux instructions suivantes.

	<p>Montage des poignées: Insérez le support gauche (9) dans les tubes du cadre (19) de la plaque de maintien. Lorsque le trou du support est aligné avec celui du cadre, serrez-le avec la vis (20), le bouton de fixation (11) et la rondelle (21); Montage du support droit (6) de manière analogue. Insérez le support droit (6) dans les tubes du cadre (19) de la plaque de maintien et le fixer avec les vis (20), le bouton de fixation (11) et les rondelles (21). AVIS: Le réservoir de carburant doit alors être monté du côté de la poignée de déclenchement, et non à l'envers.</p>
	<p>Montage de la tarière Mettre en place la tarière (16) sur l'arbre (15) et aligner le trou. Ensuite, fixer les deux éléments avec une goupille (B). Bloquer la goupille (B) avec la goupille fendue (A). AVIS: Lors de l'utilisation de la rallonge de tarière, la monter de la même manière entre l'arbre et la tarière. Ensuite, fixer la tarière à l'extrémité de la rallonge de la tarière au moyen d'une goupille et la fixer à nouveau avec la goupille fendue.</p>

31.13 Mélange de carburant Exigences générales

La machine est équipée d'un moteur 2 temps et ne doit fonctionner qu'avec un mélange de carburant composé d'essence sans plomb et d'huile 2 temps à un rapport de 40:1.

	<ul style="list-style-type: none">• En d'autres termes, il faut mélanger 4 litres d'essence sans plomb (1) avec 0,1 litre d'huile 2 temps (2) (rapport de mélange 40:1).• Pour le mélange, utilisez un récipient propre approprié.• Secouez bien le récipient d'huile avant de l'ouvrir.• Ensuite, ajoutez lentement l'huile à l'essence.
--	--

AVIS:

- Une mauvaise qualité de l'huile et/ou un mauvais rapport d'huile/carburant peuvent avoir une influence négative sur le fonctionnement et la durée de vie des catalyseurs.
- Ne faites jamais le plein de carburant contaminé. Évitez d'introduire des impuretés telles que de la saleté ou de l'eau dans le réservoir.
- Le carburant et les mélanges de carburants s'altèrent. Un carburant et des mélanges de carburants conservés trop longtemps peuvent entraîner des problèmes au démarrage. Ne stockez jamais le même mélange pendant plus de 30 jours dans le réservoir. Pour la machine, n'utilisez pas un mélange essence/huile qui a plus de 90 jours.

Essence

- Utilisez de l'essence sans plomb avec un indice d'octane d'au moins 91.

Huile

- Utilisez une huile 2 temps de haute qualité pour moteur à refroidissement par air.

31.1.4 Faire le plein de carburant

DANGER



Coupez toujours le moteur avant d'ajouter du carburant. N'ajoutez jamais de carburant dans la machine lorsque le moteur tourne ou qu'il est encore chaud (durée de refroidissement au moins 2 minutes). Laissez une distance de plus de 3 mètres par rapport à l'endroit où vous avez fait le plein avant de redémarrer le moteur.

Procédure pour faire le plein:

1. Dévisser le bouchon du réservoir de carburant.
2. Verser avec précaution le mélange carburant/huile dans le réservoir.
→ Ne le renversez pas!
3. Fermer correctement le bouchon du réservoir.
→ Essuyer immédiatement le mélange éventuellement renversé.

31.2 Liste de contrôle avant la mise en service

Avant la mise en service, il est important de connaître et de respecter les consignes de sécurité

- Respectez les réglementations nationales lorsque vous travaillez avec la machine sur le domaine public ou sur des chemins.
- Tenez les adultes, les enfants et les animaux à l'écart de la zone de danger.
- Contrôlez la présence de corps étrangers dans l'environnement de travail et retirez-les.
- Lorsque vous vous éloignez de la machine, le moteur doit toujours être éteint.
- Vérifiez le bon fonctionnement de la machine et son état de fonctionnement sûr.
- Ne travaillez pas seul, il doit y avoir quelqu'un à proximité en cas d'urgence.
- Tenez la machine des deux mains lorsque vous travaillez.



- Veillez à ce qu'elle soit bien stable, même pendant le perçage/forage.
- Ne vous penchez pas trop vers l'avant lorsque vous travaillez.
- Veillez à ce que la marche à vide soit impeccable. La tarière ne doit pas tourner au ralenti lorsque le moteur est chaud.
- Éteignez immédiatement le moteur si vous constatez des changements dans le comportement de la machine.
- Ne déposez pas la machine chaude dans de l'herbe sèche ou sur des objets inflammables (risque d'incendie!).
- Percez le trou dans le sol en plusieurs sections afin de pouvoir retirer la terre entre les deux.
- Tenez la machine à la verticale, ne l'inclinez pas!
- Toujours sécuriser les trous de perçage/forage, sinon il y a risque de blessure!

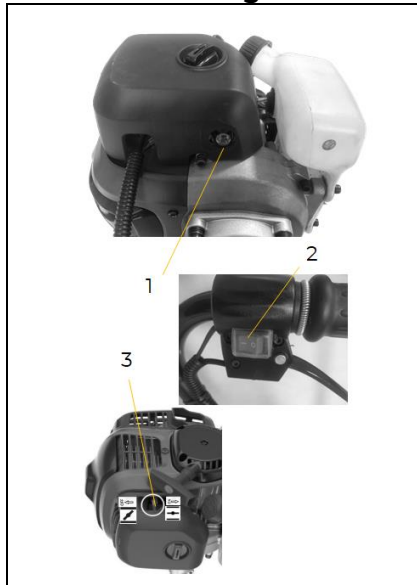
31.2.1 Contrôle du filtre à air


Avant la mise en service de la machine, il convient de contrôler l'état et le degré d'encrassement du filtre à air. Le cas échéant, nettoyez ou remplacez le filtre à air.

Voir chapitre Maintenance => Nettoyer le filtre à air.

31.3 Utilisation

31.3.1 Démarrage de la machine/du moteur



1. Effectuez quelques pressions sur la pompe de carburant (1) jusqu'à ce qu'elle commence à se remplir de carburant.
2. Mettre le commutateur MARCHE/ARRÊT (2) sur la position « I » (Marche).
3. En cas de **démarrage à froid** du moteur, mettre le levier de choke (3) en position fermée .
4. Tirez la poignée du câble de démarrage jusqu'au point perceptible de compression du moteur. Ensuite, remettre la poignée dans la position initiale et tirer brusquement jusqu'à ce que le moteur démarre. Veuillez ne pas relâcher la poignée pour éviter les dommages.

AVIS: Lors du premier démarrage du moteur, plusieurs tentatives sont nécessaires pour que le carburant arrive du réservoir au moteur.

5. Tournez le levier de choke en position  lorsque le moteur démarre.

AVERTISSEMENT!

Assurez-vous que la tarière s'arrête toujours lorsque le moteur tourne au ralenti.

6. Faites tourner le moteur au ralenti pendant 1 minute pour le faire chauffer.

Pour un **démarrage à chaud**, répétez les étapes 1,2, 4,6.

31.3.2 Arrêt de la machine

- Réduisez le régime du moteur et laissez-le tourner au ralenti pendant quelques minutes.
- Mettez le commutateur MARCHE/ARRÊT sur la position « 0 » (arrêt).
- Pour réduire le risque de blessure, attendez que la tarière s'arrête complètement avant d'arrêter la machine.

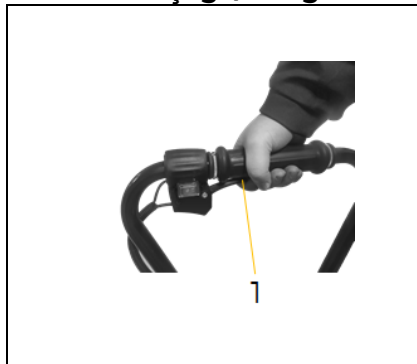
Éteindre la machine en cas d'urgence:

- Mettez le commutateur MARCHE/ARRÊT sur la position « 0 » (arrêt).

La machine doit être éteinte si les conditions suivantes sont présentes:

- En cas de modification du régime moteur sans action sur la manette des gaz.
- En cas d'étincelles.
- En cas de dommages sur la tarière.
- En cas de raté d'allumage.
- En cas de vibrations importantes.
- En cas de développement de flammes ou de fumées.
- En cas de temps pluvieux ou venteux.

31.3.3 Perçage/forage d'un trou



- Débarrasser l'endroit choisi de tous les matériaux qui pourraient gêner le travail ou s'enrouler autour de la tarière.
- Adoptez une position stable, tenez bien la machine par les deux poignées.
- Placez la pointe de la tarière et commencez l'opération avec délicatesse en augmentant progressivement la vitesse de rotation. Le régime est augmenté en appuyant sur la manette des gaz (1).
- Percez les trous sans exercer trop de pression sur la machine. Laissez le poids propre de la tarière faire son travail.

AVIS: La rallonge de tarière ne doit être utilisée qu'après un trou déjà percé si celui-ci n'est pas assez profond. Sans « pré-perçage », il faudrait extraire tellement de matériau que cela n'est pas possible dans la plupart des cas.



32 NETTOYAGE, ENTRETIEN, ENTREPOSAGE, ELIMINATION

AVERTISSEMENT



Les surfaces brûlantes et les pièces de la machine en rotation lorsque le moteur tourne peuvent provoquer des blessures graves, voire mortelles. Éteignez toujours la machine pour les travaux de changement d'équipement, de réglage, de nettoyage et de maintenance et protégez-la contre toute remise en marche intempestive (retirez la cosse de la bougie).

32.1 Nettoyage

Un nettoyage régulier garantit la longue durée de vie de votre machine et est une condition préalable à son fonctionnement en toute sécurité.

AVIS: L'utilisation de solvants, de produits chimiques agressifs ou de produits abrasifs peut entraîner des dommages sur les pièces en plastique de la machine!

Par conséquent, la règle est la suivante: Utiliser uniquement de l'eau et, si nécessaire, des détergents doux pour le nettoyage.

- Portez toujours une protection oculaire lorsque vous nettoyez la machine.
- Nous recommandons de nettoyer la machine directement après chaque utilisation.
- Nettoyez le carter de la machine avec un chiffon humide et, si nécessaire, avec un peu de produit vaisselle ordinaire. N'utilisez jamais d'eau pure, car elle peut pénétrer à l'intérieur de l'appareil et provoquer des dommages.
- Faites particulièrement attention aux fentes d'aération. Nettoyez-les avec une brosse douce ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.

32.2 Maintenance

La machine nécessite peu d'entretien et seules quelques pièces doivent être réparées. Les pannes ou les défauts susceptibles d'affecter votre sécurité doivent être éliminés immédiatement!

- Avant chaque opération, vérifiez le parfait état des dispositifs de sécurité.
- Vérifier régulièrement que les étiquettes d'avertissement et de sécurité sur la machine sont en bon état et lisibles.
- Utiliser uniquement des outils appropriés et adéquats.
- N'utiliser que les pièces de rechange d'origine recommandées par le fabricant.

32.2.1 Plan de maintenance

Le type et le degré d'usure des machines dépendent dans une large mesure des conditions de fonctionnement. Les intervalles énumérés ci-dessous s'appliquent lorsque la machine est utilisée dans les limites techniques:

Composants	Mesure	Avant le début du travail	Après la fin du travail	Tous les mois ou toutes les 20 h de service	Tous les 3 mois	Tous les 6 mois ou 100 h de service	Tous les 12 mois ou toutes les 300 h de service
Manette des gaz	Vérifier le fonctionnement	x					
Interrupteur MARCHE-ARRÊT	Vérifier le fonctionnement	x					
Vis et écrous	Contrôler le serrage et serrer, le cas échéant	x					
Moteur, réservoir et durite de carburant	Vérifier l'étanchéité	x					
Cache du pot d'échappement	Contrôler	x					
Couvercle du filtre à air	Contrôler	x					
Fixation de la tarière	Contrôler	x					
Machine	Nettoyer l'extérieur		x				
Bougie d'allumage	Nettoyage / Contrôler l'écartement des électrodes, remplacer			x		x	
Transmission	Lubrification			x			
Filtre à carburant	remplacer				x		
Filtre à air	Contrôler, nettoyer, remplacer	x		x			x
Réservoir de carburant	Nettoyage					x	
Conduite de carburant	Nettoyer, remplacer le cas échéant				Tous les 3 ans (2)		

(1) En cas de fonctionnement dans une zone d'utilisation poussiéreuse, la maintenance doit être effectuée plus fréquemment.

(2) Ne doit être effectuée que par des spécialistes!

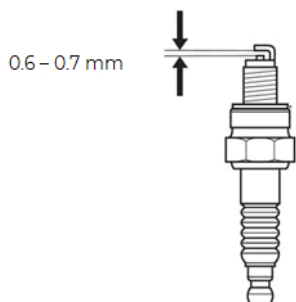
32.2.2 Nettoyer le filtre à air

AVIS: Ne jamais faire fonctionner la machine sans filtre à air!



- Desserrez l'écrou papillon (3) du couvercle du filtre à air et retirez le couvercle du filtre à air (1).
 - Retirez le filtre à air (2).
 - Nettoyer le filtre à air (2) à l'eau savonneuse, puis le rincer à l'eau claire et le laisser bien sécher avant de le réinstaller.
- AVIS:** N'utilisez jamais d'essence ou de solvants inflammables pour nettoyer le filtre à air (risque d'incendie et d'explosion).
- L'assemblage est réalisé dans l'ordre inverse.

32.2.3 Bougie d'allumage



- Ouvrir l'accès à la bougie d'allumage.
- Retirer la cosse de bougie d'allumage.
- Nettoyer la partie supérieure de la bougie d'allumage.
- Dévisser la bougie d'allumage avec la clé à bougie.
- Effectuez un contrôle visuel de la bougie d'allumage. Enlevez les dépôts de suie avec une brosse métallique.
- Observez les décolorations sur la partie supérieure de la bougie. La couleur standard est le marron clair.
- Vérifier l'écartement des électrodes. Celui-ci doit se situer entre 0,6 et 0,7 mm.
- Remplacer la bougie d'allumage, le cas échéant.
- Visser la bougie d'allumage à la main en faisant les premiers tours.
- Si elle est bien ajustée, resserrer la bougie à l'aide de la clé à bougie.
- Remettre la cosse de la bougie et fermer l'accès à la bougie.

32.2.4 Remplacement du filtre à carburant



- Le filtre en feutre du filtre à carburant (1) peut être obstrué. Il est recommandé de remplacer le filtre à carburant (1) tous les trois mois afin de garantir un écoulement sans entrave du carburant vers le carburateur.
- Pour retirer le filtre à carburant (1) en vue de son remplacement, retirez-le par le goulot de remplissage du réservoir à l'aide d'un morceau de fil de fer plié à une extrémité pour former un crochet.

32.2.5 Lubrifier l'engrenage

Lubrifiez l'engrenage toutes les 20 heures de service.



- Pour ce faire, placez la pompe à graisse sur le graisseur (1).
- Introduisez un peu de graisse dans le graisseur.
- Utilisez de la graisse à base de lithium.

32.3 Entreposage

AVERTISSEMENT



Respectez toutes les mesures de sécurité pour stocker et manipuler l'essence en toute sécurité.

Lorsqu'elle n'est pas utilisée, stocker la machine dans un endroit sec, à l'abri du gel et verrouillable. Veiller à ce que les personnes non autorisées, tout particulièrement les enfants, n'aient pas accès à la machine.

- Nettoyer minutieusement la machine.

Durée de stockage supérieure à un mois:

Notez qu'avant de stocker la machine, le réservoir de carburant doit être vidé. Pour ce faire, procédez comme suit:

- Placez la machine sur une surface plane et stable (avec la tarière démontée).
- Retirez le bouchon du réservoir lentement afin de laisser la pression s'échapper.
- Videz le carburant dans un récipient approprié.



- Démarrez le moteur et le laissez le tourner jusqu'à ce qu'il s'arrête pour éliminer le carburant du carburateur.
- Laissez le moteur refroidir (env. 5 minutes).

AVIS

Un mauvais entreposage peut endommager et détruire des composants importants. Ne stocker les pièces emballées ou non emballées que dans les conditions ambiantes prévues!

32.4 Élimination

Respecter les réglementations nationales en matière d'élimination des déchets. Ne jamais jeter la machine, les composants de la machine ou les matériaux d'exploitation dans les déchets résiduels. Si nécessaire, contacter les autorités locales pour connaître les options d'élimination disponibles.

En cas d'achat d'une machine neuve ou d'un appareil équivalent chez votre revendeur spécialisé, il est tenu, dans certains pays, de se débarrasser de votre ancienne machine de manière appropriée.

33 RESOLUTION DE PANNE**AVERTISSEMENT**

Les surfaces brûlantes et les pièces de la machine en rotation lorsque le moteur tourne peuvent provoquer des blessures graves, voire mortelles. Toujours mettre la machine hors tension avant de procéder à des travaux de dépannage et la protéger contre toute remise en marche intempestive.

Si vous n'êtes pas en mesure d'effectuer correctement les réparations nécessaires et/ou si vous ne disposez pas des connaissances nécessaires, faites toujours appel à un spécialiste pour résoudre le problème.

Défaut	Cause possible	Résolution
Le moteur ne démarre pas	• La cosse de la bougie est desserrée	• Fixer solidement la cosse de la bougie à la bougie d'allumage
	• Alimentation en carburant insuffisante ou mélange de carburant trop vieux	• Ajouter du mélange de carburant frais
	• La manette des gaz n'est pas dans la bonne position	• Pousser la manette des gaz en position de démarrage
	• Choke en position « ON »	• Lors du démarrage à froid mettre le choke en position « OFF ».
	• Durite de carburant bouchée	• Contactez le service après-vente
	• Bougie encrassée	• Nettoyer, vérifier l'écartement des électrodes. Celui-ci doit se situer entre 0,6 et 0,7 mm. Remplacer, le cas échéant.
Le moteur tourne de manière irrégulière	• Le moteur est mouillé	• Attendre quelques minutes avant le redémarrage.
	• La cosse de la bougie est desserrée	• Fixer solidement la cosse de la bougie à la bougie d'allumage
	• Choke en position « ON »	• Mettre le choke en position « OFF »
	• Durite de carburant bouchée ou mélange de carburant trop vieux	• Nettoyer la conduite de carburant et ajouter du mélange de carburant neuf
	• La ventilation est bloquée	• Nettoyage
Moteur surchauffé	• Eau ou impuretés dans le système de carburant	• Vider le réservoir de carburant, ajouter du mélange de carburant neuf
	• Filtre à air sale	• Nettoyer ou remplacer
	• Trop peu d'huile dans le moteur	• Mélanger le mélange de carburant dans les bonnes proportions et faire l'appoint
Le moteur ne s'arrête pas lorsque la manette des gaz est en position STOP, ou la vitesse n'augmente pas lorsque la manette des gaz est actionnée.	• Filtre à air sale	• Nettoyer ou remplacer
	• Alimentation en air limitée	• Retirer et nettoyer le couvercle du filtre à air
Le moteur ne s'arrête pas lorsque la manette des gaz est en position STOP, ou la vitesse n'augmente pas lorsque la manette des gaz est actionnée.	• Saleté sur la manette des gaz	• Nettoyage



34 PREFAȚĂ (RO)

Stimate client!

Acest manual de operare conține informații și instrucțiuni importante privind punerea în funcțiune și utilizarea burghiului pentru găuri în sol ZIPPER ZI-ELB380, denumit în continuare „mașină” în acest document.



Instrucțiunile de operare sunt parte a mașinii și trebuie păstrate cu grijă. Păstrați cu grijă aceste instrucțiuni pentru mai târziu la un loc ușor accesibil pentru utilizator (operator) și alăturați-le la predarea mașinii unei persoane terțe!

Respectați instrucțiunile de siguranță!

Respectați avertizările și instrucțiunile de siguranță. Nerespectarea acestora poate duce la vătămări corporale grave.

Prin permanenta dezvoltare a produselor, pot apărea minime diferențe în ceea ce privește ilustrațiile și conținutul. În cazul în care observați erori, vă rugăm să ne informați.

Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice!

Verificați mașina imediat la primire și menționați eventualele reclamații pe foaia de transport!

Comunicați-ne eventualele daune de transport, separat, în 24 de ore.

Firma ZIPPER MASCHINEN GmbH nu răspunde pentru daunele de transport care nu au fost notificate.

Drepturi de autor

© 2022

Această documentație este protejată de drepturi de autor. Toate drepturile rezervate!

Reeditarea, traducerea și preluarea nelegală a fotografiilor și ilustrațiilor vor fi urmărite penal.

Instanța competentă este tribunalul din Linz sau tribunalul de resort pentru 4707 Schlüsslberg.

Adresa de contact pentru relațiile cu clienții

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg

AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at

www.zipper-maschinen.at



35 SIGURANȚA

Această secțiune conține informații și indicații importante privind punerea în funcțiune și manipularea mașinii în condiții de siguranță.



Pentru siguranța dumneavoastră, citiți cu atenție aceste instrucțiuni de operare înainte de punerea în funcțiune. Acest lucru vă permite să operați utilajul în condiții de siguranță și să preveniți astfel neînțelegerile, precum și vătămările corporale și daunele materiale. Respectați, de asemenea, simbolurile și pictogramele utilizate pe mașină, precum și instrucțiunile de siguranță și de pericol!

35.1 Utilizarea conform destinației

Mașina este destinată în exclusivitate pentru:

Pentru găurirea de orificii circulare în sol (argilă, strat fertil, nisip etc.). Acestea pot fi, de exemplu, găuri pentru plantarea copacilor mici, găuri pentru montarea stâlpilor de gard etc., în limitele tehnice specificate.

NOTĂ:



Firma ZIPPER-MASCHINEN GmbH nu răspunde și nu prestează servicii de garanție pentru folosirea în afara utilizării prevăzute și pentru daune materiale și vătămări corporale care provin din utilizarea neconforme destinației.

35.1.1 Limitări tehnice

Utilizarea mașinii este prevăzută în următoarele condiții:

Umiditatea relativă:	max. 90 %
Temperatură (în timpul utilizării)	+5 °C până la +40 °C
Temperatură (depozitare, transport)	-20 °C până la +55 °C

35.1.2 Utilizări interzise / utilizări greșite periculoase

- Utilizarea mașinii fără aptitudini fizice și psihice necesare.
- Utilizarea mașinii fără cunoașterea instrucțiunilor de operare.
- Modificarea construcției mașinii.
- Utilizarea mașinii în alte condiții decât cele descrise în aceste instrucțiuni de operare.
- Îndepărtarea marcajelor de siguranță amplasate pe mașină.
- Modificarea, ocolirea sau scoaterea din funcțiune a dispozitivelor de siguranță ale mașinii.
- Utilizarea mașinii pe timp de ploaie.
- Utilizarea mașinii în spații interioare sau în zone închise.
- Utilizarea mașinii în mediu exploziv.
- Mașina nu trebuie utilizată:
 - în gheață; în piatră sau stâncă
 - în zone unde sunt îngropate conducte electrice, conducte de gaz, conducte de apă sau linii telefonice subterane.
 - într-o groapă sau canal (lipsă de ventilație!)

În cazul în care mașina nu este utilizată în scopul pentru care a fost conceput sau în cazul în care indicațiile și informațiile din aceste instrucțiuni nu sunt respectate, toate pretențiile de garanție și de despăgubire împotriva ZIPPER MASCHINEN GmbH își pierd valabilitatea.

35.2 Cerințe față de utilizator

Mașina este prevăzută pentru a fi operată de către o persoană. Condițiile prealabile pentru operarea mașinii sunt aptitudinea fizică și psihică, precum și cunoașterea și înțelegerea instrucțiunilor de operare. Persoanele care, din cauza capacităților lor fizice, senzoriale sau mentale, a lipsei de experiență sau a lipsei de cunoștințe, nu sunt în măsură să opereze mașina în condiții de siguranță, nu trebuie să utilizeze mașina fără supravegherea sau instrucțiunile unei persoane responsabile.

Aveți în vedere că legile și reglementările locale pot determina vârsta minimă a utilizatorului și limita utilizarea mașinii!

Lucrările la componentele sau echipamentele electrice pot fi efectuate numai de către un electrician calificat sau sub îndrumarea și supravegherea unui electrician calificat.

Puneți-vă echipamentul individual de protecție înainte de a lucra la mașină.

35.3 Instrucțiuni generale de siguranță

Pentru prevenirea funcționării defectuoase, daunelor și efectelor dăunătoare asupra sănătății, respectați în timpul lucrului cu mașina în afara regulilor generale pentru securitatea în timpul lucrului următoarele:

- Înainte de punerea în utilizare, verificați mașina dacă este completă și dacă funcționează corect. Utilizați mașina numai dacă sunt montate dispozitivele de protecție separate și celelalte dispozitive de protecție.
- Asigurați-vă că dispozitivele de protecție se află într-o stare bună de funcționare și că acestea sunt întreținute.
- Asigurați o iluminare suficientă la locul de lucru, pentru a evita efectele de stroboscop.
- Asigurați un mediu de lucru curat.
- Utilizați numai scule în stare impecabilă care nu prezintă crăpături sau defectiuni (de ex., deformații).
- Îndepărtați toate cheile și sculele înainte de a porni mașina.



- Înainte de fiecare utilizare, verificați conexiunile mașinii să fie bine strânse.
- Nu lăsați mașina nesupravegheată în timpul funcționării. Înainte de părăsirea zonei de lucru, opriți mașina și asigurați-o împotriva repornirii accidentale sau nepermise.
- Mașina poate fi utilizată, întreținută sau reparată numai de către persoane care sunt familiarizate cu funcționarea acesteia și care sunt conștienți de pericolele care pot apărea în timpul utilizării.
- Asigurați-vă că persoanele neautorizate păstrează o distanță de siguranță corespunzătoare față de mașină și țineți în special copiii la distanță de aparat.
- Lucrați întotdeauna cu grijă și cu prudența necesară și nu utilizați niciodată forță excesivă.
- Nu suprasolicitați mașina!
- Purtați îmbrăcăminte de protecție strânsă pe corp și echipament personal de protecție adecvat (ochelari de protecție, protecție auditivă, mănuși rezistente și încălțăminte de protecție).
- Nu purtați niciodată în timpul lucrului bijuterii, haine largi sau accesorii (de ex., cravată, fular).
- Nu utilizați mașina în stare de oboseală, neconcentrare, respectiv sub influența medicamentelor, băuturilor alcoolice sau a drogurilor!
- Nu utilizați mașina în zone în care vaporii de vopsele, solvenți sau lichide inflamabile reprezintă un pericol potențial (risc de incendiu sau explozie!).
- Opriți mașina înainte de lucrări de reglare, conversie, curățare, întreținere sau reparații etc. Înainte de a începe lucrările la mașină, așteptați până când toate sculele și componentele mașinii s-au oprit complet și asigurați mașina împotriva repornirii accidentale.

35.4 Indicații speciale de siguranță pentru această mașină

- Utilizați burghie adecvate pentru această mașină!
- În niciun caz nu folosiți burghie defecte! Burghiul pentru pământ trebuie utilizat doar în poziție verticală (burghiul orientat în jos)!
- Această mașină este destinată exclusiv utilizării în spații deschise (grădină) și trebuie ținută ferm cu ambele mâini în timpul lucrului.
- În timpul lucrului, stați dacă este posibil cu spatele la vânt pentru a nu inhala fluxul de gaze de evacuare!
- Asigurați-vă că în zona de lucru, pe o rază de 4,5 m, nu se află alte persoane sau animale.
- Nu permiteți niciodată copiilor să utilizeze mașina.
- Țineți mașina cât mai aproape de corp pentru a obține un echilibru corporal optim.
- Țineți întotdeauna mașina ferm cu ambele mâini.
- Fiți deosebit de atenți pe suprafețe alunecoase: în caz de umezeală, zăpadă și gheață, pe teren înclinat sau pe sol denivelat.
- Nu lucrați niciodată cu mașina stând pe o scară.
- Asigurați-vă întotdeauna de o poziție stabilă în timpul lucrului,
- Evitați să lucrați cu mașina pe sol pietros, dur sau cu multe rădăcini. (Poate apărea reculul burghiului melcat și, implicit, recul la mână).
- În timpul găuririi, pot fi aruncate rădăcini, bucați de stâncă sau alte obiecte străine → păstrați distanța și fiți atenți la mediul înconjurător.

35.5 Instrucțiuni de siguranță pentru utilaje cu motor cu ardere internă

- Nu atingeți motorul și componentele anexă ale motorului în timpul funcționării sau imediat după oprirea mașinii! Aceste zone se încălzesc și pot provoca arsuri.
- Pentru a reduce pericolul de incendiu, mențineți motorul și toba de eșapament curate, fără depuneri, frunze sau lubrifiant în exces.
- Utilizați mașina doar în aer liber (pericol de monoxid de carbon!). Gazele de eșapament conțin monoxid de carbon, un gaz inodor și incolor. Poluarea aerului cu gaze de eșapament poate duce la pierderea cunoștinței și la deces.
- Nu fumați în timpul funcționării mașinii.
- ATENȚIE: Combustibilul este extrem de inflamabil, iar vaporii săi reprezintă un risc potențial de explozie!
- Fumatul, focul deschis și utilizarea aparatelor electrice care produc scântei (de exemplu: aparate de sudură sau mașini de șlefuit) sunt interzise în timpul alimentării.
- Alimentați mașina doar într-un spațiu bine luminat și ventilat, niciodată în interior.
- Nu deschideți capacul de rezervor în timpul funcționării.
- Nu alimentați mașina dacă motorul funcționează sau dacă mașina este încă fierbinte.
- Lăsați motorul să se răcească aproximativ două minute înainte de alimentare.
- Aveți grijă să nu vărsați combustibil. Dacă în timpul procesului de alimentare s-a vărsat combustibil, nu încercați să porniți motorul. În acest caz, îndepărtați mașina de zona contaminată.
- Închideți capacul de rezervor după procesul de alimentare.
- Asigurați-vă că nu există scurgeri de combustibil din furtunul de evacuare din spate.
- Nu folosiți benzină sau alte tipuri de combustibil sau soluții inflamabile pentru curățarea mașinii. Carburanții și soluțiile se pot aprinde sau pot exploda.
- Golți întotdeauna rezervorul de combustibil în aer liber.
- Depozitați combustibilul doar în recipiente special destinate și omologate.
- Lăsați mașina să se răcească înainte de depozitare.
- Nu depozitați niciodată mașina sau rezervorul de combustibil în apropierea flăcărilor deschise.



35.6 Avertizări de pericol

În ciuda utilizării conform destinației, anumiți factori de risc reziduali nu pot fi complet eliminați. Datorită proiectării și construcției mașinii, pot apărea situații periculoase, indicate în aceste instrucțiuni de utilizare după cum urmează:

PERICOL



O astfel de avertizare de siguranță indică o situație periculoasă iminentă care, dacă nu este evitată, duce la vătămări corporale grave sau letale.

AVERTIZARE



O astfel de avertizare de siguranță indică o posibilă situație periculoasă care, dacă nu este evitată, poate duce la vătămări corporale grave sau chiar letale.

ATENȚIE



O astfel de avertizare de siguranță indică o posibilă situație periculoasă care, dacă nu este evitată, poate duce la leziuni minore sau ușoare.

NOTĂ



O astfel de avertizare de siguranță indică o posibilă situație periculoasă care, dacă nu este evitată, poate duce la daune materiale.

Indiferent de prevederile de siguranță, principala garanție a operării corecte și în condiții de siguranță a mașinii este și rămâne instruirea/aptitudinea tehnică și raționamentul utilizatorului. **Siguranța de lucru depinde de dumneavoastră!**

36 TRANSPORTUL

AVERTIZARE



Nu transportați niciodată mașina cu motorul pornit!

- Lăsați motorul să se răcească după utilizare.

Ridicare, coborâre

- Asigurați-vă stabilitatea (picioarele depărtate la lățimea soldurilor) la ridicare/coborâre.
- Ridicați/coborați sarcina cu genunchii îndoți și spatele drept.
- Nu ridicați/coborați sarcina brusc.

Transport

- Transportați mașina cât mai aproape de corp și cu ambele mâini pe mânere.
- Transportați sarcina cu spatele drept.

Transport cu autovehiculul

- Coliți rezervorul de combustibil înainte de transport.
- Asigurați-vă că mașina este poziționată în siguranță în timpul transportului. Mașina trebuie transportată doar în portbagaj sau pe o suprafață de transport separată de șofer.

37 OPERARE

Utilizați mașina numai dacă este în stare impecabilă. Inspectați vizual mașina înainte de fiecare utilizare. Instalațiile de siguranță și elementele de operare trebuie verificate cu atenție maximă. Verificați șuruburile pentru orice defect și fixarea corectă.

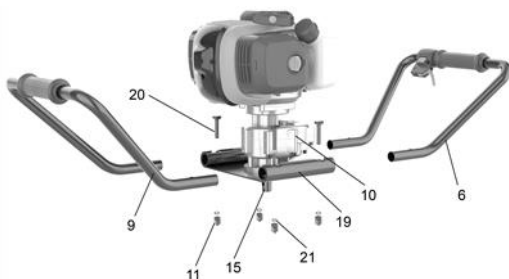
37.1 Lucrări pregătitoare

37.1.1 Verificarea conținutului de livrare

Verificați la primire piesele să nu prezinte daune materiale. Reclamați imediat distribuitorului sau transportatorului eventualele daune sau piesele lipsă. Conform reglementărilor de garanție daunele de transport vizibile trebuie menționate imediat pe foaia de livrare, altfel livrarea va fi considerată fără obiecții.

37.1.2 Montarea

Mașina este preasamblată; înainte de punerea în funcțiune trebuie montate doar acele piese care au fost demontate pentru transport, conform instrucțiunilor de mai jos.



Montarea mânerelor:

Introduceți suportul stâng (9) în țevile de cadru (19) ale plăcii de fixare. Când orificiul suportului este aliniat cu orificiul cadrului, fixați-l cu șurubul (20), butonul de fixare (11) și șaibă de fixare (21).

Montarea suportului drept (6) se face analog. Introduceți suportul drept (6) în țevile de cadru (19) ale plăcii de fixare și fixați cu șuruburile (20), butonul de fixare (11) și șaibele de fixare (21).

NOTĂ: Rezervorul de combustibil trebuie montat pe partea mânerului de declanșare, nu invers.

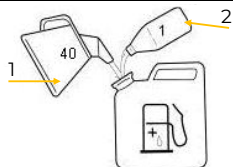
**Montarea burghiului**

Montați burghiul (16) pe arborele cilindric (15) și aliniați găurile. Apoi fixați cele două piese cu ajutorul stiftului (B). Asigurați stiftul (B) suplimentar cu splintul (A).

NOTĂ: La utilizarea prelungitorului pentru burghiu, montați-l între coadă și burghiu în același mod. Apoi fixați burghiul la capătul prelungitorului pentru burghiu cu stift și asigurați-l din nou cu splint.

37.1.3 Amestec de combustibil**Cerințe generale**

Mașina este echipată cu un motor în doi timpi și trebuie utilizată exclusiv cu un amestec de combustibil format din benzină fără plumb și ulei pentru motoare în doi timpi în raport 40:1.



- Aceasta înseamnă că 4 litri de benzină fără plumb (1) se amestecă cu 0,1 litri de ulei pentru motoare în doi timpi (2) (raport de amestec 40:1).
- Folosiți un recipient adecvat și curat pentru amestecare.
- Agitați bine rezervorul de ulei înainte de deschidere.
- Apoi amestecați bine uleiul și benzina.

NOTĂ:

- Calitatea slabă a uleiului și/sau un raport ulei-combustibil incorect pot afecta funcționarea și durata de viață a catalizatorilor.
- Nu utilizați niciodată combustibil contaminat. Evitați contaminarea rezervorului cu murdărie sau apă.
- Combustibilul și amestecurile de combustibil se alterează. Combustibilul și amestecurile de combustibil vechi pot cauza probleme la pornire. Nu depozitați niciodată același amestec mai mult de 30 de zile în rezervor. Nu utilizați pentru mașină un amestec benzină-ulei mai vechi de 90 de zile.

Benzină

- Utilizați benzină fără plumb cu un număr de octan de cel puțin 91.

Ulei

- Utilizați ulei de înaltă calitate pentru motoare în doi timpi, destinat motoarelor răcite cu aer.

37.1.4 Alimentare cu combustibil**PERICOL**

Opriti întotdeauna motorul înainte de alimentare. Nu turnați niciodată combustibil în mașină când motorul funcționează sau cât timp motorul este încă fierbinte (timp de răcire minim 2 minute). Îndepărtați-vă la mai mult de 3 metri de locul alimentării înainte de a reporni motorul.

Proces de alimentare:

1. Desfaceți capacul de rezervor.
2. Turnați cu atenție amestecul ulei-combustibil în rezervor.
→ Nu vărsați nimic!
3. Închideți bine capacul de rezervor.
→ Ștergeți imediat orice amestec ulei-combustibil vărsat.

37.2 Listă de verificare înainte de punerea în funcțiune

Înainte de punerea în funcțiune, este important să cunoașteți și să respectați instrucțiunile de siguranță.

- La lucrul cu mașina pe domeniu public sau pe căi de acces, respectați reglementările naționale.
- Țineți adulții, copiii și animalele departe de zona de pericol.
- Verificați mediul de lucru pentru obiecte străine și îndepărtați-le.
- Când părăsiți mașina, motorul trebuie să fie întotdeauna oprit.
- Verificați mașina pentru funcționare corectă și stare de funcționare sigură.
- Nu lucrați singur, trebuie să fie cineva în apropiere în caz de urgență.
- Țineți mașina ferm cu ambele mâini în timpul lucrului.
- Asigurați-vă de o poziție stabilă, inclusiv în timpul procesului de găurire.
- Nu vă aplecați prea mult înainte în timpul lucrului.
- Asigurați-vă de un regim de funcționare în gol corespunzător. Burghiul nu trebuie să se rotească în funcționare în gol atunci când motorul este cald.
- Opriti imediat motorul dacă observați modificări în comportamentul mașinii.
- Nu așezați mașina fierbinte pe iarbă uscată sau pe obiecte inflamabile (pericol de incendiu!).
- Găuriți orificiul în sol în mai multe etape, pentru a putea îndepărta pământul dintre ele.
- Țineți mașina în poziție verticală, nu o înclinați!
- Asigurați întotdeauna găurile forate, altfel există pericol de vătămare corporală!



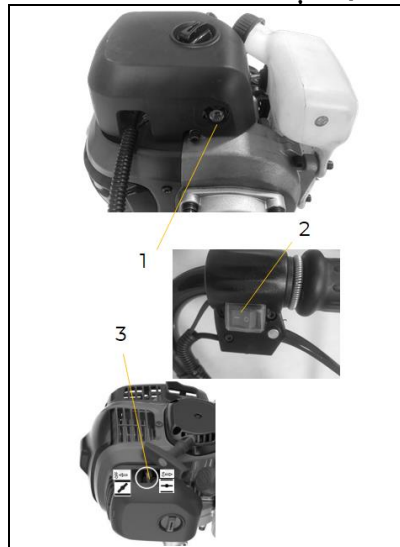
37.2.1 Controlul filtrului de aer


Înainte de punerea în funcțiune a mașinii, verificați starea și gradul de murdărire al filtrului de aer. Dacă este necesar, curățați sau înlocuiți filtrul de aer.

Vezi capitolul Întreținere => Curățarea filtrului de aer.

37.3 Utilizarea

37.3.1 Pornirea mașinii/motorului



1. Apăsăți pompa de combustibil (1) de câteva ori până când începe să se umple cu combustibil.
2. EIN-AUS-Schalter (2) pe poziția "I" (Pornit).
3. La pornirea la rece a motorului, aduceți maneta de șoc (3) în poziția închis .
4. Trageți de cablul de pornire până când simțiți compresia motorului. Apoi readuceți mânerul în poziția inițială și trageți cu forță până când motorul pornește. Nu lăsați mânerul să revină brusc, pentru a evita deteriorarea.

NOTĂ: La prima pornire a motorului pot fi necesare mai multe încercări de pornire, până când combustibilul ajunge de la rezervor la motor.

5. Rotiți maneta de șoc în poziția  când motorul pornește.

AVERTIZARE!

Asigurați-vă că burghiul se oprește întotdeauna când motorul funcționează în gol.

6. Lăsați motorul să funcționeze în gol timp de 1 minut pentru a se încălzi. Pentru pornirea la cald, repetați pașii 1, 2, 4, 6.

37.3.2 Opriti mașina

- Reduceți turația motorului și lăsați motorul să funcționeze în gol câteva minute.
- Aduceți comutatorul EIN-AUS pe poziția „0” (Oprit).
- Pentru a reduce riscul de vătămare corporală, așteptați ca burghiul să se oprească complet înainte de a opri mașina.

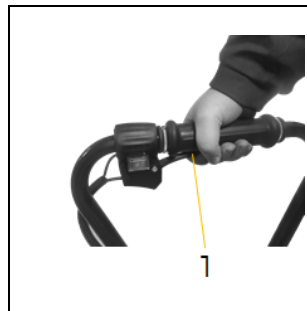
Oprirea mașinii în caz de urgență:

- Aduceți comutatorul EIN-AUS pe poziția „0” (Oprit).

Mașina trebuie oprită în următoarele condiții:

- Dacă turația motorului se modifică fără acționarea manetei de accelerație.
- În caz de formare de scântei.
- Dacă burghiul este deteriorat.
- În caz de rată de aprindere.
- În caz de vibrații puternice.
- În caz de dezvoltare de flăcări sau fum.
- În caz de vreme ploioasă sau furtunoasă.

37.3.3 Găurirea unei gropi în sol



- Îndepărtați de la locul ales toate materialele care pot deranja lucrul sau se pot înfășura în jurul burghiului.
- Asigurați-vă o poziție stabilă și țineți mașina ferm cu ambele mâini.
- Așezați vârful burghiului și începeți procesul cu grijă, crescând treptat turația. Turația se mărește prin apăsarea mânerului de accelerație (1).
- Găuriți fără a exercita presiune excesivă asupra mașinii. Lăsați greutatea proprie a burghiului pentru pământ să lucreze.

NOTĂ: Prelungitorul pentru burghiu trebuie folosit doar după ce a fost deja realizată o gaură, dacă aceasta nu este suficient de adâncă. Fără o pre-găurire, ar trebui extras atât de mult material încât, în cele mai multe cazuri, acest lucru nu este posibil.

38 CURĂȚAREA, ÎNTREȚINEREA, DEPOZITAREA, CASAREA

AVERTIZARE



Suprafețele fierbinți și piesele rotative ale mașinii în timpul funcționării pot provoca vătămări grave sau chiar deces. Opriti întotdeauna mașina pentru lucrări de conversie, reglare, curățare și întreținere și asigurați-o împotriva repornirii accidentale (deconectați conectorul pentru bujie).

38.1 Curățarea

Curățarea periodică garantează o durată lungă de viață a mașinii dvs. și este o condiție prealabilă pentru funcționarea în condiții de siguranță.

NOTĂ: Utilizarea solvenților, substanțelor chimice agresive sau a substanțelor abrazive poate duce la deteriorarea pieselor din plastic ale mașinii!

Din această cauză: Utilizați numai apă și dacă este necesar detergenți slabi pentru curățarea mașinii.



- Purtați întotdeauna ochelari de protecție la curățarea mașinii.
- Vă recomandăm să curățați mașina imediat după fiecare utilizare.
- Curățați carcasa de mașină cu o cârpă umedă și, dacă este necesar, cu puțin detergent obișnuit. Nu folosiți niciodată apă pură, deoarece aceasta poate pătrunde în interiorul echipamentului și poate provoca daune.
- Acordați o atenție deosebită șlițurilor de aer. Curățați-le cu o perie moale sau suflați-le cu aer comprimat la presiune redusă.

38.2 Întreținere

Mașina necesită doar o minimă întreținere și are puține componente care trebuie întreținute. Perturbațiile sau defectele care ar putea afecta siguranța dumneavoastră trebuie remediate imediat!

- Verificați înainte de fiecare utilizare starea impecabilă a instalațiilor de siguranță.
- Verificați cu regularitate starea impecabilă și lizibilă a indicatoarelor de atenționare și de siguranță de pe mașină.
- Utilizați numai scule potrivite și într-o stare impecabilă.
- Utilizați numai piese de schimb originale, recomandate de producător.

38.2.1 Planul de întreținere

Tipul și gradul de uzură a mașinii depind în mare măsură de condițiile de operare. Intervalele de mai jos sunt valabile în cazul utilizării mașinii în limitele tehnice:

Componente	Măsura	Înainte de a începe lucrul	După încheiere a lucrului	Lunar sau la fiecare 20 de ore de lucru	La fiecare 3 luni	La fiecare 6 luni sau la fiecare 100 de ore de lucru	La fiecare 12 luni sau la fiecare 300 de ore de lucru
Mâner de accelerație	Verificarea funcționării	x					
Butoane PORNIT/OPRIT	Verificarea funcționării	x					
Șuruburi și piulițe	Verificați strângerea și, dacă este necesar, strângeți-le	x					
Motor, rezervor și conductă de combustibil	Verificați etanșeitarea	x					
Capotă de evacuare	Verificați	x					
Capac de protecție filtru de aer	Verificați	x					
Fixarea burghiului	Verificați	x					
Mașina	Curățați exteriorul		x				
Bujie	Curățare / Verificați distanța dintre electrozi, înlocuiți dacă este necesar			x		x	
Transmisie	Lubrificați			x			
Filtru de combustibil	Înlocuiți				x		
Filtru de aer	Verificați, curățați, înlocuiți	x		x			x
Rezervor de combustibil	Curățare					x	
Conductă de combustibil	Curățați, înlocuiți dacă este necesar						La fiecare trei ani (2)

(1) În cazul utilizării în domenii cu mult praf, întreținerea trebuie efectuată mai des.

(2) Trebuie efectuată doar de către un specialist!

38.2.2 Curățarea filtrului de aer

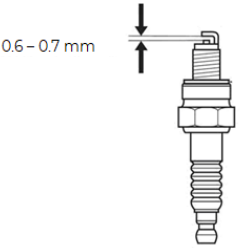
NOTĂ: Nu utilizați niciodată mașina fără filtru de aer!




- Desfaceți piulița fluture (3) de pe carcasa filtrului de aer și îndepărtați capacul filtrului de aer (1).
 - Scoateți filtrul de aer (2).
 - Curățați filtrul de aer (2) cu apă cu săpun, clătiți-l apoi cu apă curată și lăsați-l să se usuce bine înainte de a-l monta la loc.
- NOTĂ:** Nu folosiți niciodată benzină sau solvenți inflamabili pentru curățarea filtrului de aer (pericol de incendiu și explozie).
- Asamblarea se face în ordine inversă.



38.2.3 Bujie


	<ul style="list-style-type: none">• Deschideți accesul la bujie.• Scoateți conectorul pentru bujie.• Curățați partea superioară a bujiei.• Deșurubați bujia cu cheia pentru bujii.• Supuneți bujia unei inspecții vizuale. Îndepărtați depunerile de funingine cu o perie de sârmă.• Verificați eventualele decolorări la partea superioară a bujiei. Culoarea standard este maro deschis.• Verificați distanța între electrozi. Aceasta trebuie să fie între 0,6 - 0,7 mm.• Dacă este necesar, înlocuiți bujia.• Înșurubați bujia cu mâna pentru primele rotații.• După ce bujia este fixată, strângeți-o suplimentar cu cheia pentru bujii.• Montați la loc conectorul pentru bujii și închideți accesul la bujie.
---	--

38.2.4 Înlocuiți filtrul de combustibil

	<ul style="list-style-type: none">• Filtrul din fetru al filtrului de combustibil (1) se poate înfunda. Se recomandă schimbarea filtrului de combustibil (1) la fiecare trei luni pentru a asigura un flux de combustibil neobstrucționat către carburator.• Pentru a scoate filtrul de combustibil (1) pentru înlocuire, trageți-l prin gura de umplere a rezervorului cu ajutorul unei bucăți de sârmă îndoite la un capăt sub formă de cârlig.
---	--

38.2.5 Lubrifierea cutiei de viteze

Lubrificați cutia de viteze la fiecare 20 de ore de funcționare.

	<ul style="list-style-type: none">• Pentru aceasta, atașați presa de gresat la niplul de ungere (1).• Introduceți puțină unsoară în niplul.• Utilizați unsoare pe bază de litiu.
--	--

38.3 Depozitarea

AVERTIZARE



Respectați toate măsurile de siguranță pentru depozitarea și manipularea în siguranță a benzinei.

Depozitați mașina dacă nu o utilizați într-un loc uscat, ferit de îngheț și care poate fi încuiat. Asigurați-vă că persoanele neautorizate, în special copiii nu au acces la mașină.

- Curățați temeinic mașina.

Durata de depozitare mai mare de o lună:

Rețineți că înainte de depozitarea mașinii, rezervorul de combustibil trebuie golit. Procedați astfel:

- Așezați mașina pe o suprafață plană și stabilă (cu burghiul demontat).
- Desfaceți încet capacul de rezervor pentru a elibera presiunea din rezervor.
- Goliți combustibilul într-un recipient adecvat.
- Porniți motorul și lăsați-l să funcționeze până se oprește, pentru a elimina combustibilul din carburator.
- Lăsați motorul să se răcească (aproximativ 5 minute).

NOTĂ



La depozitarea necorespunzătoare componente importante ale mașinii ar putea fi deteriorate și distruse. Depozitați piesele împachetate sau deja despachetate numai în condițiile ambientale prevăzute!

38.4 Casarea



Respectați indicațiile naționale referitoare la eliminarea deșeurilor. Nu aruncați niciodată mașina, componentele mașinii sau materialele de exploatare în deșeurile reziduale. Luați legătura, dacă este necesar, cu autoritățile locale pentru a obține informații în legătura cu posibilitățile modalității de casare.

Dacă achiziționați de la distribuitorul dumneavoastră o mașină nouă sau una asemănătoare, distribuitorul este obligat să preia și să caseze în mod profesional mașina uzată.



39 REMEDIERE

AVERTIZARE



Suprafețele fierbinți și piesele rotative ale mașinii în timpul funcționării pot provoca vătămări grave sau chiar deces. Opriti întotdeauna mașina înainte de lucrări de eliminare a defecțiunilor și asigurați-o împotriva repornirii accidentale.

Dacă nu vă simțiți în stare să efectuați reparațiile necesare în mod conform, și/sau nu dețineți cunoștințele necesare pentru a face acest lucru, apelați întotdeauna la un specialist pentru remedierea problemelor.

Defecțiune	Posibila cauză	Remediere
Motorul nu pornește	• Conectorul pentru bujie este slăbit	• Fixați conectorul pentru bujie pe bujie în mod sigur.
	• Alimentarea cu combustibil este insuficientă sau amestecul de combustibil este vechi	• Realimentați cu amestec de combustibil proaspăt.
	• Maneta de accelerație nu este în poziția corectă	• Apăsăți maneta de accelerație în poziția de pornire.
	• Aduceți șocul în poziția „ON”	• La pornirea la rece, aduceți șocul în poziția „OFF”.
	• Conducta de combustibil este înfundată	• Contactați serviciul tehnic.
	• Bujia este murdară	• Curățați, verificați distanța între electrozi. Această trebuie să fie între 0,6 - 0,7 mm. Dacă este necesar, înlocuiți.
	• Motorul este umed	• Așteptați câteva minute înainte de a încerca din nou pornirea.
Motorul funcționează neregulat	• Conectorul pentru bujie este slăbit	• Fixați conectorul pentru bujie pe bujie în mod sigur.
	• Aduceți șocul în poziția „ON”	• Aduceți șocul în poziția „OFF”.
	• Conducta de combustibil este înfundată sau amestecul de combustibil este vechi	• Curățați conducta de combustibil și realimentați cu amestec de combustibil proaspăt.
	• Ventilația este blocată	• Curățare
	• Apă sau impurități în sistemul de alimentare cu combustibil	• Goliti rezervorul de combustibil și realimentați cu amestec de combustibil proaspăt.
Motorul se supraîncălzește	• Filtrul de aer este murdar	• Curățați sau înlocuiți.
	• Prea puțin ulei în motor	• Amestecați și realimentați amestecul de combustibil în proporția corectă.
	• Alimentarea cu aer este restricționată	• Curățați sau înlocuiți.
Motorul nu se oprește când maneta de accelerație este în poziția STOP sau turația nu crește la acționarea manetei de accelerație.	• Filtrul de aer este murdar	• Curățați sau înlocuiți.
	• Murărie pe maneta de accelerație	• Îndepărtați și curățați capacul de protecție al filtrului de aer.
	• Murărie pe maneta de accelerație	• Curățare



41 FÖRORD (SE)

Bäste kund,

Denna driftsanvisning innehåller information och viktiga anvisningar för idrifttagning och hantering av ZIPPER jordbör ZI-ELB380, som i detta dokument benämns "maskinen".



Driftsanvisningen är en del av maskinen och får inte avlägsnas. Förvara den på en lämplig plats, lätt tillgänglig för användare (operatören) och skicka med den om maskinen lämnas vidare till tredje part!

Beakta säkerhetsanvisningarna!

Respektera säkerhets- och riskanvisningarna! Om dessa missaktas så kan det leda till allvarliga personskador.

Den ständiga vidareutvecklingen av våra produkter kan leda till att bilder och innehåller avviker något. Vi ber dig informera oss om du hittar fel.

Med reservation för tekniska ändringar!

Kontrollera varorna omedelbart efter mottagandet och notera eventuella reklamationer på fraktsedeln vid brevbärarens överlämning!

Transportskador ska anmälas till oss separat inom 24 timmar.

ZIPPER MASCHINEN GmbH tar inget ansvar för oanmälda transportskador.

Upphovsmannarätt

© 2022

Denna dokumentation är upphovsmannarättsligt skyddad. Med ensamrätt!

Framför allt eftertryck, översättning och användning av fotografier och bilder får rättsliga konsekvenser.

Jurisdiktion är Landesgericht Linz eller den domstol som ansvarar för 4707 Schlüsslberg enligt överenskommelse.

Kundtjänstadress

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg

AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at

www.zipper-maschinen.at



42 SÄKERHET

Denna bruksanvisning innehåller viktig information och anvisningar om hur man sätter igång och sköter maskinen.



För säkerhets skull läs noga igenom denna bruksanvisning innan maskinen tas i bruk. På så sätt blir arbetet vid maskinen säkrare och det går lättare att förhindra både missförstånd och person- och materiella skador. Observera dessutom de symboler och piktogram som finns på maskinen samt säkerhets- och riskinformation!

42.1 Avsedd användning

Maskinen är endast avsedd för följande arbeten:

För borrhål av cirkulära hål i jord (lera, matjord, sand eller liknande). Detta kan till exempel vara hål för plantering av små träd, hål för montering av stängselstolpar eller liknande, inom de angivna tekniska gränserna.

UPPLYSNING



ZIPPER MASCHINEN GmbH övertar inget ansvar eller garanti för annan användning eller för användning utöver den beskrivna och eventuella materiella skador eller personskador som uppstår till följd av sådan användning.

42.1.1 Tekniska begränsningar

Maskinen är avsedd för användning under följande förutsättningar:

Rel. fuktighet:	max. 90%
Temperatur (drift)	+5° C till +40° C
Temperatur (Förvaring, transport)	-20° C till +55° C

42.1.2 Förbjuden användning / Farlig felanvändning

- Användning av maskinen utan lämplig fysisk och psykisk förmåga.
- Användning av maskinen utan att vara insatt i bruksanvisningen.
- Förändringar av maskinens konstruktion.
- Användning av maskinen utöver de tekniska gränser som anges i denna anvisning
- Avlägsnande av de säkerhetsmarkeringar som sitter på maskinen.
- Att ändra, kringgå eller koppla bort maskinens säkerhetsfunktioner.
- Användning av maskinen vid regn.
- Användning av maskinen inomhus eller i slutna utrymmen.
- Drift av maskinen i omgivning med explosionsrisk
- Maskinen får inte användas:
 - i is; i sten eller berg
 - i områden där elektriska ledningar, gasledningar, vattenledningar eller telefonledningar är nedgrävda.
 - i en grop eller kanal (bristande ventilation!)

Felaktig användning resp. underlåtenhet att iaktta de i denna bruksanvisning fastlagda instruktionerna och anvisningarna innebär att garantin och eventuella skadeståndskrav mot ZIPPER MASCHINEN GmbH ogiltigförklaras.

42.2 Krav på användaren

Maskinen är konstruerad för användning av en person. För att få sköta maskinen måste man ha fullgod fysisk och psykisk förmåga samt ha läst och satt sig in i bruksanvisningen. Personer som på grund av sin fysiska, sensoriska eller psykiska förmåga, bristande erfarenhet eller kunskap inte kan sköta maskinen på ett säkert sätt får inte använda maskinen utan uppsikt eller instruktioner från en ansvarig person.

Observera att lokala lagar och förordningar gällande hur gammal operatören måste vara för att få sköta maskinen kan begränsa vem som kan använda denna maskin!

Arbete på elektriska konstruktionsdelar eller strömkällor får endast utföras av behörig elektriker eller under överinseende och på instruktion av behörig elektriker.

Ta på den personliga skyddsutrustningen innan du börjar arbeta vid maskinen.

42.3 Allmänna säkerhetsanvisningar

För att undvika felfunktion, skador och hälsorisk måste man utöver de allmänna reglerna för säkert arbete vid maskinen även följa följande specialregler:

- Kontrollera att maskinen är intakt och i gott skick innan maskinen tas i bruk. Använd endast maskinen om de fysiskt avskiljande skyddsanordningarna och de andra inte fysiskt avskiljande skyddsanordningarna som krävs för att driva maskinen finns.
- Se till att skyddsanordningarna är i gott skick och undergått underhåll.
- Se till att det finns tillräckligt med ljus på arbetsplatsen för att undvika stroboskopiska effekter!
- Se till att det är rent på arbetsplatsen!
- Använd endast hela verktyg, utan repor och andra brister (t.ex. deformation).
- Avlägsna verktygsnycklar och andra inställningsverktyg innan maskinen startas.
- Kontrollera att alla kopplingar till maskinen sitter fast ordentligt innan den tas i bruk.
- Lämna aldrig maskinen utan uppsikt när den är igång. Stäng av maskinen innan arbetsområdet lämnas och säkra den mot oavsiktlig/obehörig återinkoppling.



- Maskinen får endast skötas, underhållas eller repareras av personer som känner till den och som fått information om de faror som kan förekomma i samband med arbete på maskinen.
- Se till att obehöriga personer endast uppehåller sig på lämplig säkerhetsavstånd till maskinen och håll framför allt barn borta från maskinen.
- Tänk noga igenom varje arbetsmoment och arbeta med nödvändig koncentration och använd under inga omständigheter överflödigt våld på maskinen.
- Överbelasta inte maskinen!
- Bär åtsittande skyddskläder samt lämplig personlig skyddsutrustning (ögonskydd, hörselskydd, stadiga handskar och skyddsskor).
- Bär aldrig lösa smycken, lösa utstående kläder eller accessoarer (t.ex. slips, sjal) vid arbete med maskinen.
- Vid trötthet, brist på koncentration eller under påverkan av mediciner, alkohol eller droger är det förbjudet att arbeta på maskinen!
- Använd inte maskinen inom områden där ånga från färger, lösningsmedel eller brännbara vätskor utgör potentiell fara (Brand och explosionsfara!).
- Stäng av maskinen innan du utför inställnings-, omställnings-, rengörings-, service- eller underhållsarbete. Vänta tills alla verktyg och maskindelar helt har stannat innan arbete påbörjas på maskinen och säkra den så att det inte går att oavsiktlig starta om den.

42.4 Särskild säkerhetsinformation för denna maskin

- Använd bara borrar som är godkända för maskinen!
- Använd aldrig defekta borrar! Jordborren får endast användas i vertikalt läge (borren nedåt)!
- Denna maskin är endast avsedd för användning utomhus (trädgård) och måste hållas stadigt med båda händerna under arbetet.
- Stå om möjligt med ryggen mot vinden under arbetet för att undvika att andas in avgaserna!
- Säkerställ att det inte finns några andra personer eller djur inom en radie av 4,5 meter i arbetsområdet.
- Tillåt aldrig barn att använda maskinen.
- Håll maskinen så nära kroppen som möjligt för att uppnå optimal kroppsbalans.
- Håll alltid maskinen stadigt med båda händerna.
- Var särskilt försiktig på halt underlag: vid vått väder, snö och is, i sluttningar eller på ojämn mark.
- Arbeta aldrig med maskinen stående på en stege.
- Se alltid till att du har ett säkert fotfäste när du arbetar.
- Undvik att arbeta med maskinen i stenig, hård eller rotfylld mark. (Tillbakaslag från borrarutrustningen och därmed tillbakaslag i handtagen kan förekomma).
- Rötter, bergbitar eller andra främmande föremål kan slungas ut vid borrarning → Håll avstånd och var uppmärksam på omgivningen.

42.5 Säkerhetsanvisningar för maskiner med förbränningsmotor

- Rör inte motorn eller motorpåbyggnadsdelar under drift eller omedelbart efter att maskinen har stängts av! Dessa delar blir mycket varma och kan orsaka brännskador.
- För att minska brandrisken, håll motorn och ljuddämparen fria från avlagringar, löv och överflödigt smörjmedel.
- Använd maskinen endast utomhus (risk för kolmonoxid)! Avgaser innehåller kolmonoxid, som är lukt- och färglös. Inandning av avgaser kan leda till medvetlöshet och dödsfall.
- Rök inte under drift av maskinen.
- OBSERVERA: Bränsle är mycket brandfarligt och dess ångor utgör en potentiell explosionsrisk!
- Rökning, öppen eld samt användning av gnistbildande elektrisk utrustning (t.ex. svetsmaskiner eller slipmaskiner) är förbjudet vid tankning.
- Tanka maskinen endast i ett väl upplyst och ventilerat område, aldrig inomhus.
- Öppna inte tanklocket under pågående drift.
- Tanka inte maskinen när motorn är igång eller när maskinen fortfarande är varm.
- Låt motorn svalna i cirka två minuter före tankning.
- Var noga med att inget bränsle spills ut. Om bränsle har spillts vid tankning får ingen startförsök göras. Maskinen ska istället flyttas bort från det förorenade området.
- Stäng tanklocket efter tankning.
- Kontrollera att inget bränsle läcker ut från den bakre avtappningsslangen.
- Använd inte bensin eller andra typer av bränsle eller brandfarliga lösningar för att rengöra maskinen. Bränslen och lösningar kan antändas eller explodera.
- Töm alltid bränsletanken utomhus.
- Förvara bränsle endast i avsedda och godkända behållare.
- Låt maskinen svalna innan du lagrar den.
- Förvara aldrig maskinen eller bränslebehållaren i närheten av öppen eld.

42.6 Information om faror

Trots kvarvarande risk att maskinen används ändamålsenligt kan vissa restrisikfaktorer inte fullständigt uteslutas. På grund av maskinens struktur och konstruktion kan risksituationer uppstå som är märkta på följande sätt i denna bruksanvisning:

**FARA**

En säkerhetsanvisning som är utformad på detta sätt indikerar en omedelbart farlig situation som, om den inte undviks, leder till dödsfall eller allvarliga skador.

VARNING

En säkerhetsanvisning som är utformad på detta sätt indikerar en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till allvarliga skador eller till och med dödsfall.

OBSERVERA

En säkerhetsanvisning som är utformad på detta sätt indikerar en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till lindriga eller lätta skador.

UPPLYSNING

En säkerhetsanvisning som är utformad på detta sätt indikerar en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till materiella skador.

Trots alla säkerhetsföreskrifter är och förblir ett sunt förnuft och motsvarande tekniska kompetens/utbildning den viktigaste säkerhetsfaktorn för en felfri användning av maskinen. **Ett säkert arbete är beroende av dig!**

43 TRANSPORT**VARNING**

Transportera aldrig maskinen med motorn igång!

- Låt motorn svalna efter användning.

Lyft, nedsättning

- Se till att du står stadigt vid lyft/nedsättning (Benen, höftbredd isär).
- Lyft/sätt ner lasten med böjda knän och rak rygg.
- Lyft inte/sätt inte ner lasten på ett ryckigt sätt.

Bära

- Bär maskinen så nära kroppen som möjligt och med båda händerna på handtagen.
- Bär lasten med rak rygg.

Transport i motorfordon

- Töm bränsletanken före transport.
- Se till att maskinen är säkert placerad under transport. Placera maskinen endast i bagageutrymmet eller på en transportyta som är avskild från föraren.

44 DRIFT

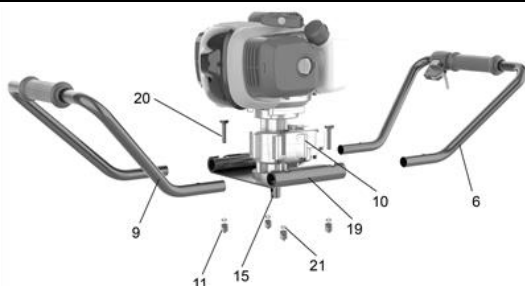
Använd endast maskinen i ett felfritt skick. Innan varje användning skall maskinen kontrolleras visuellt. Säkerhetsanordningar och manöverelement ska kontrolleras noggrant. Kontrollera om skruvförbindningar är skadade och att de sitter fast.

44.1 Förberedande åtgärder**44.1.1 Kontrollera leveransomfattningen**

Kontrollera efter erhållen leverans att alla delar är i ordning. Rapportera omgående skador eller delar som saknas till din återförsäljare eller till transportföretaget. Synliga transportskadorna skall därutöver noteras på fraktsedeln i enlighet med garantibestämmelserna. I annat fall betraktas varan som korrekt mottagen.

44.1.2 Montering

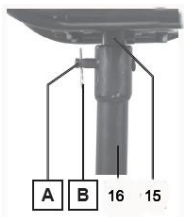
Maskinen är förmonterad, före idrifttagning ska endast de komponenter som demonterats för transport monteras enligt följande anvisning.

**Montering av handtag:**

Skjut in vänster hållare (9) i ramröret (19) på fästplattan. När hålet i hållaren är i linje med hålet i ramen, dra åt med skruv (20), fixeringsknapp (11) och bricka (21).

Montering av höger hållare (6) sker på motsvarande sätt. Skjut in höger hållare (6) i ramröret (19) på fästplattan och fäst med skruvar (20), fixeringsknapp (11) och brickor (21).

UPPLYSNING: Bränsletanken ska vara monterad på samma sida som utlösarhandtaget, inte omvänt.

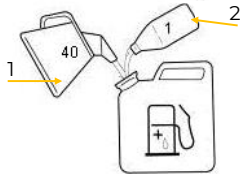
**Montering av borr**

Sätt borr (16) på axeländen (15) och rikta in borrhålet. Fäst därefter de båda komponenterna med stift (B). Säkra stift (B) med sprint (A).

UPPLYSNING: Vid användning av borrhörlängare ska denna monteras mellan skaft och borr på samma sätt. Fäst därefter borren i änden av borrhörlängaren med stift och säkra återigen med sprint.

44.13 Bränsleblandning**Allmänna krav**

Maskinen är utrustad med en 2-taktsmotor och får endast användas med en bränsleblandning av blyfri bensin och 2-taktsolja i förhållandet 40:1.



- Det innebär att 4 liter blyfri bensin (1) blandas med 0,1 liter 2-taktsolja (2) (blandningsförhållande 40:1).
- Använd en lämplig och ren behållare för blandningen.
- Skaka oljebehållaren väl före öppning.
- Blanda därefter olja och bensin noggrant.

UPPLYSNING:

- Dålig oljekvalitet och/eller felaktigt olje-bränsleförhållande kan påverka katalysatorernas funktion och livslängd.
- Tanka aldrig förorenat bränsle. Undvik att smuts eller vatten kommer i tanken.
- Bränsle och bränsleblandningar åldras. Överlagrat bränsle och bränsleblandningar kan orsaka startproblem. Förvara aldrig samma blandning i tanken längre än 30 dagar. Använd inte bensin-oljeblandning som är äldre än 90 dagar i maskinen.

Bensin

- Använd blyfri bensin med ett oktantal på minst 91.

Olja

- Använd högkvalitativ 2-taktsolja för luftkylda motorer.

44.1.4 Tanka bränsle**FARA**

Stäng alltid av motorn före tankning. Fyll aldrig på bränsle i maskinen när motorn är igång eller fortfarande är varm (avkylningsstid minst 2 minuter). Flytta dig mer än 3 meter från tankningsplatsen innan du startar motorn igen.

Tankning:

1. Skruva av tanklocket.
2. Håll försiktigt oljeblandningen i tanken.
→ Spill inget!
3. Stäng tanklocket ordentligt.
→ Torka omedelbart upp eventuellt spilld oljeblandning.

44.2 Checklista före idrifttagning

Innan idrifttagning är det viktigt att du känner till och följer säkerhetsanvisningarna.

- Vid arbete med maskinen på allmän mark eller vägar, följ nationella föreskrifter.
- Håll vuxna, barn och djur borta från riskområdet.
- Kontrollera arbetsmiljön efter främmande föremål och ta bort dessa.
- Motorn måste alltid vara avstängd när du lämnar maskinen.
- Kontrollera att maskinen är funktionsduglig och i säkert driftstillstånd.
- Arbeta inte ensam, det måste finnas någon i närheten vid en nödsituation.
- Håll alltid maskinen stadigt med båda händerna under arbetet.
- Se till att du har ett säkert fotfäste även under borrningsprocessen.
- Luta dig inte för långt framåt under arbetet.
- Se till att tomgången fungerar korrekt. Borren får inte rotera på tomgång när motorn är varm.
- Stäng av motorn omedelbart om du märker förändringar i maskinens beteende.
- Ställ inte den varma maskinen i torrt gräs eller på brännbara föremål (brandrisk!).
- Borra hålet i flera steg i marken så att du kan ta bort jorden mellan momenten.
- Håll maskinen vertikal, luta den inte!
- Säkra alltid borrhål, annars finns risk för personsador!

44.2.1 Kontroll luftfilter

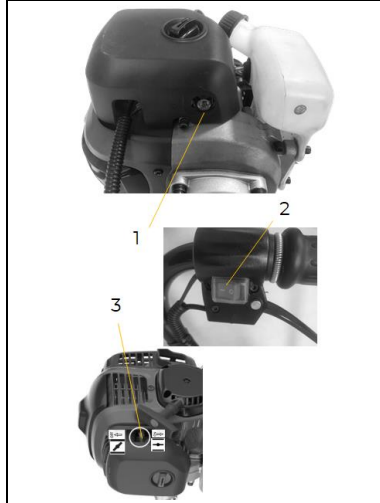
Innan maskinen tas i drift bör luftfiltret kontrolleras avseende skick och nedsmutsningsgrad. Rengör eller byt ut luftfiltret vid behov.

Se kapitel Underhåll => Rengör luftfilter.




44.3 Handhavande

44.3.1 Starta maskin/motor



1. Tryck på bränslepumpen (1) flera gånger tills den börjar fyllas med bränsle.

2. EIN-AV-brytaren (2) ställs i läge "I" (På).

3. Vid **kallstart** av motorn, ställ chokereglaget (3) i stängt läge .

4. Dra ut startlinans handtag tills du känner motorns kompression. Följ därefter tillbaka handtaget till utgångsläget och dra sedan kraftfullt tills motorn startar. Släpp inte handtaget fritt för att undvika skador.

UPPLYSNING: När motorn startas för första gången krävs flera startförsök tills bränslet når från tanken till motorn.

5. Vrid chokereglaget till läge  när motorn startar.

VARNING!

Se till att borren alltid stannar när motorn går på tomgång.

6. Låt motorn gå på tomgång i 1 minut för att värma upp den.

Vid **varmstart**, upprepa steg 1, 2, 4, 6.

44.3.2 Stäng av maskinen

- Minska motorvarvtalet och låt motorn gå på tomgång i några minuter.
- Ställ EIN-AV-brytaren i läge "0" (Av).
- För att minska risken för personskador, vänta tills borren har stannat helt innan du ställer ifrån dig maskinen.

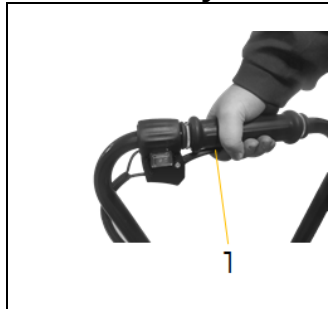
Stäng av maskinen i nödsituation:

- Ställ EIN-AV-brytaren i läge "0" (Av).

Maskinen måste stängas av under följande förhållanden:

- Vid förändring av motorvarvtalet utan att gasreglaget används.
- Vid gnistbildning.
- Vid skada på borren.
- Vid felantändning.
- Vid kraftiga vibrationer.
- Vid flammor eller rökutveckling.
- Vid regnigt eller stormigt väder.

44.3.3 Borra jordhåll



- Rensa den valda platsen från allt material som kan störa arbetet eller trassla in sig i borren.

- Stå stadigt och håll maskinen ordentligt med båda händerna.

- Placera borrspetsen mot marken och starta försiktigt, öka varvtalet långsamt. Varvtalet ökas genom att trycka på gasreglaget (1).

- Borra hålen utan att lägga för mycket tryck på maskinen. Låt jordborrens egenvikt göra arbetet.

UPPLYSNING: Borrflörlängaren får endast användas efter att ett hål redan har borrats, om det befintliga hålet inte är tillräckligt djupt. Utan "förborring" skulle så mycket material behöva avlägsnas att det i de flesta fall inte är möjligt.

45 RENGÖRING, UNDERHÅLL, LAGRING, AVFALLSHANTERING

VARNING



Heta ytor och roterande maskindelar vid motordrift kan orsaka allvarliga skador eller till och med dödsfall. Stäng alltid av maskinen vid omställnings-, inställnings-, rengörings- och underhållsarbete och säkra den mot oavsiktlig återstart (dra av tändstiftskontakten).

45.1 Rengöring

Regelbunden rengöring är en garant för maskinens långa livslängd och en förutsättning för säker drift.

UPPLYSNING: Användning av lösningsmedel, aggressiva kemikalier eller slipmedel kan orsaka skador på maskinens plastdelar!

Därför gäller: Använd bara vatten och ev. milda rengöringsmedel vid rengöring.

- Använd alltid ögonskydd vid rengöring av maskinen.
- Vi rekommenderar att rengöra maskinen direkt efter varje användning.
- Rengör maskinhöljet med en fuktig trasa och vid behov med lite vanligt diskmedel. Använd aldrig rent vatten, eftersom det kan tränga in i maskinen och orsaka skador.
- Var särskilt uppmärksam på ventilationsöppningarna. Rengör dessa med en mjuk borste eller blås rent med tryckluft på låg trycknivå.



45.2 Underhåll

Maskinen kräver inte mycket underhåll och har endast ett fåtal delar som kräver underhåll. Störningar eller defekter som kan påverka säkerheten måste åtgärdas omgående!

- Kontrollera säkerhetsanordningarnas felfria tillstånd innan varje användning.
- Kontrollera regelbundet att varnings- och säkerhetsdekalerna på maskinen är i felfritt och läsbart skick.
- Använd endast hela och ändamålsenliga verktyg.
- Använd endast originalreservdelar rekommenderade av tillverkaren.

45.2.1 Underhållsschema

Typen och graden av slitage på maskinen beror till stor del på driftsförhållandena. De intervaller som anges nedan gäller när maskinen används inom de tekniska gränserna:

Komponenter	Åtgärder	Före arbetspassets början	Efter arbetet	Månadsvis eller var 20:e arbetstimme	Var tredje månad	Var sjätte månad eller var 100:e arbetstimme	Var tolfte månad eller var 300:e arbetstimme
Gashandtag	Kontrollera funktion	x					
På-Avknapp	Kontrollera funktion	x					
Skrubar och muttrar	Kontrollera åtdragning och dra åt vid behov	x					
Motor, tank och bränsleledning	Kontrollera täthet	x					
Avgasrörsskydd	Kontrollera	x					
Luftfilterkåpa	Kontrollera	x					
Fäste för borr	Kontrollera	x					
Maskin	Rengör utsidan		x				
Tändstift	Rengör / Kontrollera elektrodavstånd, byt vid behov			x		x	
Växellåda	Smörjning			x			
Bränslefilter	byt ut				x		
Luftfilter	Kontrollera, rengör, byt vid behov	x		x			x
Bränsletank	Rengör					x	
Bränsleledning	Rengör, byt vid behov						Var tredje år (2)

(1) Vid drift i dammiga användningsområden ska underhållet utföras oftare.

(2) Ska endast utföras av fackman!

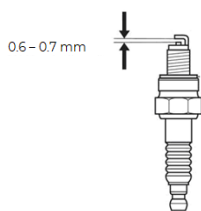
45.2.2 Rengöra luftfiltret

UPPLYSNING: Använd aldrig maskinen utan luftfilter!



- Lossa vingmuttern (3) på luftfilterhuset och ta av luftfilterlocket (1).
 - Ta ut luftfiltret (2).
 - Rengör luftfiltret (2) med tvålatten, skölj sedan med rent vatten och låt det torka ordentligt innan återmontering.
- UPPLYSNING:** Använd aldrig bensin eller brännbara lösningsmedel för rengöring av luftfiltret (brand- och explosionsrisk).
- Monteringen sker i omvänd ordningsföljd.

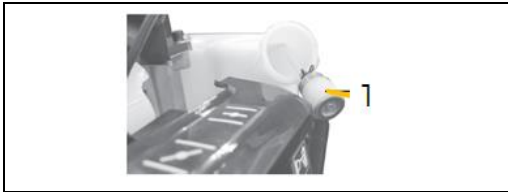
45.2.3 Tändstift



- Öppna åtkomsten till tändstiftet.
- Ta bort tändstiftskontakten.
- Rengör den övre delen av tändstiftet.
- Skruva ur tändstiftet med tändstiftsnyckel.
- Gör en visuell kontroll av tändstiftet. Ta bort sotavlagringar med en stålborste.
- Kontrollera missfärgningar på den övre delen av tändstiftet. Standardfärgen är ljusbrun.
- Kontrollera elektrodavståndet. Detta ska vara mellan 0,6 - 0,7 mm.
- Byt tändstift vid behov.
- Skruva i tändstiftet för hand de första varven.
- Dra åt tändstiftet med tändstiftsnyckel när det sitter fast.
- Sätt tillbaka tändstiftskontakten och stäng åtkomsten till tändstiftet.



45.2.4 Byt bränslefilter



- Filtfiltret i bränslefiltret (1) kan bli igensatt. Det rekommenderas att byta bränslefilter (1) var tredje månad för att säkerställa ett obehindrat bränsleflöde till förgasaren.
- För att ta ut bränslefiltret (1) vid byte, dra ut det genom påfyllningsröret med hjälp av en bit ståltråd böjd till en krok i ena änden.

45.2.5 Smörj växellådan

Smörj växellådan var 20:e drifttimme.



- Sätt fettpressen på smörjnippeln (1).
- Tryck in lite fett i smörjnippeln.
- Använd smörjfett på litiumbas.

45.3 Lagring

VARNING



Följ alla säkerhetsåtgärder för säker förvaring och hantering av bensin.

När maskinen inte används ska den lagras på en torr, frostskyddad och låsbar plats. Se till att obehöriga och i synnerhet barn inte kan komma åt maskinen.

- Rengör maskinen noggrant.

Lagringstid längre än en månad:

Observera att bränsletanken måste tömmas innan maskinen lagras. Gör så här:

- Placera maskinen på en plan, stabil yta (med borsten demonterad).
- Ta av tanklocket långsamt för att släppa ut trycket i tanken.
- Töm bränslet i en lämplig behållare.
- Starta motorn och låt den gå tills den stannar för att tömma förgasaren på bränsle.
- Låt motorn svalna (ca 5 minuter).

UPPLYSNING



Vid felaktig förvarning kan viktiga komponenter skadas eller förstöras. Förpackade eller redan upppackade komponenter får endast förvaras under angivna förvaringsförhållanden!!

45.4 Avfallshantering



Observera nationella föreskrifter för avfallshantering. Kasta aldrig maskinen, maskinkomponenter eller elsystem i hushållsavfallet. Kontakta vid behov lokala myndigheter för information gällande vilka möjligheter till avfallshantering som finns tillgängliga.

Om du köper en ny eller likvärdig maskin hos din återförsäljare är denne i vissa länder skyldig att avfallshandla din gamla maskin på ett korrekt sätt.

46 ÅTGÄRDA FEL

VARNING



Heta ytor och roterande maskindelar vid motordrift kan orsaka allvarliga skador eller till och med dödsfall. Stäng alltid av maskinen före felsökningsarbete och säkra den mot oavsiktlig återstart.

Om du inte anser att du själv kan göra de nödvändiga reparationerna på rätt sätt och/eller inte har den kunskap som krävs för detta ska du alltid anlita en fackman för att åtgärda problemet.

Fel	Möjlig orsak	Åtgärd
Motorn startar inte	• Tändstiftskontakten är lös	• Fäst tändstiftskontakten ordentligt på tändstiftet.
	• Otillräcklig bränsletillförsel eller bränsleblandningen är för gammal	• Fyll på färsk bränsleblandning.
	• Gasreglaget är inte i rätt läge	• Tryck gasreglaget till startposition.
	• Choken i "ON"-läge	• Vid kallstart, ställ choken i "OFF"-läge.
	• Bränsleledningen är igensatt	• Kontakta serviceavdelningen.
	• Tändstiftet är smutsigt	• Rengör, kontrollera elektrodavståndet. Detta ska vara mellan 0,6 - 0,7 mm. Byt vid behov.
	• Motorn är våt	• Vänta några minuter innan du försöker starta igen.



Motorn går ojämnt	• Tändstiftskontakten är lös	• Fäst tändstiftskontakten ordentligt på tändstiftet.
	• Choken i "ON"-läge	• Ställ choken i "OFF"-läge.
	• Bränsleledningen är igensatt eller bränsleblandningen är för gammal	• Rengör bränsleledningen och fyll på färsk bränsleblandning.
	• Ventilationen är blockerad	• Rengör
	• Vatten eller föroreningar i bränslesystemet	• Töm bränsletanken och fyll på färsk bränsleblandning.
Motorn är överhettad	• Luftfiltret är smutsigt	• Rengör eller byt ut.
	• För lite olja i motorn	• Blanda och fyll på bränsleblandning i rätt förhållande.
	• Luftfiltret är smutsigt	• Rengör eller byt ut.
Motorn stannar inte när gasreglaget står i STOPP-läge, eller varvtalet ökar inte när gasreglaget används.	• Lufttillförseln är begränsad	• Ta av och rengör luftfilterkåpan.
	• Smuts på gasreglaget	• Rengör



48 ERSATZTEILE / SPARE PARTS NÁHRADNÍ DÍLY / NÁHRADNÉ DIELY / PIÈCES DE RECHANGE / PIESE DE SCHIMB / RESERVDLAR

48.1 Ersatzteilbestellung / Spare parts order Objednání náhradních dílů / Objednávania náhradných dielov / Com- mande de pièces détachées / Comandarea pieselor de schimb / Reservdelsbeställning

(DE) Mit ZIPPER-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS



Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!
Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teile nur vom Hersteller empfohlene Ersatz-
teile verwenden.

Bestellen Sie die Ersatzteile direkt auf unserer Homepage – Kategorie ERSATZTEILE,
oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst

- über unsere Homepage – Kategorie SERVICE/NEWS – ERSATZTEILANFORDERUNG,
- per Mail an eg01@zipper-maschinen.at.

Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzu-
beugen, empfehlen wir, mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der
die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind, falls Sie nicht über den Online-Ersatzteilkatalog anfra-
gen.

(EN) With original ZIPPER spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation
time and elongate your products lifespan.

NOTE



The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee!
Therefore: When replacing components/parts, only use spare parts recommended by the
manufacturer.

Order the spare parts directly on our homepage – category SPARE PARTS or contact our customer service

- via our Homepage – category SERVICE/NEWS - SPARE PARTS REQUEST,
- by e-mail to eg01@zipper-maschinen.at.

Always state the machine type, spare part number and designation. To prevent misunderstandings, we
recommend that you add a copy of the spare parts drawing with the spare parts order, on which the re-
quired spare parts are clearly marked, especially when not using the online-spare-part catalogue.

(CZ) V podobě náhradních dílů ZIPPER používáte náhradní díly, které jsou ideálním způsobem vzájemně
zkoordinovány. Optimální přesnost lícování dílů zkracuje dobu montáže a prodlužuje životnost.

OZNÁMENÍ



Montáž jiných než originálních náhradních dílů způsobí ztrátu záruky!
Proto platí: Při výměně komponent/dílů použijte jen výrobcem doporučené náhradní
díly.

Náhradní díly objednávejte přímo na naší domovské stránce – kategorie NÁHRADNÍ DÍLY,
nebo kontaktuje náš zákaznický servis

- přes naši domovskou stránku – kategorie SERVIS/NOVINKY – POŽADAVEK NÁHRADNÍCH
DÍLŮ,
- e-mailem na eg01@zipper-maschinen.at.

Vždy uveďte typ stroje, číslo náhradního dílu a označení. Abychom předešli nedorozumění, doporučujeme
přiložit k objednávce náhradních dílů kopii výkresu náhradních dílů, na které jsou potřebné náhradní díly
jasně označeny, pokud neprovádíte poptávku pomocí internetového katalogu náhradních dílů.



(SK) S náhradnými dielmi ZIPPER používate náhradné diely, ktoré sú ideálne vzájomne zladené. Optimálna presnosť rozmerov a lícovania dielov sa skrátia časy montáže a predĺži životnosť.

OZNÁMENIE



Montáž iných, než originálnych náhradných dielov má za následok stratu záruky! Preto platí: Používajte pri výmene komponentov/dielcov iba výrobcom odporúčané náhradné diely.

Objednávajú náhradné diely priamo na našej domovskej stránke – kategória NÁHRADNÉ DIELY, alebo sa spojte s našim servisom pre zákazníkov

- prostredníctvom našej domovskej stránky – kategória SERVIS/NOVINKY – POŽIADAVKA NÁHRADNÝCH DIELOV,
- prostredníctvom mailu na eg01@zipper-maschinen.at.

Vždy uvádzajte typ stroja, číslo náhradného dielu, ako aj jeho názov. Aby sa zabránilo nedorozumeniam a pokiaľ neobjednávate prostredníctvom on-line katalógu náhradných dielov odporúčame, priložiť k objednávke náhradných dielov kópiu výkresu náhradných dielov, na ktorom budú jednoznačne označené potrebné náhradné diely.

(FR) Les pièces de rechange ZIPPER sont conçues pour correspondre idéalement. La précision d'ajustage optimale des pièces réduisent les temps de pose et augmente la durée de vie.

AVIS



Le montage de pièces autres que les pièces de rechange d'origine entraîne la perte de la garantie! Par conséquent, la règle est la suivante: Utiliser uniquement des pièces de rechange recommandées par le fabricant pour le remplacement des composants/pièces.

Commandez les pièces de rechange directement sur notre page d'accueil – catégorie PIÈCES DE RECHANGE,

ou contactez notre service client

- via notre page d'accueil – Catégorie SERVICE/ACTUALITÉS – DEMANDE DE PIÈCES DE RECHANGE,
- par e-mail à l'adresse eg01@zipper-maschinen.at.

Toujours indiquer le type de machine, le numéro de pièce de rechange et la désignation. Afin d'éviter tout malentendu, nous vous recommandons de joindre une copie du plan des pièces détachées à la commande de pièces détachées, sur laquelle les pièces détachées requises sont clairement indiquées, si vous ne faites pas la demande via le catalogue de pièces de rechange en ligne.

(RO) Prin utilizarea pieselor de schimb ZIPPER, opțiți pentru piese de schimb care se potrivesc perfect. Potrivirea optimală a pieselor de schimb reduce timpul de montaj și crește durabilitatea.

NOTĂ



Prin utilizarea pieselor de schimb, altele decât cele originale, pierdeți garanția! Din această cauză: Folosiți numai componente/piese de schimb recomandate de producător.

Comandați piesele de schimb direct de pe pagina noastră web – categoria PIESE DE SCHIMB sau contactați serviciul nostru pentru clienți

- prin pagina noastră web – categoria SERVICE/NOUȚĂȚI – COMANDA PIESELOR DES SCHIMB,
- sau prin mail trimis la adresa eg01@zipper-maschinen.at.

Introduceți pe formular întotdeauna tipul mașinii, numărul de piesă și denumirea. Pentru a evita orice confuzie, vă recomandăm să alăturați la comandă și o copie a schiței cu piesele de schimb, pe care sunt marcate piesele de schimb solicitate, dacă comanda nu este făcută prin catalogul online pentru piese de schimb.

(SE) Med ZIPPER-reservdelar använder du reservdelar som är anpassade till varandra. Delarnas optimala passnoggrannhet förkortar monteringsstiderna och ökar livslängden.

UPPLYSNING



Inmonteringen av andra delar än originalreservdelar leder till att garantin slutar gälla. Därför gäller: Använd endast reservdelar som rekommenderas av tillverkaren vid byte av komponenter/delar.

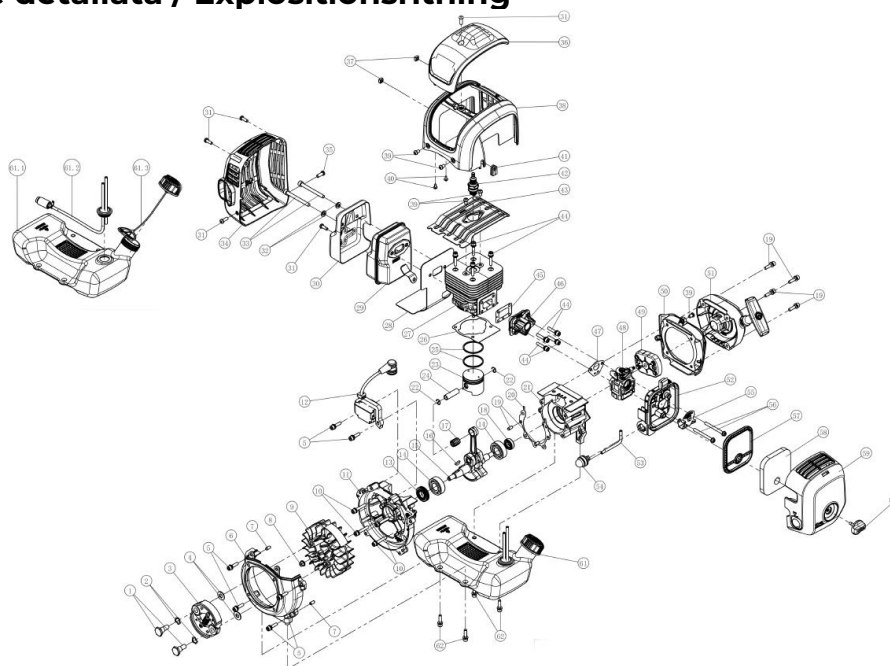
Beställ reservdelar direkt på vår hemsida – kategorin ERSATZTEILE/SPARE PARTS [reservdelar], eller kontakta vår kundtjänst

- Om vår hemsida – Kategori SERVICE/NEWS – BESTÄLLA RESERVDELAR,
- via mejl till eg01@zipper-maschinen.at.

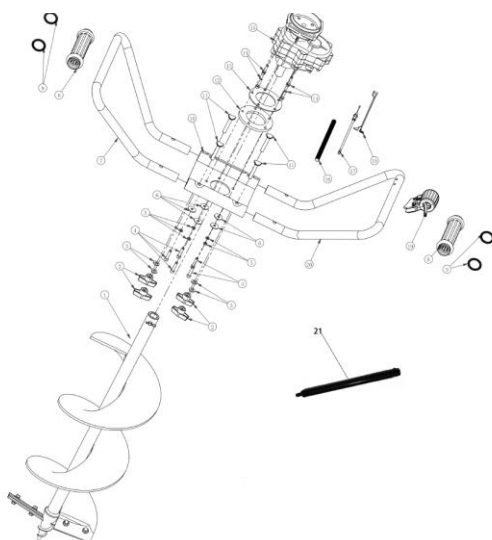
Ange alltid maskintyp, reservdelsnummer och beteckning. För att undvika missförstånd, rekommenderar vi att bifoga en reservdelsritning till reservdelsbeställningen där de reservdelar som efterfrågas är tydligt markerade, om du inte skickar in din begäran via online-reservdelskatalogen.



48.2 Explosionszeichnung / Exploded view Výkres v rozloženém stavu / Výkres rozloženej zostavy / Vue éclatée / Vedere detaliată / Explosionsritning



No.	description	Qty	No.	description	Qty	No.	description	Qty
1	screw axes	2	23	Piston	1	45	Inlet pipe gasket	1
2	wave washer	2	24	Piston pin	1	46	Inlet pipe	1
3	clutch	1	25	Piston ring	2	47	Carburator gasket	1
4	washer B	2	26	Cylinder gasket	1	48	Carburator	1
5	M5x20 screw	10	27	Cylinder	1	49	Starter catch plate assy	1
6	Fly wheel cover	1	28	Muffler gasket assy	1	50	Starter basement	1
7	Round pin B4x10	2	29	Muffler assy	1	51	Starter assy.	1
8	M8 nut	1	30	Metal muffler cover	1	52	Airfilter basement	1
9	Fly wheel	1	31	M5x14 screw	5	53	Fuel pipe	0,1
10	M5x30 screw	4	32	Flat washer 6	2	54	Primer bulb	1
11	Front-half crankshaft case	1	33	M6x60 screw	2	55	anti-injection diaphragm	1
12	Ignition coil	1	34	Muffler cover	1	56	M5X50 screw	2
13	Oil seal TC15x30x7	1	35	ST5.5x14 screw	1	57	non-woven filter	1
14	Bearing 6202	2	36	Top cover	1	58	spong filter	1
15	Crankshaft	1	37	M5 nut	2	59	air filter cover	1
16	Half-round key 3*5*13	1	38	engine case cover	1	60	air filter knob	1
17	Needle bearing KBK1013155	1	39	M5x8 screw	5	61	Fuel tank assy	1
18	Oil seal TC12x22x7	1	40	ST3x9-H-C screw	2	61,1	Fuel tank bottle	1
19	Round pin B5x10	2	41	cable hook	1	61,2	fuel hose assy.	1
20	Crankshaft gasket	1	42	Spark plug	1	61,3	fuel tank cap assy.	1
21	Back-half crankshaft case	1	43	Baffle	1	62	M5x16 screw	4
22	Piston pin check ring	2	44	M5X25 screw	8			



No.	description	Qty	No.	description	Qty
1	Drill ϕ 100x800	1	11	M8x50 screw	4
	Drill ϕ 150x800	1	12	Rubber gasket	1
	Drill ϕ 200x800	1	13	Anti-vibration washer	1
2	Handle fixing knob	4	14	M6x25 screw	4
3	Flat washer 8	4	15	gearbox	1
4	M6x25 screw	5	16	Trigger cable sleeve	0,64
5	Spring washer 6	5	17	Trigger cable	1
6	Flat washer ϕ 6,5x ϕ 18x1,5	5	18	Switch cable	1
7	Left handle tube	1	19	Trigger assy.	1
8	Left handle grip	2	20	Right handle tube	1
9	Left handle washer	4	21	Extension shaft	1
10	gearbox base	1			



50 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

1.) Gewährleistung

Die Fa. ZIPPER Maschinen gewährt für mechanische und elektrische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den Hobby Einsatz; bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. Treten innerhalb dieser Frist Mängel auf, welche nicht auf im Punkt 3 angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird die Fa. Zipper nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung

Damit die Berechtigung des Gewährleistungsanspruches überprüft werden kann, muss der Käufer seinen Händler kontaktieren; dieser meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät der Fa. Zipper. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von Zipper abgeholt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit der Fa. Zipper werden nicht akzeptiert und angenommen.

3.) Bestimmungen

a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Zipper Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.

b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Geräte aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert. Z.B.: Verwendung von falschem Treibstoffen, Frostschäden in Wasserbehältern, Treibstoff über Winter im Benzintank des Gerätes.

c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie : Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Spaltkreuze, Spaltkeile, Spaltkeilverlängerungen, Hydrauliköle, Öl,- Luft- u. Benzinfilter, Ketten, Zündkerzen, Gleitbacken usw.

d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten verursacht durch: Unsachgemäße Verwendung, Fehlgebrauch des Gerätes; nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend; Nichtbeachtung der Bedienungs- u. Wartungsanleitung; Höhere Gewalt; Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder Kunden selbst. Durch Verwendung von nicht originalen Zipper Ersatz- oder Zubehörteilen.

e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Kunden oder Händler in Rechnung gestellt.

f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorkasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inkl. Frachtkosten) der Fa. Zipper.

g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Kunden eines Zipper Händlers, der das Gerät direkt bei der Fa. Zipper erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind nicht übertragbar bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes.

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:

Die Fa. Zipper haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstausfälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Zipper besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die ZIPPER MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage

- per Mail an service@zipper-maschinen.at,
- oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage – Kategorie SERVICE/NEWS.



51 GUARANTEE TERMS (EN)

1.) Warranty:

Company ZIPPER Maschinen GmbH grants for mechanical and electrical components a warranty period of 2 years for amateur use; and warranty period of 1 year for professional use, starting with the purchase of the final consumer. In case of defects during this period, which are not excluded by paragraph 3, ZIPPER will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to ZIPPER. If the warranty claim is legitimate, ZIPPER will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with ZIPPER, will not be accepted and refused.

3.) Regulations:

a) Warranty claims will only be accepted, when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of ZIPPER is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.

b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage of the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either. Some examples: usage of wrong fuel, frost damages in water tanks, leaving fuel in the tank during the winter, etc.

c) Defects on wear parts are excluded, e.g. carbon brushes, collection bags, knives, cylinders, cutting blades, clutches, sealings, wheels, saw blades, splitting crosses, riving knives, riving knife extensions, hydraulic oils, oil/air/fuel filters, chains, spark plugs, sliding blocks, etc.

d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original ZIPPER spare parts or accessories.

e) After inspection by our qualified personnel, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.

f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of ZIPPER.

g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized ZIPPER dealer who directly purchased the machine from ZIPPER. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company ZIPPER is limited to the value of goods in all cases. Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted. ZIPPER insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part/repair service cost inquiry by

- Mail to service@zipper-maschinen.at,
- Or use the online complaint order formula provided on our homepage – category service/news.



52 PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ)

1.) Poskytování záruky

Společnost ZIPPER Maschinen poskytuje na mechanické a elektrické součásti pro hobby použití záruku v délce 2 let; pro komerční použití je záruka 1 rok od data nákupu koncovým uživatelem/kupujícím. Pokud v této lhůtě vyskytnou závady, které nejsou způsobeny vylučujícími podrobnostmi, uvedenými v bodu 3, společnost ZIPPER podle vlastního uvážení přístroj opraví nebo vymění.

2.) Hlášení

Aby bylo možné ověřit oprávněnost nároku ze záruky, musí kupující kontaktovat svého prodejce; prodejce musí společnosti Zipper písemně oznámit závadu, která se na přístroji vyskytla. Pokud je reklamacie oprávněná, bude přístroj vyzvednut u prodejce společnosti Zipper. Vrácené zásilky bez předchozí dohody se společností Zipper nebudou akceptovány a přijaty.

3.) Ustanovení

a) Nároky ze záruky budou uznány pouze v případě, že k přístroji bude přiložena kopie originálu faktury nebo pokladního dokladu od obchodního partnera společnosti ZIPPER. Nárok na záruku zanikne, pokud přístroj nebude nahlášena k vyzvednutí se všemi díly příslušenství.

b) Záruka se nevztahuje na bezplatnou kontrolu, údržbu, inspekci nebo servisní práce na přístroji. Závady způsobené nesprávným používáním koncovým uživatelem nebo prodejcem nebudou rovněž uznány jako nárok ze záruky. Např.: Použití nesprávných paliv, poškození vodních nádrží mrazem, palivo přes zimu v nádrži přístroje.

c) Vyloučeny jsou závady na dílech podléhajících rychlému opotřebení, jako jsou: uhlíkové kartáče, zachytné vaky, nože, válce, řezné desky, řezná zařízení, vedení, spojky, těsnění, oběžná kola, pilové kotouče, štípací kříže, štípací klíny, nástavce štípacích klínů, hydraulické oleje, olejové, vzduchové a benzínové filtry, řetězy, zapalovací svíčky, posuvné čelisti atd.

d) Vyloučeny jsou škody na přístrojích, které způsobilo: nesprávné používání, nesprávné používání přístroje; které není v souladu s jeho běžným účelem použití; nedodržování návodu k obsluze a údržbě; vyšší moc; opravy nebo technické úpravy prováděné neautorizovanými servisy nebo samotnými zákazníky. Použitím neoriginálních náhradních dílů nebo částí příslušenství Zipper.

e) Vzniklé náklady (náklady na dopravu) a výdaje v případě neoprávněných nároků ze záruky budou po kontrole našimi odbornými pracovníky fakturovány zákazníkovi nebo prodejci.

f) Zařízení mimo záruční dobu: Oprava bude provedena až po zaplacení zálohy nebo na základě faktury vystavené prodejcem podle odhadu nákladů (včetně nákladů na dopravu) firmy ZIPPER.

g) Nároky na poskytnutí záruky budou poskytnuty pouze pro zákazníka prodejce společnosti Zipper, který zakoupil přístroj přímo od firmy ZIPPER. Tyto nároky jsou v případě vícenásobného prodeje přístroje nepřenosné.

4.) Nároky na náhradu škody a jiná ručení:

Odpovědnost firmy ZIPPER je ve všech případech omezena pouze na hodnotu zbožízařízení. Nároky na náhradu škody způsobené špatným výkonem, vadami, jakož i následnými škodami nebo ušlým ziskem v důsledku vady během záruční doby se neuznávají. Firma ZIPPER trvá na zákonném právu na odstranění vadyzařízení.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou opravy a údržbu provádět odborně způsobilé firmy. Společnost ZIPPER MASCHINEN GmbH vám také bude ráda nadále pomáhat se servisem a opravami. V takovém případě prosím zašlete nezávaznou poptávku na cenu

- e-mailem na service@zipper-maschinen.at,
- nebo použijte online formulář pro reklamaci, resp. objednávku náhradních dílů, který naleznete na naší domovské stránce - kategorie SERVIS/NOVINKY.



53 VYHLÁSENIE O POSKYTNUTÍ ZÁRUKY (SK)

1.) Záruka

Firma ZIPPER Maschinen poskytuje na mechanické a elektrické súčasti záručnú dobu 2 roky pri súkromnom (hobby) použití. V prípade komerčného použitia pretrváva záruka 1 rok, počnúc kúpou zo strany konečného spotrebiteľa/kupca. Ak sa počas tejto doby vyskytnú nedostatky, ktoré nie sú založené na detailoch vylúčenia v bode 3, firma Zipper podľa vlastného zváženia zariadenie opraví alebo vymení/nahradí.

2.) Hlásenie

Aby sa dala overiť oprávnenosť nároku na záruku, sa kupujúci musí spojiť so svojím predajcom. Ten písomne nahlási vzniknutý nedostatok na zariadení firme Zipper. V prípade oprávneného nároku na záruku preberie firma Zipper zariadenie u predajcu. Spätné zásielky bez predchádzajúceho odsúhlasenia s firmou Zipper nebudú akceptované a ani prijaté.

3.) Ustanovenia

a) Nároky na záruku budú akceptované iba vtedy, ak je k zariadeniu priložená kópia originálnej faktúry alebo pokladničného dokladu od obchodného partnera Zipper. Nárok na záruku zaniká, ak sa zariadenie neprihlási na odvoz kompletne so všetkými dielmi príslušenstva.

b) Záruka vylučuje bezplatnú kontrolu, údržbu, prehliadku/inšpekciu alebo servisné práce na zariadení. Poškodenia na základe neodborného používania konečným používateľom alebo jeho predajcu taktiež nie sú akceptované ako nárok na záruku. Napr.: Použitie nesprávnych palív, škody v nádržiach spôsobené mrazom, palivo počas zimy v benzínovej nádrži zariadenia.

c) Vylúčené sú poškodenia a opotrebitelné diely ako: uhlíkové kefy, zberné vrecia/koše, nože, rezné platničky/doštičky, rezné zariadenia, vedenia, spojky, tesnenia, jazdné/obežné kolesá, pílové listy/kotúče, štiepacie kríže, štiepacie klíny, predĺženia štiepacích klinov, hydraulické oleje, olejové, vzduchové a benzínové filtre, reťaze, zapalovacie sviečky, klzné čeluste atď.

d) Vylúčené sú škody na zariadeniach spôsobené: neodborným používaním, chybným použitím zariadenia; nezodpovedajúcim použitím podľa jeho normálneho účelu použitia; nedodržiavaním návodu na obsluhu a údržbu; vyššou mocou; opravami alebo technickými zmenami neautorizovanými servismi alebo samotným zákazníkom. Použitím náhradných dielov a dielov príslušenstva, ktoré nie sú originálne od firmy Zipper.

e) Vzniknuté náklady (prepravné náklady) a náklady v prípade neoprávnených nárokov na záruku budú po kontrole našim odborným personálom vyfaktúrované zákazníkovi alebo predajcovi.

f) Zariadenia mimo záručnej doby: Oprava prebehne iba po zálohovej platbe alebo na základe faktúry predajcu, a to podľa predbežného rozpočtu (vrátane prepravných nákladov) firmy Zipper.

g) Nároky na záruku sú plnené/poskytované iba pre zákazníkov predajcu Zipper, ktorý nadobudol zariadenie priamo od firmy Zipper. Tieto nároky nemožno pri viacnásobnom predaji zariadenia prenášať.

4.) Nároky na náhradu škody a ostatné ručenia a zodpovednosti:

Firma Zipper ručí a zodpovedá vo všetkých prípadoch iba obmedzene na hodnotu tovaru zariadenia. Nároky na náhradu škody na základe zlého/chybného výkonu, nedostatkov, ako aj následné škody alebo výpadky príjmov kvôli poškodeniu nie sú počas záručnej doby uznané. Firma Zipper trvá na zákonom stanovené právo opravy/odstránenia nedostatkov zariadenia.

SERVIS

Po uplynutí záručnej doby môžu údržbu a opravy vykonávať zodpovedajúco vhodné odborné firmy. V prípade servisu a opráv je vám s radosťou aj naďalej k dispozícii firma ZIPPER MASCHINEN GmbH. Požiadajte v takomto prípade o nezáväzný predbežný rozpočet

- prostredníctvom mailu na service@zipper-maschinen.at,
- alebo využite on-line reklamačný formulár, resp. formulár na objednanie náhradných dielov, ktorý je k dispozícii na našej domovskej stránke – kategória SERVIS/NOVINKY.



54 DÉCLARATION DE GARANTIE (FR)

1.) Garantie

ZIPPER Maschinen accorde une période de garantie de 2 ans pour les composants mécaniques et électriques destinés à un usage non-commercial ; pour un usage commercial, la période de garantie est d'1 an, à compter de l'achat de l'utilisateur/acheteur final. Si des défauts surviennent dans ce délai, qui ne sont pas basés sur les détails d'exclusion mentionnés au point 3, la société Zipper réparera ou remplacera l'appareil à sa propre discrétion.

2.) Message

Afin de vérifier la validité de la demande de garantie, l'acheteur doit contacter son revendeur, qui signalera le défaut à la société Zipper par écrit. Si la demande de garantie est justifiée, la société Zipper récupère l'appareil chez le revendeur. Les retours sans accord préalable avec la société Zipper ne seront pas acceptés.

3.) Dispositions

a) Les demandes de garantie ne seront acceptées que si l'appareil est accompagné d'une copie de la facture originale ou d'un reçu de caisse du partenaire commercial de la société Zipper. La garantie est annulée si l'appareil n'est pas rapporté complet avec tous les accessoires pour la collecte.

b) La garantie exclut les travaux gratuits de contrôle, de maintenance, d'inspection ou d'entretien sur l'équipement. Les défauts dus à une mauvaise utilisation par l'utilisateur final ou son revendeur ne seront pas non plus acceptés comme réclamation au titre de la garantie. Par ex. : Utilisation d'un mauvais carburant, dommages causés par le gel dans les réservoirs d'eau, carburant dans le réservoir de carburant de l'appareil pendant l'hiver.

c) Les défauts des pièces d'usure tels que : les balais de charbon, les sacs collecteurs, les couteaux, les rouleaux, les plaques de coupe, les dispositifs de coupe, les guidages, les accouplements, les joints d'étanchéité, les rotors, les lames de scie, les croix de fendage, les coins de fendage, les extensions de coins de fendage, les huiles hydrauliques, les filtres à huile, à air et à essence, les chaînes, les bougies, les mâchoires coulissantes, etc. sont exclus.

d) Sont exclus les dommages aux appareils causés par : Une utilisation incorrecte, un mauvais usage de l'appareil ; non conforme à son utilisation normale ; le non-respect des instructions d'utilisation et d'entretien ; la force majeure ; les réparations ou mes modifications techniques par des ateliers non autorisés ou par les clients eux-mêmes. En utilisant des pièces de rechange ou des accessoires non d'origine de la société Zipper.

e) Les frais engagés (frais de transport) et les dépenses en cas de réclamations injustifiées au titre de la garantie sont à la charge du client ou du revendeur après inspection par notre personnel spécialisé.

f) Appareils en dehors de la période de garantie : La réparation n'est effectuée qu'après paiement anticipé ou facture du revendeur selon le devis (frais de transport inclus) de la société Zipper.

g) Les droits de garantie ne sont accordés qu'au client d'un revendeur Zipper qui a acheté l'appareil directement chez Zipper. Ces droits ne sont pas transférables si l'appareil est vendu plusieurs fois.

4.) Demandes de dommages-intérêts et autres responsabilités :

La responsabilité de la société Zipper se limite dans tous les cas à la valeur marchande de l'appareil. Les droits à dommages-intérêts pour cause de mauvais fonctionnement, de défauts, ainsi que de dommages indirects ou de manque à gagner dus à un défaut pendant la période de garantie ne sont pas reconnus. La société Zipper insiste sur le droit légal de réparer un appareil.

SERVICE

Après l'expiration de la période de garantie, les travaux de réparation peuvent être effectués par des entreprises spécialisées appropriées. La société ZIPPER MASCHINEN GmbH se tient à votre disposition pour vous aider en matière de service et de réparation. Dans ce cas, faites une demande de devis sans engagement

- par e-mail à l'adresse service@zipper-maschinen.at
- ou utilisez le formulaire de réclamation ou de commande de pièces de rechange en ligne mis à disposition sur notre page d'accueil - Catégorie SERVICE/ACTUALITÉS.



55 DECLARAȚIE DE GARANȚIE (RO)

1.) GARANȚIE

Firma ZIPPER Maschinen acordă o garanție de 2 ani pentru piesele electrice în cazul utilizării neprofesionale; la utilizarea industrială se acordă o garanție de 1 an de la data achiziționării de către consumătorul final/cumpărător. Dacă în această perioadă apar defecțiuni care nu sunt provocate de circumstanțele descrise la punctul 3 și care exclud garanția, firma Zipper poate repara sau schimbarea mașinii după propria apreciere.

2.) Mesaj

Pentru a putea fi verificat dacă există dreptul la garanție, cumpărătorul trebuie să contacteze comerciantul; acesta din urmă va comunica firmei Zipper în scris defecțiunea apărută. Dacă există dreptul la garanție, firma Zipper va colecta mașina de la comerciant. Firma Zipper nu acceptă și nu primește mașini expediate fără acordul în prealabil.

3.) Prevederi

a) Pretențiile de garanție sunt acceptate numai dacă la mașină este alăturată copia facturii originale sau a chitanței eliberate de partenerul comercial al firmei Zipper. Se pierde garanția dacă mașina, la preluarea ei de către firma Zipper, nu este completă.

b) Garanția include o verificare, întreținere, inspecție și lucrări de service gratuite. Defecțiunile cauzate de o utilizare necorespunzătoare din partea consumatorului final sau comerciantului său sunt de asemenea excluse de la garanție. De ex.: Utilizarea combustibililor necorespunzătoare, deteriorare recipientelor de apă din cauza înghețului, păstrarea combustibilului în rezervorul de benzină peste iarnă.

c) Sunt excluse de la garanție defecțiunile pieselor de schimb, cum ar fi: periile de cărbune, sacii de colectare, cuțitele, valțurile, plăcile de tăiat, dispozitivele de tăiat, ghidajele, cuplajele, garniturile, roțile de rulare, pânzele de ferăstrău, crucile de despicat, penele de despicat, prelungitoarele penelor de despicat, uleiurile hidraulice, filtrele de ulei, aer și benzină, lanțurile, bujiile, fălcile alunecătoare etc.

d) Sunt excluse de la garanție deteriorări ale mașinii cauzate de: utilizarea necorespunzătoare sau incorectă a mașinii; utilizarea neconformă destinației, nerespectarea instrucțiunilor de operare și întreținere; forță majoră; reparații sau modificări tehnice efectuate de ateliere neautorizate sau însuși de către clienți. Utilizarea pieselor de schimb sau accesoriilor, altele decât cele originale ale firmei Zipper.

e) Costurile aferente (cheltuielile de transport) și cheltuielile legate de pretențiile de garanție neîndreptățite, după verificarea de către personalului nostru de specialitate, vor fi impuse clientului sau comerciantului.

f) Mașini după expirarea perioadei de garanție: Reparațiile vor fi executate numai după achitarea în avans a cheltuielilor sau după factura emisă de comerciant conform estimării cheltuielilor (inclusiv a cheltuielilor de transport) de către firma Zipper.

g) Garanție se acordă numai clienților comerciantului Zipper, care a achiziționat mașina direct de la firma Zipper. Pretențiile de garanție nu sunt transmisibile la vânzarea către persoane terțe a mașinii.

4.) Pretenții de garanție și alte garanții:

Firma Zipper răspunde numai limitat la valoarea de achiziție a mașinii. Pretențiile de garanție din cauza unei productivități scăzute, deficiențe, respectiv pagube ca urmare sau lipsa câștigului ca urmare a unei defecțiuni în perioada de garanție nu vor fi recunoscute. Firma Zipper își rezervă dreptul de a efectua corecții ulterioare ale mașinii.

SERVICE

După expirarea perioadei de garanției, lucrările de întreținere și reparațiile pot fi executate de firmele de specialitate calificate. ZIPPER MASCHINEN GmbH acordă sprijin pentru servizare și reparații. Solicitați în acest caz o ofertă de preț fără obligațiuni printr-un

- E-mail trimis la service@zipper-maschinen.at,
- sau completați formularul pentru reclamații sau comanda pieselor de schimb de pe pagina noastră web – categoria SERVICE/NOUȚĂȚI.



56 GARANTIFÖRKLARING (SE)

1.) Garanti

Firma ZIPPER Maschinen lämnar en garanti på 2 år för mekaniska och elektriska komponenter vid hobby-användning. Vid yrkesmässig användning är garantin 1 år från och med det datum när slutanvändaren/köparen förvärvat maskinen. Om det under denna tid uppkommer brister, som inte beror på de uteslutningsdetaljer, som anges i punkt 3 så kommer firma Zipper att reparera eller byta ut maskinen enligt egen bedömning.

2.) Rapportering

För att rätten till garanti skall kunna kontrolleras skall köparen kontakta sin återförsäljare. Denne rapporterar skriftligen det uppkomna felet till firma Zipper. Vid ett berättigat garantianspråk hämtas maskinen av Zipper hos återförsäljaren. Retursändningar utan föregående avstämning med Zipper accepteras och godtas inte.

3.) Bestämmelser

a) Garantianspråk godkänns bara om en kopia på originalfaktura eller kassakvittot från Zippers handelspartner bifogas maskinen. Garantianspråket upphör att gälla om maskinen, komplett med alla tillbehörsdelar, rapporteras för avhämtning.

b) Garantin utesluter en gratis kontroll, underhåll, inspektion eller servicearbeten på maskinen. Defekter på grund av att slutanvändaren eller dennes återförsäljare använt maskinen felaktigt accepteras inte heller som garantianspråk. Till exempel: Användning av felaktiga drivmedel, frostsador i vattenbehållare, drivmedel i maskinens bensintank över vintern.

c) Defekter på slitdelar är uteslutna, såsom: Kolborstar, fångsäcker, knivar, valsar, skärplattor, skäranordningar, styrningar, kopplingar, tätningar, löphjul, sågblad, spaltkryss, spaltkilar, spaltkilförlängningar, hydrauliska oljor, olje-, luft- och bensinfilter, kedjor, tändstift, glidbackar osv.

d) Skador på maskinerna är uteslutna på grund av: Felaktig användning av maskinen, användning som inte motsvarar maskinens normala användningssyfte, ej beaktande av bruks- och underhållsanvisningen, force majeure, reparationer eller tekniska förändringar utförda av ej auktoriserade verkstäder eller kunden själv. Vid användning av ej originaldelar eller tillbehörsdelar från Zipper.

e) Uppkomna kostnader (fraktkostnader) och andra kostnader vid ej berättigade garantianspråk faktureras kunden eller återförsäljaren efter att en kontroll utförts av vår personal.

f) Maskiner utanför garantitiden: Reparation utförs bara mot förskotts betalning eller återförsäljarfaktura enligt offert (inkl. fraktkostnader) från Zipper.

g) Garanti lämnas bara till kunder till en Zipper återförsäljare, som köpt maskinen direkt från Zipper. Dessa anspråk kan inte överföras om maskinen sålts flera gånger.

4.) Skadeståndsanspråk och övrigt ansvar:

Zipper ansvarar i samtliga fall endast upp till maskinens varuvärde. Skadeståndsanspråk på grund av dåliga prestanda, brister och följskador eller förlorad förtjänst på grund av en defekt under garantitiden godkänns ej. Zipper förbehåller sig rätten att reparera en maskin.

SERVICE

När garantitiden har gått ut kan reparationsarbeten utföras av lämpligt specialiserat företag. ZIPPER MASCHINEN GmbH står gärna till ditt förfogande med service och reparation. Begär då ett icke bindande kostnadsförslag

- genom att skicka ett mejl till service@zipper-maschinen.at,
- eller använd blanketterna för reklamerationsärenden eller reservdelsbeställning som finns online på vår hemsida - Kategori SERVICE/NEWS.



58 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING

(DE) Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und diese per E-Mail oder Post an uns zu senden:

(EN) We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- Experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via E-Mail or by post:

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / Name:
Produkt / Product:
Kaufdatum / Purchase date:
Erworben von / purchased from:
E-Mail/ E-mail:

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!

KONTAKTADRESSE / CONTACT:
Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH
 4707 Schlüsslberg · Gewerbepark 8 AUSTRIA
 Tel: +43 7248 61116 – 700
 info@zipper-maschinen.at
 www.zipper-maschinen.at